



**Universidad  
Zaragoza**

## **Trabajo Fin de Máster**

Título del trabajo:

*Porcelanas chinas de la Dinastía Qing (1644 -1912)  
en la colección Federico Torralba (Museo de Zaragoza)*

English tittle:

*Chinese porcelain from the Qing Dynasty (1644 -1912)  
in the Federico Torralba collection (Zaragoza Museum)*

Autor/es: Chen Tian

Director/es: Dra. Elena Barlés Báguena

Máster Universitario en Estudios Avanzados en Historia del Arte

**Departamento de Historia del Arte**

**Facultad de Filosofía y Letras**

**(UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)**

**2020**

# ÍNDICE

RESUMEN/SUMMARY

<b>PRESENTACIÓN</b>	<b>4</b>
<b>I. DELIMITACIÓN DEL TEMA Y CAUSA DE SU ELECCIÓN</b>	<b>4</b>
<b>II. ESTADO DE LA CUESTIÓN</b>	<b>4</b>
<b>III. OBJETIVOS Y MÉTODO DE TRABAJO</b>	<b>11</b>
<b>DESARROLLO ANALÍTICO</b>	<b>14</b>
<b>I. UNAS NOTAS GENERALES SOBRE EL ARTE DE LA PORCELANA EN CHINA Y SOBRE LA DINASTÍA QING.</b>	<b>14</b>
<b>II. EL COLECCIONISMO DE CERÁMICA Y PORCELANA CHINA EN ESPAÑA</b>	<b>45</b>
<b>III. LA COLECCIÓN FEDERICO TORRALBA(MUSEO DE ZARAGOZA) Y SUS PORCELANAS CHINAS DE LA DINASTIA QING</b>	<b>52</b>
<b>CONCLUSIONES</b>	<b>84</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>85</b>
<b>WEBGRAFÍA</b>	<b>92</b>
<b>ANEXO: CATÁLOGO</b>	<b>95</b>

## RESUMEN

En el Museo de Zaragoza se custodia la colección de arte de Asia Oriental que fue legada al Gobierno de Aragón en el año 2001 por el Federico Torralba Soriano (1913-2012), catedrático emérito de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza mediante “pacto sucesorio”. Esta colección, está conformada por diversos objetos artísticos de Turquía, India, Tíbet, Nepal, Irán, Tailandia, Indonesia, Birmania y Corea, y, sobre todo, de Japón y de China. Dentro de los fondos procedentes de China, destacan las cerámicas y porcelanas que abarcan un amplio periodo crónológico. Es precisamente el objetivo de este Trabajo de Fin de Máster realizar una aproximación al estudio de una parte de esta colección, en concreto del conjunto de porcelanas chinas de la Dinastía Qing (1644-1911). Con este estudio se pretende dar una visión general de las mismas, contemplando diferentes aspectos como su procedencia y lugar de producción, técnicas, tipologías, características formales, así como la interpretación de la iconografía y simbología de sus ornamentaciones. Todo ello se completará con un catálogo de tales piezas.

**Palabras claves:** China, Dinastía Qing, Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba, cerámica, porcelana.

## SUMMARY

The Museum of Zaragoza houses the collection of art from East Asia that was bequeathed to the Government of Aragon in 2001 by Federico Torralba Soriano (1913-2012), emeritus professor of Art History at the University of Zaragoza by means of a “pact succession”. This collection is made up of various artistic objects from Turkey, India, Tibet, Nepal, Iran, Thailand, Indonesia, Burma and Korea, and, above all, from Japan and China. Among the collections from China, the ceramics and porcelains that cover a long chronological period stand out. It is precisely the objective of this Master's Thesis to carry out an approach to the study of a part of this collection, specifically the set of Chinese porcelains from the Qing Dynasty (1644-1911). The aim of this study is to give a general vision of the same, contemplating different aspects such as their origin and place of production, techniques, typologies, formal characteristics, as well as the interpretation of the iconography and symbols of their formations. All of this will be complemented with a catalog of such pieces.

**Keywords:** China, Qing Dynasty, Zaragoza Museum, Federico Torralba Collection, ceramics, porcelain.

# **PRESENTACIÓN**

## **I. DELIMITACIÓN DEL TEMA Y CAUSAS DE SU ELECCIÓN**

En la actualidad en el Museo de Zaragoza se encuentra la colección de arte de Asia Oriental del Catadrático de Historia del Arte Federico Torralba Soriano (1913-2012). Dicha colección de más de 1000 piezas, fue legada por el citado profesor al Gobierno de Aragón, mediante “pacto sucesorio”, que fue firmado en el año 2001. Esta colección cuenta con muy diferentes objetos artísticos de Turquía, India, Nepal, Irán, Tailandia, Indonesia, Birmania y Corea, pero sobre todo de Japón y de China. De entre las piezas chinas son de destacar un conjunto cerámicas y porcelanas que se sitúan cronológicamente durante la Dinastía Tang (618-907) y la Dinastía Qing (1644-1911) siendo las más numerosas aquellas que se produjeron durante esta última dinastía. Es el fin general de este trabajo abordar una aproximación al estudio de las porcelanas de la época Qing que abarcan un total de 109 objetos que presentan una gran variedad de tipos, diferentes formas, funciones, técnicas y ornamentaciones.

La elección de este tema ha sido determinada por distintos motivos. Al cursar en la Universidad de Zaragoza el Máster de Estudios Avanzados en Historia del Arte tuve la oportunidad de ver la colección de Arte Oriental de Federico Torralba en el Museo de Zaragoza que me sorprendió por la riqueza de sus fondos procedentes de China. Al introducirme en los estudios que se habían realizado sobre la misma pude comprobar que, si bien la parte japonesa había sido objeto de análisis por distintos estudiosos, tan apenas habían trabajos sobre la parte de China. Esto me animó a intentar realizar una pequeña aportación al conocimiento sobre estos fondos y en concreto sobre las porcelanas que tan apenas había sido analizadas. Además por mi origen, puedo acceder a la bibliografía especializada en chino relativa a la producción y características de estas piezas. Hemos de señalar que el trabajo realizado es una aproximación dado que para hacer un estudio exhaustivo de este tema hay que tener una preparación más prolongada en el tiempo.

## **II. ESTADO DE LA CUESTIÓN**

La porcelana es una de las aportaciones más singulares de China al mundo del arte ya que fue allí donde se descubrió. Es un tipo de cerámica que se caracteriza por su blancura, dureza, resistencia,

finura, translucidez y sonoridad, gracias los componentes de su pasta compuesta (caolín, feldespato y cuarzo), siempre ha fascinado a propios y a extraños y ha sido un tipo de manifestación muy cotizada. Dada su importancia y calidad y amplia presencia en colecciones y museos de todo el mundo son muy numerosos los estudios que se han dedicado a la porcelana china

Desde aproximadamente desde mediados del siglo XIX comenzaron a realizarse trabajos sobre la porcelanas del Celeste Imperio, fundamentalmente desde el ámbito anglosajón, donde, durante la segunda mitad de la centuria, ya se publicaron catálogos de subastas con análisis particulares de las piezas a la venta o catálogos de exposiciones de colecciones particulares o públicas, entre la que se encontraban objetos de la Dinastía Qing.<sup>1</sup> También hay que destacar que en 1862 vio la luz la famosa obra del escritor, historiador del arte de la cerámica, naturalista y coleccionista de cerámica de Asia oriental, el francés Albert Jacquemart (1808-1875) *Histoire artistique, industrielle et commerciale de la porcelaine*,<sup>2</sup> donde estableció una clasificación de tipologías para describir las cerámicas chinas del tiempo de la dinastía Qing, clasificándolas por "familias", de acuerdo con su coloración predominante ("Famille jaune", "Famille noire", "Famille rose", "Famille verte") que todavía se utiliza en Occidente

Fue a partir de la mediados de la década de los 40 del siglo XX, y hasta comienzos de los 70, cuando además de este tipo de catálogos,<sup>3</sup> comenzaron a editarse estudios de carácter académico tanto de carácter general sobre porcelana china como específicos sobre la producción del periodo

---

<sup>1</sup> Entre ellos cabe destacar AA. VV., *Chinese porcelain*, London: Christie, Manson & Woods, 1880. AA. VV., *Old Chinese porcelain*, London: Dreicer, [ca.1880], AA. VV., *Catalogue of a collection of Japanese porcelain, lacquer, bronzes, and Chinese porcelain, the property of C. Pfoundes*, London, Christie, Manson & Woods, 1880. AA. VV., *Catalogue of the choice collection of old blue and white Chinese porcelain, the property of Dr. E.B. Shuldham*, London, Christie, Manson & Woods, 1880. AA. VV., *Catalogue of the valuable collection of blue and white Nankin porcelain: formed with great taste and judgment by Sir Henry Thompson, comprising a large number of specimens of the highest quality*, London, Christie, Manson & Woods, [1880]. Medley; M., *Illustrated catalogue of [ceramics]*. in the Percival David Foundation of Chinese Art, London, Percival David Foundation of Chinese Art, 1900.

<sup>2</sup> JACQUEMART, A., *Histoire artistique, industrielle et commerciale de la porcelaine: accompagnée de recherches sur les sujets et emblèmes qui la décorent, les marques & inscriptions qui font reconnaître les fabriques d'où elle sort, les variations de prix qu'ont obtenus les principaux objets connus & les collections où ils sont conservés aujourd'hui*, Paris, J. Techener, 1862.

<sup>3</sup> Sobre todo fueron abundantes los dedicados a las porcelanas azules y blancas. Por orden cronológico, *Ming blue and white porcelain* [catalogue of an exhibition held by the Oriental Ceramic Society from October 24th to December 21st, 1946, London, The Oriental Ceramic Society, [1948]. *Ming blue-and-white: an exhibition of blue-decorated porcelain of the Ming dynasty*, Philadelphia, Philadelphia Museum of Art, 1949. *Catalogue of an exhibition of Chinese blue and white* [Catalogue of an exhibition of Chinese blue and white porcelain, 14th to 19th centuries: held by the Oriental Ceramic Society from December 16th, 1953 to January 23rd, 1954 at the Arts Council Gallery], London, Oriental Ceramic Society, 1953. AA. VV., *Chinese porcelain of the Ch'ing Dynasty* [Exposición del Victoria and Albert Museum de Londres], London, H.M. Stationery Office, 1957.

Qing y sus tipos. De todos ellos son destacables por su carácter pionero el trabajo de Roger Soame Jenyns (1951), historiadora del arte británica, conocida como experta en cerámica del este asiático<sup>4</sup> y la obra de: Anthony Du Boulay<sup>5</sup> sobre porcelana china en general que dedica varios capítulos a la Dinastía Qing.

Ya desde la década de los 70 de siglo XX hasta la actualidad han proliferado los estudios sobre el tema de la porcelana Qing en sus múltiples tipos, tanto desde Occidente como desde el propio ámbito chino, publicaciones que se han multiplicado en el presente siglo. Entre estos trabajos hay que distinguir aquellos que constituyen estudios monográficos sobre colecciones concretas pertenecientes a museos, instituciones, algunas de las cuales han sido mostradas al público en distintas exposiciones,<sup>6</sup> También hay estudios globales sobre la producción de porcelana china que

<sup>4</sup> SOAME JENYNS, R., *Later Chinese porcelain: the Ch'ing Dynasty (1644-1912)*, London: Faber and Faber, 1951.

<sup>5</sup> DU BOULAY, A., *La porcelaine chinoise*, Paris, Hachette, 1965.

<sup>6</sup> Por orden cronológico: AA. VV., *Ch'ing porcelain from the Wah Kwong Collection [November 1973-February 1974, the Art Gallery, Institute of Chinese Studies, Chinese University of Hong Kong]*, Hong Kong, Chinese University of Hong Kong, 1973.. MYRTLE, H. *Chinese porcelain of the Ming and Ch'ing dynasties [Art Gallery of New South Wales Sydney, 18th February to 26th June 1977]*, Sydney, Art Gallery of New South Wales, 1977. AA. VV., *Ch'ing polychrome porcelain [Catalogue of an exhibition held in the Fung Ping Shan Museum, University of Hong Kong, 5th February - 6th March 1977]*, Hong Kong, The Oriental Ceramic Society of Hong Kong, Fung Ping Shan Museum University of Hong Kong, 1977. AA. VV., *Catalogue of an exhibition of one hundred selected pieces of Chingtechen porcelain of the Ming and Ch'ing dynasties: from the collection of the T.Y. Chao Family Foundation [January/March 1978, Hong Kong Museum of Art]*, Hong Kong, Hong Kong Museum of Art, 1978. GOLDSCHMIDT LION, D., *Musée Guimet: porcelaine de Chine: XIVe-XIXe siècles*, Paris, Réunion des Musées nationaux, 1981. AA. VV., *Imperial porcelain of late Qing: from the Kwan collection [13 Aug. - 25 Sept. 1983, Art Gallery, The Chinese University of Hong Kong]*, Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1983. AA. VV., *Kangxi, Yongzheng, Qianlong: Qing porcelain from the Palace Museum collection*, [Beijing], Forbidden City Publ. House, The Woods Publ. ; Hong Kong: Tai Yip Company, 1989. AA. VV., *Special exhibition of Ch'ing dynasty enamelled porcelains of the imperial ateliers*, Taipei, National Palace Museum, 1992. ROTONDO-MCCORD, L. E., *Celestial dreams: Chinese blue-and-white porcelain from the Dorothy and Robert Hills collection*, New Orleans, New Orleans Museum of Art, [1995]. AMOR, A., *The Mark Richmond collection of early 18th century blue and white Worcester porcelain*, London, Albert Amor Ltd., 1996. AA. VV., *Chinese ceramics in the collection of the Rijksmuseum, Amsterdam: the Ming and Qing dynasties*, London, Philip Wilson in association with the Rijksmuseum, Amsterdam ; Wappingers' Falls, NY: Distributed in the U.S. by Antique Collectors' Club, 1997. SCOTT, R. E., *For the Imperial Court: Qing porcelain from the Percival David Foundation of Chinese Art [Kimbell Art Museum, Fort Worth Texas, December 7, 1997-March 1, 1998: The Society of the Four Arts, Palm Beach Florida, March 20-April 19, 1998: The Frick Art Museum, Pittsburgh Pennsylvania, May 3-July 24, 1998]*, New York, The American Federation of Arts ; Singapore, Sun Tree Publ., 1997. FENG, X.Q., y CHEN, R. M., *明清青花瓷器: 故宫博物院藏瓷赏析 / Ming and Qing Dynasties Blue and White Porcelain: Appreciation of the Palace Museum in the Palace Museum*, Beijing Shi, Wen wu chu ban she, 2000. GE, H., (ed.), *靖江藩王遺粹: 桂林博物館珍藏明代梅瓶 / Jingjiang princes' heritage: the white and blue plum vases of Ming dynasty collected by the Guilin Museum*, Shanghai, Shanghai ren min mei shu chu ban she, 2000. WU, T. H., *青花瓷鑑賞 / Appreciation of Blue and White Porcelains: from the collection of Aurora Art Museum*,

dedican capítulos a la creada en la época Qing<sup>7</sup> o investigaciones monográficas sobre las porcelanas citado periodo.<sup>8</sup> e incluso análisis más concretos sobre algunos tipos cerámicos de la Dinastía Qing,

---

Taipei, Zhen dan wen jiao ji jin hui, Min guo 97 nian, [2008]..AYERS, J., *The Bertil J. Höglström collection: Kangxi blue and white porcelain (1662-1722)*, S. Marchant & Son, [2011].YOUNG, L., *The Dr. Lowell Young collection: Ming & Qing blue & white porcelain, exhibition 1st to 15th November 2012*, London S. Marchant & Son, [2012]. AA. VV., *Exceptional Qing porcelain from the collection of Dr. Alice Cheng: [Sotheby's]*, Hong Kong, 9 October 2012, Hong Kong, Sotheby's, 2012. CHEN, R. M., (ed.), *故宫博物院藏清代瓷器类选: 清顺治康熙朝青花瓷/ The Palace Museum of the Qing Dynasty porcelain collection, in Shunzhi Kangxi Dynasty, blue and white porcelain*, Beijing, Zi jin cheng chu ban she, 2005. GAO, Y. S., *青蓝雅静, 馆藏明清青花瓷器陈列/ Blue-and-White Porcelain of ybe Ming and Qing Dynasties Collected*, Tianjin, Tianjin Museum Wen wu chu ban she, 2013. WU, A. *Colour and clay: an exhibition of Chinese Qing Dynasty porcelain from Toronto collections*, Toronto, Ontario, Waddingtons, 2014. AA. VV., *Qing imperial porcelain: a private collection* [Sotheby's, auction in Hong Kong, 8 October 2019], Hong Kong, Sotheby's, 2019.

<sup>7</sup> Por orden cronológico: VALENSTEIN, S. G., *A handbook of Chinese ceramics*, New York, Metropolitan Museum of Art; Distrib. by Abrams, 1988. LI, Z.Y., *中国陶瓷文化史/History of Chinese Ceramic Culture*, Beijing, Wen jin chu ban she, 1996. FENG, X.M., *中国陶瓷/Chinese pottery*, Shanghai, Shanghai gu ji chu ban she, 2001. XU, X.L., *中国古瓷器/Chinese ancient porcelain*, Beijing, Wu zhou chuan bo chu ban she, 2010. ZHAO, R.Z., *古玩指南大全集 /Antique Guide Collection*, Shanxi, Shan xi shi fan da xue chu ban she, 2010. JIN, K.C., *中国瓷器/Chinese ceramics*, Jilin, Jilin wen shi chu ban she, 2012. XIE, D.J., y MA, W.K., *陶瓷史话/Ceramic History*, Beijing, She hui ke xue wen xian chu ban she, 2012. LU, J.C., *古陶瓷识鉴讲义/Lecture Notes on Ancient Ceramics*, Shanghai, Xue lin chu ban she, 2014. LIU, G.C., *瓷器: 中国瓷器美誉/Porcelain: the reputation of Chinese porcelain*, Guangzhou, Shan tou da xue shu ban she, 2015. LIU, L.Y., *优雅丛书 03: 陶瓷之路/Elegant Series 03: The Road to Ceramics*, Beijing, Zhong xin chu ban she, 2016. YANG, H.W., *中华瓷器之美/The beauty of Chinese porcelain*, Guanzhou, Shan tou da xue chu ban she, 2016. YANG, J.M., y ZHANG, R.P., *中国瓷器简明读本/A Concise Reader of Chinese Porcelain*, Beijing, Xin hua chu ban she, 2016. FENG, L., *江西高古陶瓷图鉴/Jiangxi High Ancient Ceramics*, Jiangxi, Bai hua zhou wen yi chu ban she, 2017. TU, R.M., *捡来的瓷器史/The history of porcelain*, Hunan, Hunan ren min chu ban she, 2018. YU, L., y YITAO, L. *国家宝藏/National treasure*, Beijing, Zhong xin chu ban ji tuan, 2018.

<sup>8</sup> KOZYREFF, Ch., *La porcelaine d'exportation et les relations commerciales avec la chine du XVIe au XVIIIe siècle*, Bruxelles, The Author, s/f [198-?]. KERR, R. y THOMAS, I., *Chinese ceramics: porcelain of the Qing Dynasty 1644-1911*, London, Victoria and Albert Museum, 1986.. BEURDELEY, M, y RAINDRE, M.G., *Qing porcelain: famille verte, famille rose, 1644-1912*, New York, Rizzoli, 1987. YANG, E., *La porcelaine chinoise des XVIIe et XVIIIe siècles*, Paris. Dessain et Tolra, 1987. AA. VV., *Qing imperial porcelain of the Kangxi, Yongzheng and Qianlong reigns*, Nanjing, Nanjing Museum; Hong Kong, Art Gallery The Chinese University of Hong Kong, 1995. COCCOLINO, G., *Incontro con le porcellane cinesi di epoca Ch'ing: prodotte dai laboratori imperiali e dai forni privati dal periodo K'ang Hsi all'epoca della Repubblica*, Pinerolo, Alzani, 1998. WELSH, J., *Important collection of Chinese porcelain and works of art from the 16th to the 19th century/Importante coleção de porcelana Chinesa e obras de arte do séc. XVI ao séc. XIX*, London-Lisboa, Jorge Welsh, 2000. NADLER, D., *China to order: focusing on the XIXth century and surveying polychrome export porcelain produced during the Qing dynasty (1644-1908)*, Paris, Vilo International, 2001. NADLER, D., *Porcelaines chinoises polychromes: trois siècles de commerce sous la dynastie des Qing, (1644-1908)*, Paris, Editions de l'Amateur, [2001]. NEWLAND, J. N. (ed.), *Treasures from an unknown reign: Shunzhi porcelain, 1644-1661*, Alexandria, Va., Art Services International, 2002. AA. VV., *The Qing Dynasty's ceramics with Imperial mark, 1644-1911*, Hà Nôi, Bảo tàng Lịch sử Việt Nam, 2008. LIU, X.Y., *清三代陶瓷艺术品鉴/The Qing Dynasty Ceramic Art Works*, Beijing, She hui ke xue wen xian chu ban she, 2013. CHIESA, B., KNOTHE, B. F., *Objectifying China: Ming and Qing dynasty ceramics and their stylistic influences abroad*, Hong Kong, University Museum and art gallery, The university of Hong Kong, 2017.

sobre todo de la porcelana blanca y azul del periodo que es la más famosa y apreciada de esta época<sup>9</sup> También hay algunas publicaciones que abordan aspectos específicos, como los motivos decorativos de la porcelana de la citada dinastía.<sup>10</sup>

Como complemento ha sido de mucha utilidad en este trabajo la enciclopedia on-line especializada *Bǎidù Bǎikē* (百度百科) - <https://baike.baidu.com/> - que tiene gran prestigio en los círculos académicos de China con términos redactados los mejores expertos, así como la completísima web *Gotheborg.com* del especialista Jan-Erik Nilsson (<http://www.gotheborg.com/>) y el diccionario *中國陶瓷辭典 / A dictionary of Chinese ceramics* (2002)<sup>11</sup>

En cuanto a los estudios realizados sobre el coleccionismo y colecciones de porcelana china en España, en general, y de la Dinastía Qing, en particular, - muchos trabajo debido a que en este país no ha existido una tradición de estudio del arte chino. También hay que tener en cuenta que las

---

<sup>9</sup> Por ejemplo, sobre la porcelana blanca y azul del periodo destacan por orden cronológico: MASON GARNER. H., *东方的青花瓷器 / Oriental blue and white porcelain*, Shang hai, Shang hai ren min mei shu chu ban she, 1992. GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 / Ming and Qing porcelain identification*, Beijing, Zi jin cheng chu ban she, 1993. ZHANG, P., "浅述明清时代景德镇青花瓷的发展 [Una breve reseña del desarrollo de la porcelana azul y blanca en Jingdezhen en las dinastías Ming y Qing]", *Jingdezhen Ceramics*, n° 11.1, 2006. ZHANG, P. S., *青花瓷器鉴定 / Blue and white porcelain identification*, Beijing, Bei jing tu shu chu ban she, 1995. AA. VV., *清代青花瓷 / Blue and white porcelains of the Qing dynasty*, Beijing, Beijing chu ban she chu ban ji tuan, Beijing mei shu she ying chu ban she, 2005. CARSWELL, J., *Blue & white: Chinese porcelain around the world*, London, British Museum Press, 2007. ZHANG, P., y HUO, H., *中国青花瓷收藏鉴赏全集 / China Blue and White Porcelain Collection Appreciation Collection*, Changchun, Ji lin chu ban ji tuan you xian ze ren gong si, 2010. LIANG, J. M., *清代民窑青花瓷画 / The blue and white porcelain paintings of folk kiln, the Qing dynasty*, Suzhou, Suzhou da xue chu ban she, 2013. LI, H. B., *青花瓷器鉴定 / Blue and white porcelain authentication*, Beijing Shi, Gu gong chu ban she, 2012. WU, W., *Blue and White Porcelain*, Beijing, China Democracy and Legal System Publishing House, 2015. Sobre la porcelana Qing de la Familia verde es mencionable: AA. VV. *Famille verte: Chinese porcelain in green enamels*, Groningen, Groninger Museum, Schoten, BAI, 2011. Sobre las porcelanas monocromas: CRICK, M., *Porcelaines monochromes Qing*, Genève, Fondation Baur, 2014

<sup>10</sup> Destacan (por orden cronológico): CARSWELL, J., *Flora & fauna: a collection of Qing dynasty porcelain / uma coleção de porcelana da dinastia Qing*, London-Lisboa, Jorge Welsh Oriental Porcelain Works of Art, DL 2002. TIAN, Z. B., WU, S. S. y TIAN, Q., *中国纹样史 / Chinese pattern history*, Beijing Higher Education Press, Beijing, Gao deng jiao yu chu ban she, 2003. ZHANG, X. X., *天赐荣华: 中国古代植物装饰纹样发展史 / History of the development of ancient Chinese plant decorative patterns*, Shanghai, Shanghai Cultural Publishing House, 2010. BIAN, Z. S., y ZHOU, X., SHI, Y. Z., *中国工艺美术史(二) / History of Chinese Arts and Crafts (2)*, Beijing, Zhong guo qing gong ye chu ban she, 2008. WU, S. (ed.), *中国纹样全集 / Chinese pattern complete works*, Shan dong, Shan dong mei shu, 2009. AA. VV., *釉色與紋飾: 明代青花瓷 / Ming underglaze blue porcelains: decorative motifs and glazes*, Taipei Shi, Guo li gu gong bo wu yuan, Mínguo 2016. GAO, J., *明清时期官窑瓷器上菊花研究 / A Study on the Chrysanthemum Patterns on the Porcelain of the Official Kiln during the Ming and Qing Dynasties*, Nanjing, Nanjing bo wu yuan, 2018. TU, R.M., *纹饰之美: 中国纹样的秘密 / The beauty of decoration: the secret of Chinese patterns*, Jiangsu, Jiangsu feng huang wen yi chu ban she, 2019.

<sup>11</sup> AA. VV., *中國陶瓷辭典 / A dictionary of Chinese ceramics*, Singapore, Sun Tree Pub., 2002



colecciones de porcelana china en la geografía española están muy dispersas y algunas las grandes colecciones que se forjaron en el pasado han desaparecido o han pasado a distintas manos particulares. Sin embargo desde la década de los 80 del siglo XX, se pueden destacar algunas obras que han analizado colecciones concretas de porcelana china. Es el caso, por ejemplo, del estudio sobre las cerámicas de China y Japón pertenecientes al Museo Nacional de Artes Decorativas, de Fernando Tabar de Anitua<sup>12</sup> (1983). Posteriormente la profesora de la Universidad Complutense de Madrid Carmen García Ormechea defendió en 1987 su tesis doctoral sobre las porcelanas y cerámicas chinas del Museo Oriental de Valladolid<sup>13</sup> Este misma investigadora luego analizó las porcelanas pertenecientes al Palacio Real de Madrid (1987)<sup>14</sup> y publicó otros trabajos sobre el tema<sup>15</sup> algunos de los cuales dan una visión general sobre el coleccionismo de este tipo de piezas en España.<sup>16</sup>

De especial interés son los trabajos que ha realizado la profesora Cinta Krahe. Desde el año 2004, ha ido sacando a luz una serie de artículos sobre la presencia de la cerámica y porcelana china que se custodia en distintos centros de la capital española y de forma especial sobre la porcelana china coleccionada por la dinastía de los Austrias.<sup>17</sup> Su obra más importantes es el completo y

---

<sup>12</sup> TABAR DE ANITUA, F., *Cerámicas de China y Japón en el Museo Nacional de Artes Decorativas*, Madrid, Museo Nacional de Artes Decorativas, 1983.

<sup>13</sup> GARCÍA ORMAECHEA, C., *Porcelana china en España*, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense, 1987, en la "Colección Tesis doctorales", n° 90/87, 2 vols.

<sup>14</sup> GARCÍA ORMAECHEA, C., *Tibores chinos en el Palacio Real de Madrid*, Madrid, Patrimonio Nacional, 1987.

<sup>15</sup> GARCÍA ORMAECHEA, C., "Dos celadones chinos en museos españoles", en AA. VV., *Libro-Homenaje al Profesor Hernández Perera*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1992, pp. 53-55. GARCÍA ORMAECHEA, C., "Los tibores de Isabel de Farnesio" en AA. VV., *Oriente en Palacio, Tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Patrimonio Nacional, Madrid, 2003, pp. 211-218. GARCÍA ORMAECHEA, C., "La porcelana del Palacio Real", en AA. VV. *Oriente en Palacio, Tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, 2003, pp. 225-232.

<sup>16</sup> GARCÍA ORMAECHEA, C., "El coleccionismo de arte extremo oriental en España: Porcelana china", *Artígrafa*, n° 18, Zaragoza, 2003, pp. 231-252.

<sup>17</sup> KRAHE NOBLETT, C., "Porcelana China en la España del siglo XVI", *Revista Anticuaria*, n° 225, 2004, pp. 40-46. KRAHE NOBLETT, C., "El Coleccionismo de porcelana china en España: de curiosidad Real a mercadería de exportación", en AA. VV., *Orientando la Mirada. Arte asiático en colecciones públicas madrileñas*, Madrid, 2009, pp. 23-34. KRAHE NOBLETT, C., "La expresión artística del lujo" en AA. VV., *Señores del cielo y de la tierra, China en la dinastía Han*, Alicante, Museo Arqueológico de Alicante, 2014, pp. 49-61. KRAHE NOBLETT, C., "Chinese porcelain in Spain during the Habsburg dynasty", *Transactions of the Oriental Ceramic Society (TOCS)*, Londres, 2014, pp. 25-37. KRAHE NOBLETT, C., "Chinese Porcelain in the Spanish Court from the Catholic kings to Philip II" in CABAÑAS, P. y TRUJILLO, A. (eds.), *La creación artística como puente entre Oriente y Occidente. Sobre la investigación del Arte Asiático en países de habla hispana*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid y Grupo de Investigación Asia, 2012, pp. 41-56. KRAHE

documentado libro *Chinese Porcelain in Habsburg Spain* (2016).<sup>18</sup> Finalmente, también hay que mencionar la tesis doctoral de Mónica Ginés Blasi<sup>19</sup> titulada *El col·leccionisme entre Catalunya i la Xina (1876-1895)*, defendida en el 2014, en la Universidad de Barcelona donde explica como se desarrolló el coleccionismo de arte chino (incluidas su porcelanas) en la Cataluña del último cuarto del siglo XIX.

Para concluir señalaremos que lamentablemente, las porcelanas y cerámicas chinas de la colección de Federico Torralba del Museo de Zaragoza han sido muy poco estudiadas y hay muy escasas referencias sobre las mismas. Cuando ingresó la colección del arte oriental de este profesor en el Museo de Zaragoza, se publicó un catálogo con una selección de piezas<sup>20</sup> llevado a cabo por el mismo Torralba, en la que se hace referencia, aunque brevemente, a las cerámicas y porcelanas de la colección. Una reseña sobre esta colección se incluyó en la *Guía del Museo de Zaragoza* (2003),<sup>21</sup> donde se aluden brevemente a estos objetos. Fue en ese mismo año cuando Federico Torralba Soriano, Juan Ulibarri Arganda, Elena Barlés Báguena, Sergio Navarro Polo y Miguel Beltrán Lloris, publicaron, en el monográfico dedicado a las colecciones de arte extremo oriental en España de la revista *Artígrafa*, el trabajo titulado “Museo de Zaragoza. La Colección de Arte Oriental Federico Torralba”.<sup>22</sup> En el artículo se comentan todas las piezas de la colección, entre las cuales se encuentran las cerámicos y porcelanas chinas, aunque de forma muy escueta. Un año después en la obra *Japón. Arte, cultura y agua* (2004) -coordinada por David Almazán- Elena Barlés Báguena realizó el capítulo “La colección Federico Torralba de Arte Oriental en el Museo de Zaragoza”<sup>23</sup>; sin embargo este trabajo solo se limitó a mencionar la existencia de los fondos de cerámica y porcelana china de dicha colección.

---

NOBLETT, C., “Porcelana china en las colecciones públicas madrileñas”, *RdM. Revista de Museología: Publicación científica al servicio de la comunidad museológica*, nº 65, 2016, pp. 67-78.

<sup>18</sup> KRAHE NOBLETT, C., *Chinese Porcelain in Habsburg Spain*, Madrid, CEEH Centro de Estudios Europa Hispánica, 2016.

<sup>19</sup> GINÉS BLASI, M., *El col·leccionisme entre Catalunya i la Xina (1876-1895)*, tesis doctoral dirigida por Mireia Freixa y Josep M. Fradera i Barceló, Universitat de Barcelona. Departament d'Història de l'Art, 2014. Véase también: GINÉS BLASI, M. “Itinerario: China en España: Coleccionismo de arte chino”, *Archivo China-España, 1800-1950*, <http://ace.uoc.edu/exhibits/show/china-en-espana/coleccionismo-de-arte-chino> [consulta: 21/07/2020]. El col·leccionisme entre Catalunya i la Xina (1876-1895).

<sup>20</sup> TORRALBA, F., *Arte Oriental. Colección Federico Torralba*. Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, Gobierno de Aragón, 2002.

<sup>21</sup> FAYANÁS, S., "Arte Oriental. Colección Federico Torralba", en AA. VV., *Guía. Museo de Zaragoza*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2003, pp. 396-402.

<sup>22</sup> BARLÉS, E. *et al.*, “Museo de Zaragoza: La Colección de Arte Oriental Federico Torralba”, *Artígrafa*, nº 18, Zaragoza, 2003, pp. 125-160.

<sup>23</sup> BARLÉS, E., “La Colección de Arte Oriental Federico Torralba en el Museo de Zaragoza”, en ALMAZÁN, V. D.

Un estudio importante (aunque inédito) es el que realizó, en el año 2019, Shuqi Wu, titulado *Porcelanas chinas qīng-buā (azul y blanco) en la colección Federico Torralba (Museo de Zaragoza). Una aproximación*<sup>24</sup> como Trabajo de Fin de Máster de Estudios Avanzados en Historia del Arte (UZ). Este trabajo analizó todas las piezas de porcelanas chinas *Qīng-buā* de la colección, fundamentalmente del periodo Ming y Qing. Esta obra ha sido la base fundamental de todo lo que exponemos en el presente trabajo sobre este tipo de porcelanas blancas y azules.

En conclusión, podemos decir que aunque se han efectuado estudios que dan una visión general sobre la colección de Arte Oriental Federico Torralba, no encontramos una obra específica sobre el conjunto de porcelanas y cerámica chinas de la Dinastía Qing, a excepción de trabajo mencionado de Suqi Wu que solo estudia una parte de las mismas.

### III. OBJETIVOS Y MÉTODO DE TRABAJO

Partiendo del estado de la cuestión, los objetivos que pretendemos alcanzar con este TFM son los siguientes:

1. Brindar una breve panorámica, a modo de introducción, sobre la porcelana china de la dinastía Qing y sobre el contexto histórico en la que se desarrolló su producción.
2. Ofrecer unas notas generales sobre las colecciones de cerámica y porcelana china en España para contextualizar la colección del Museo de Zaragoza
3. Estudiar específicamente la colección de porcelana de la Dinastía Qing del Museo de Zaragoza en el que abordaremos:
  - Una introducción sobre la colección Torralba y sus fondos de cerámica china.
  - Un estudio del conjunto de piezas en el se contemplará sus tipos, técnicas, formatos y función, así como la interpretación de la iconografía simbología de sus motivos decorativos.
4. Y finalmente, realizar una catalogación de la colección, realizando el análisis y breve estudio de cada una de las piezas.

Las tareas que hemos realizado para llevar a cabo este trabajo son las siguientes:

1. Búsqueda, recopilación, lectura y análisis de la bibliografía específica.

---

(ed.), *Japón: arte, cultura y agua*, Zaragoza, PUZ, 2004, pp. 29-48.

<sup>24</sup> WU, S., *Porcelanas chinas qīng-buā (azul y blanco) en la colección Federico Torralba (Museo de Zaragoza). Una aproximación*, Trabajo de Fin de Máster de Estudios Avanzados en Historia del Arte (dirección: Elena Barlés), Departamento de Historia del Arte (Universidad de Zaragoza), 2019, inédito. Agradecemos a Shuqi Wu que nos haya permitido consultar su estudio.

La búsqueda y recopilación bibliográfica fue realizada a través de catálogos de bibliotecas y variadas bases de datos como Google Books, bases de datos como Tesco y Dialnet, Red de Bibliotecas Universitarias Nacionales (REBIUN), el Catálogo de las Bibliotecas Públicas del Estado (REBECA) y el Catálogo Colectivo de las Universidades Catalanas (CCUC). catálogo de la *Library of Congress* (EE. UU.) y la base de datos *Worldcat*. Fundamental fue la plataforma de servicios de conocimiento enciclopédico de China conocida como *China Knowledge Resource Integrated Database* -CNKI Learning- (xuewen.cnki.net), en la que se puede tener acceso al contenido de publicaciones revisadas por expertos autorizados. Las consultas bibliográficas las hicimos en las bibliotecas de Zaragoza (Biblioteca de Humanidades María Moliner -UZ- y Biblioteca del Museo de Zaragoza), si bien hemos encontrado muchas publicaciones digitalizadas en internet.. Tras la lectura de todas las publicaciones fuimos anotando en fichas todos los contenidos de interés para nuestro estudio..

## 2. Búsqueda, recopilación, lectura y análisis de las fuentes documentales y orales.

Nuestras fuentes más importantes han sido las siguientes:

- Fuentes documentales (Archivo del Museo de Zaragoza).

El Expediente 511/2002/5 del Archivo del Museo de Zaragoza, recoge la documentación de ingreso de la colección Torralba. En él se guardan los fondos la documentación personal que, sobre la misma, tenía el coleccionista y los nuevos datos sobre las piezas como las breves catalogaciones del profesor Torralba y del profesor Sergio Navarro Polo, recogidas en la base de datos DOMUS del Museo. Gracias a la autorización del director del Museo, Isidro Aguilera, y a la ayuda de la técnico del Museo Ana Labaila hemos podido obtener todos los datos sobre las piezas que nos ocupan y nos facilitado las fotografías de las piezas, realizadas por el fotógrafo del Museo de Zaragoza José Garrido.

- Fuentes de Hemeroteca.

Hemos realizado una consulta de los principales periódicos de la región, en especial el Heraldo de Aragón, tanto en su versión escrita como digital. Además la profesora Elena Barlés nos permitió consultar su recopilación de artículos de prensa relativos a la colección.

- Fuentes orales.

También la profesora Elena Barlés nos permitió consultar la entrevista que realizó con el coleccionista, Federico Torralba, antes de su fallecimiento en 2012

### 3. Trabajo de campo: estudio directo de las piezas.

Hemos estudiado de cada una de las piezas chinas de la Dinastía Qing recogiendo sus datos básicos (medidas, descripción completa, inscripciones, firmas, marcas medidas, formatos, motivos ornamentales o el estado de conservación). Gracias a esta labor, y al material que nos fue proporcionado por el museo, pudimos redactar las fichas catalográficas siguiendo de ficha del sistema DOMUS, aunque en este caso adaptado a nuestras necesidades; de hecho no se han incluido los datos administrativos..

### 4. Elaboración del trabajo y estructura del mismo.

Una vez recabadas todas las informaciones, procedimos a su ordenación y estudio, así como la realización de esquemas tanto el general de trabajo como los específicos de cada capítulo. Posteriormente realizamos la redacción que presenta la siguiente estructura:

- + Presentación (justificación del tema y causas de su elección, estado de la cuestión, objetivos y método,)
- + Desarrollo analítico compuesto por tres capítulos:
  - El primero es una panorámica general sobre la producción de porcelana china de la Dinastía Qing y sus precedentes, así como el contexto histórico de este periodo.
  - El segundo es un breve exposición sobre el coleccionismo de cerámica china en España, en el que se da cuenta de todas las colecciones más importantes.
  - El tercero es un estudio del conjunto de piezas de porcelana china Qing custodiadas en el Museo de Zaragoza, en el que se explica primero (para contextualizar) el conjunto de piezas de cerámica y porcelana china que forman parte de la colección Arte de Asia Oriental Federico Torralba en el Museo de Zaragoza y, posteriormente, se efectúa una visión general de la porcelana de la Dinastía Qing (tipos, características, formatos, temas, iconografía y simbología de los motivos ornamentales).
- + Conclusiones, donde se recogen los aspectos más relevantes del trabajo.
- + Relación de fuentes, bibliografía y webgrafía, en el que se recogen todas las referencias consultadas.
- + Como anexo se incluye catálogo de todas porcelanas, objeto de estudio.

## DESARROLLO ANALÍTICO

### I. UNAS NOTAS GENERALES SOBRE EL ARTE DE LA PORCELANA EN CHINA Y SOBRE LA DINASTÍA QING

Desde sus orígenes en el Neolítico hasta la actualidad, el arte de la cerámica en China ha tenido un desarrollo espectacular<sup>25</sup> El pueblo chino a lo largo de los siglos llegó a dominar el proceso de creación de este tipo de piezas: sus materiales, sus vidriados, sus técnicas decorativas, así como control de la cocción (temperaturas, cocción en atmósfera oxidante o reductora) dando lugar a una variedad extraordinaria de objetos con múltiples funciones -desde objetos de uso doméstico y cotidiano, objetos rituales, religiosos y funerarios hasta obras de puro deleite estético- con diferentes formatos y técnicas decorativas.

Fue durante la dinastía Tang (618-907) cuando se produjo en China un hallazgo fundamental: un nuevo tipo cerámico, llamado porcelana,<sup>26</sup> caracterizado por su pasta compuesta por caolín, arcilla primaria blanca, feldespato (en realidad, una roca feldespática o piedra de porcelana - *baidunzi* o *petuntze* -) y cuarzo, que permitía cocer las piezas a altas temperaturas (de al menos 1280° C). Gracias a su composición y a la temperatura de cocción se lograban crear objetos que destacaban por su blancura, dureza, finura, translucidez, sonoridad, así como por su alta resistencia ante los ataques químicos y los contrastes térmicos. Estas piezas además eran vidriada y podían percibir distintas decoraciones de diferentes colores. En efecto, con anterioridad al descubrimiento de la porcelana, los ceramistas chinos ya practicaron distintos métodos para embellecer sus objetos de barro para imitar a los colores y el brillo de piezas de jade o de bronce que eran materias especialmente valoradas y apreciadas. Uno de estos métodos fue la técnica del vidriado en la que se aplicaba a las piezas de barro, tras su primera cocción o desecación, una película o capa de determinados óxidos que, tras fundirse en el horno, tomaba una apariencia cristalina,

---

<sup>25</sup> Para estudiar las características y evolución en general de la cerámica china, destacaremos las obras: BEURDELEY, C., *La ceramique chinoise: le guide du connaisseur*, Friburgo, Office du Livre, 1982. LI, Z.Y., *中国陶瓷文化史/History of Chinese Ceramic Culture...*, op. cit. FENG, X.M., *中国陶瓷/Chinese pottery*, ..., op. cit. . XIE, D.J., y MA, W.K., *陶瓷史话/Ceramic History*, BEURDELEY, C., *La ceramique chinoise: le guide du connaisseur*, Friburgo, ed. Office du Livre, 1982.

<sup>26</sup> Sobre la porcelana china en general (orígenes y desarrollo), véase: YANG, H.W., *中华瓷器之美/The beauty of Chinese porcelain...*, op. cit. YANG, J.M., y ZHANG, R.P., *中国瓷器简明读本/A Concise Reader of Chinese Porcelain* ..., op. cit.. TU, R.M., *捡来的瓷器史/The history of porcelain...*, op. cit.

impermeabilizando la pieza y dotándole de brillo. Los primeros vidriados (siglo III a C.) fueron de óxido plomo; a estos siguieron los vidriados alcalinos, a base de óxido de potasio y sodio. También se utilizaron otros óxidos metálicos de distintas procedencias que permitían aportar color a los objetos que emergían tras la cocción (a distintas temperaturas según los casos) bien en atmosfera oxidante (en hornos con presencia de oxígeno) o reductora (en hornos sin presencia de oxígeno). Estos óxidos que aportaban color a veces se aplicaban en forma de manchas o con ellos se recreaban mediante pincel una variadísima ornamentación con distintos motivos. Los materiales utilizados y los métodos fueron variando con el paso del tiempo; a veces se trazaban los motivos bien directamente sobre la pieza, antes de la aplicación de la cubierta del vidriado (bajo cubierta) o a veces sobre la cubierta vitrificada. La utilización de todos estos materiales y técnicas permitió el nacimiento de unas porcelanas singularísimas que alcanzaron un especial desarrollo durante las dinastías Ming y Qing, época esta última en la que se multiplicaron los tipos de porcelana. Fueron las porcelanas de estas dinastías las que fundamentalmente llegaron hasta Europa donde fueron atesoradas por su belleza y exotismo.

Para conocer las porcelanas de la Dinastía Qing, hemos de retrotraernos en el tiempo ya que algunos de los tipos de porcelanas que se produjeron en esta etapa fueron ya creados en épocas históricas anteriores o se basaron en experiencias pasadas.

### **1. Unas notas sobre la porcelana china con anterioridad a la Dinastía Qing.**

Como ya hemos señalado, la porcelana se descubrió en el Celeste Imperio ya en el siglo VII - VIII, durante la Dinastía Tang,<sup>27</sup> si bien con anterioridad ya habían aparecido en China, desde la Dinastía Shang -siglos XVI-XI a.C.- cerca de Zhengzhou, en la provincia central china de Henan, algunas piezas de cerámica blanca hechas de arcilla de caolín y cocidas a una temperatura de más de 1000 grados centígrados, con una fina capa de esmalte verde en la superficie. En la época Tang, sin embargo, se produjeron principalmente dos tipos cerámicos que no son estrictamente porcelanas. Por una parte, llamada cerámica *San cai* vidriado con plomo (三 彩) o cerámica de “tres colores” que se utilizó fundamental en las figuritas de uso funerario (*mingqi*), y más excepcionalmente en

---

<sup>27</sup> WATSON, W., *Tang and Liao ceramics*, New York, Rizzoli, 1984. *China Online Museum*, <https://www.comuseum.com/ceramics/tang/> (consulta: 10/04/2019).

piezas destinadas al uso cotidiano (la mayoría se realizaron en tres hornos del norte de China). En esta cerámica los óxidos incluían cobre para el verde, y hierro para el ámbar o el amarillo pardusco que, junto al color crema daban lugar a los tres colores básicos. Por otra parte estaba la cerámica *Yue*, tipo cerámico en que se realizaron muy variados objetos de uso común y que se caracterizaban por su pasta gris y sobre todo por el empleo de un barniz, a base de óxido de cobre, que aplicado por la totalidad de las piezas producía, tras su cocción, una tonalidad entre verde-oliva y verde-mar (a única ornamentación de esta cerámica monocroma se limitaba una serie de suaves incisiones que se realizaban sobre la pasta). El interés por los artículos de un solo color, especialmente los artículos blancos, marrones, celadón sentó las bases para el gusto de la Dinastía Song (960-1279) por los esmaltes monocromáticos y las formas cerámicas refinadas

No obstante, fue en el periodo Song (960-1279) cuando la cerámica alcanzó un especial desarrollo<sup>28</sup> y constituye quizás la principal expresión del arte cerámico, no solo en China sino también todo el mundo por su suma exquisitez. La variada producción cerámica de la Dinastía Song se caracterizó en líneas generales por la elegancia de su diseño, la pureza de sus líneas y la armonía de sus proporciones, así como por su monocromía o por simplicidad de sus ornamentaciones. Los centros de fabricación de las cerámicas de esta época se encontraban repartidas por todo el país. Cada tipo de cerámica estaba generalmente asociado con una región específica de China. Fueron muy importantes los cinco famosos hornos patrocinados por la corte: *Ru* (汝), *Guan* (官), *Ge* (哥), *Jun* (鈞), *Ding* (定); así como los celadones *Longquan* (龍泉). También están los hornos más populares, como los de la vajilla *Cizhou* (磁州窯), la vajilla *Yaozhou* (耀州窯) y la vajilla *Jiayang* (建陽 窯). De todos estos tipos destacaremos los siguientes.

- Las cerámicas *Ding* (hornos en la provincia de Hebei). Son piezas monocromas blancas o de color marfil, de pasta de fina porcelana, cuya única ornamentación consistía en una serie de motivos vegetales realizados mediante suaves incisiones, cubiertas de un barniz transparente.
- La cerámica *Jun* de color azul lavanda. Los hornos en las que se efectuaron se encontraban en la actual provincia de Shanxi.
- Las cerámicas *Cizhou*, caracterizadas por sus dibujos en negro o marrón (pájaros, animales y seres

---

<sup>28</sup> Véase: KERR, R., *Song dynasty ceramics*, London, V & A Museum, 2004. También *China Online Museum*, <https://www.comuseum.com/ceramics/song/> (consulta: 10/04/2019).



humanos) sobre engobe blanco que se cubrían con un barniz transparente.

- Las cerámicas *Jian* peculiarizadas por un barniz negro parduzco y atigrado que daba lugar a curiosas manchas cuyo efecto era semejante al pelaje de la liebre (hornos de la actual Fujian)

- Las cerámicas *Ru*; son de uso imperial y fueron producidas fundamentalmente entre el año 1086 hasta 1127. Se han conservado muy pocos ejemplares.

- Las cerámicas *Guan*, caracterizadas por el grosor de sus paredes, la pureza del color de su barniz y su singular agrietado. Vinculadas a la corte imperial, se crearon primero en Kaifeng durante la Song del Norte y luego su fabricación continuó en Hangzhou durante la Song del Sur

- Las cerámicas *Qingbai* o *Yingqing*. A partir de principios de la dinastía Song del Norte, los hornos Xinping en la provincia de Jiangxi lograron el éxito en la producción de una porcelana de cuerpo blanco muy fina cubierta con un esmalte de un brillante tinte azul helado, con el nombre de *qingbai*, 'azul blanco'. El tono azulado proviene de las impurezas de hierro que se encuentran naturalmente en el esmalte que se cuece en una atmósfera reductora. Eran piezas que se presentaban sin decoración alguna u ornadas con motivos incisos o tallados muy sencillos.

Pero, el periodo fundamental para el desarrollo de la porcelana fue la denominada Dinastía Yuan (1279-1368).<sup>29</sup> Fue fundada por Kublai Kan, nieto de Gengis Khan, quien logró hacerse con amplios territorios de Mongolia y China, tras vencer en 1279, la última resistencia de la Dinastía Song. Por su condición de gobernantes foráneos, los Yuan, que eran mongoles, nunca gozaron de popularidad y suscitaron un gran rechazo entre la población china, mayoritariamente de la raza *han*. No obstante, a pesar de esta circunstancia y de que esta dinastía extranjera duro poco tiempo, durante su periodo de gobierno se realizaron mejoras en las infraestructuras de China, se impulsó el comercio por tierra y el comercio marítimo y hubo notables aportaciones al mundo de la ciencia, la literatura y la cultura de en general del imperio chino. Las artes también alcanzaron elevadas cotas de calidad y desarrollo<sup>30</sup> y una prueba de ello es la cerámica.<sup>31</sup> Los gobernantes mongoles impulsaron el progreso de los hornos cerámicos y la venta de porcelana para tener

---

<sup>29</sup> Sobre la Dinastía Yuan, véase: DREIER, D. L., *The Yuan Dynasty*, New York, Rosen Publishing, 2016.

<sup>30</sup> LEE, S. E. y HO, W. K., *Chinese Art under the Mongols: the Yüan Dynasty (1279-1368)*, Cleveland, Cleveland Art Museum, 1968.

<sup>31</sup> AA. VV., *Jingdezhen wares: the Yuan evolution*, Hong Kong, Oriental Ceramic Society of Hong Kong, 1984. *China Online Museum*, <https://www.comuseum.com/ceramics/yuan/> (consulta: 10/04/2019).

recursos, por lo que protegieron a los artesanos y sus técnicas.<sup>32</sup> Además enriquecieron los tipos cerámicos. Lo más representativo de la porcelana de la dinastía Yuan son los artículos de fondo blanco con diseños pintados (bajo del vidriado) o bien en azul cobalto (porcelanas azul y blanco, que luego comentaremos) o en rojo cobre, tipos que reemplazaron a los monocromos más sencillos y elegantes de la dinastía Song. Además, las porcelanas de la dinastía Yuan se volvieron gruesas, pesadas y se caracterizaron por su gran tamaño. en contraste con el refinamiento de las formas de la dinastía Song. Durante este período, Jingdezhen (景德镇)<sup>33</sup> en la provincia de Jiangxi se convirtió en el centro de producción de porcelana para todo el imperio. Jingdezhen ya era un centro fundamental desde la dinastía Song del Norte y ya por entonces, el gobierno estableció funcionarios en el lugar para supervisar la producción local de cerámica. No obstante, en la época Yuan su importancia se potenció. Las piezas producidas en este lugar fueron de gran calidad.

Pero, lo más importante en esta época fue el impulso que los gobernantes mongoles dieron a la porcelana que conocemos como *Qing-huā* o (青花) o azul y blanco.<sup>34</sup> Los Yuan alentaron a los alfareros chinos a decorar la porcelana con el «azul mahometano» (óxido de cobalto), de procedencia persa y por primera vez las superficies de las piezas chinas se convirtieron en soportes pictóricos, sobre los que se palmaron variados temas figurativos, paisajes, escenas costumbristas, flores y pájaros, pasajes literarios, etc.<sup>35</sup> La conexión con los mongoles del Próximo Oriente (particularmente de Irán) permitió traer hasta las fronteras de China este preciado material que daba lugar a la singular tonalidad azul. Las porcelanas azul y blanco, no solo destacaron por la belleza de los tonos azules debida la pureza del cobalto utilizado<sup>36</sup> sino también por el cuidado en la utilización de todos sus componentes (pasta de porcelana y vidriado) y en los métodos de cocción.

<sup>32</sup> TIAN, Z. Z., *元青花與釉裡紅瓷 / Blue and white porcelain and underglaze red in the Yuan dynasty*, ..., *op. cit.*

<sup>33</sup> JIANG, J. X., “元代至明初景德镇地区制瓷技术及其源流考察 / Porcelain Making Technology in Jingdezhen during Yuan to Early Ming Period and Origins”, *中国国家博物馆馆刊 [Revista del Museo Nacional de China]*, 2015, n° 2, pp.54-56.

<sup>34</sup> Los contenidos que se exponer a continuación han sido extraídos fundamentalmente del trabajo de WU, S., *Porcelanas chinas qing-huā (azul y blanco)*..., *op. cit.* y de la bibliografía citada en el mismo: GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 / Ming and Qing porcelain*..., *op. cit.* ZHANG, P. S., *青花瓷器鉴定 / Blue and white porcelain identification*..., *op. cit.* ZHANG, P., y HUO, H., *中国青花瓷收藏鉴赏全集 / China Blue and White Porcelain Collection* ..., *op. cit.* YE, Q., “青花瓷色彩之美与民族审美的交融 2/ [“La belleza del color de la porcelana blanca y azul y la mezcla de estética nacional”], *中国艺术报 [Revista de arte de China]*, 10/08/2019, <http://art.people.com.cn/n1/2018/0810/c226026-30221212.html> (consulta: 10/04/2019).

<sup>35</sup> GARCÍA-ORMAECHEA, "El coleccionismo de arte extremo oriental en España: porcelana china.", *op. cit.*, p. 238.

<sup>36</sup> El mejor azul se obtiene cuando el cobalto no tiene las impurezas del hierro y el manganeso .

Se usaba una pasta de porcelana a base de caolín y *baidunzi* o *petuntze*, una vez conformada la pieza se la dejaba secar y en crudo se aplicaba del óxido de cobalto, y posteriormente se aplicaba una capa feldespática a base de *baidunzi*, cal y cenizas que, tras la cocción, producía un vidriado brillante y transparente.<sup>37</sup> La única cocción se realizaba a 1.350° C y en atmósfera reductora. Hemos de aclarar que la tradición señala que este tipo de porcelana comenzó a desarrollarse sobre todo a partir de la dinastía mongola Yuan. No obstante, existe cierta controversia sobre el origen de este tipo de porcelana. ya que si bien antes de los años ochenta del siglo XX, se creía que la porcelana azul y blanca se originó durante la Dinastía Yuan, últimos estudios han revelado que ya en la dinastía Tang (618-907) surgió un tipo cerámico con ornatos de tonalidad azul (sobre fondo blanco) que se lograba por la aplicación asbolana o asbolita (óxido hidratado de manganeso con cobalto y níquel) y que no se cubría con vidriado.<sup>38</sup> Todo hay que decir que esta técnica -que se siguió practicando en la época de la Dinastía Song (960-1279)-<sup>39</sup> producía piezas que carecían del brillo, la transparencia y la textura las piezas azul y blanco que luego se crearon en la época de Dinastía Yuan

Pero, como hemos señalado esta Dinastía duro escaso tiempo. El rechazo del pueblo chino, junto a otras serie de circunstancias dieron lugar a la aparición de movimientos de oposición como los llamados Turbantes Rojos, afiliados al Loto Blanco, una sociedad secreta budista. En 1356, bajo el liderazgo el agricultor y monje budista Zhū Yuánzhāng (1328-1398), los movimientos opositores tomaron la ciudad de Nankíng. Tras expulsar a los mongoles del poder, este plebeyo en 1368, se proclamó a sí mismo emperador con nombre de Hongwu, convirtiéndose en el fundador de la dinastía Ming de China.

Para comprender la producción de porcelanas de la Dinastía Qing es absolutamente necesario conocer la cerámica producida en durante la Dinastía Ming (1368-1644)<sup>40</sup> Esta época histórica constituyó una etapa de expansión, de crecimiento económico y florecimiento cultural, artístico y

<sup>37</sup> JUAN, W., LEUNG, P. L., y JIAZHI, L., "A Study of the Composition of Chinese Blue and White Porcelain", *Studies in Conservation*, vol. 52, n.º. 3, 2007, pp. 188-198.

<sup>38</sup> FENG, X. M., "有关青花瓷器起源的几个问题 [Unas notas sobre el origen de la porcelana blanca y azul]", *文物* [Revista de Reliquias Culturales], n.º 4, 1980, sin páginas.

<sup>39</sup> JIANYING, H., "El perenne apogeo de la porcelana azul y blanca"; *China Hoy*, octubre 2005, <http://www.chinatoday.com.cn/hoy/2005n/hoy0510/p52.htm> (consulta:14/ 08/2019).

<sup>40</sup> Véase: 明朝 (中国历史朝代) 百度百科 [La dinastía Ming, dinastía histórica China], *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E6%98%8E%E6%9C%9D/141291?fromtitle=%E6%98%8E%E4%BB%A3&fromid=1315386> (consulta:28/12/2019). CHAN, A., *The glory and fall of the Ming dynasty*, Norman, University of Oklahoma Press, 1982. Los datos aquí expuestos se han tomado de estas publicaciones.

literario. y llevó consigo la restauración de las esencias más puramente chinas, la estabilidad del régimen, el restablecimiento de la administración y del sistema fiscal tradicional. Hongwu, el primer emperador Ming, que gobernó el imperio hasta su muerte en 1398, realizó un gran esfuerzo para reconstruir las infraestructuras del país. Tras el breve periodo de gobierno del emperador Jianwen (1398-1402), llegó al poder el emperador Yongle que reinó entre 1402 y 1424 y en 1403 anunció que la nueva capital de China sería Pekín (Beijing). Su reinado se considera el cénit de la dinastía Ming, ya que durante el mismo se alcanzó la máxima extensión territorial y se mantuvo la economía estabilizada. Se emprendió una dinámica política exterior, extendiendo sus fronteras por el norte y el sur y afirmando su influencia sobre Mongolia, Indochina y el Índico. Sin embargo, al final del reinado de Yongle, la China Imperial comenzó a mostrar signos de decadencia, que se acentuarían con los siguientes emperadores: Xuande (reinado entre 1425 y 1435) Zhengtong (1435-1449 y 1457-1464), Jingtai (1449-1457), Chenghua (1464-1487), Hongzhi (1487-1505), Zhengde (1505-1521), Jiajing (1521-1566) y Longqing (1566-1572). Ya bajo el reinado del emperador Wan li (1572-1620) se inició una decidida decadencia que culminaría con los últimos soberanos Tianqi (1620-1627) y Chongzhen (1627-1644).

Fundamental es señalar que fue en el periodo Ming cuando se inician los contactos con Occidente. En el siglo XVI arribaron a China los mercaderes portugueses, quienes fueron los primeros en lograr permiso para establecer una base comercial, Macao, establecida en el año 1557. Desde entonces hubo un comercio muy fructífero que permitió la llegada a Lisboa de números productos, siguiendo la ruta marítima que bordeaba todo el continente africano (ruta portuguesa).<sup>41</sup> Hubo también relaciones comerciales entre China y España a través de Manila. ya que desde el año 1565 los españoles tenían presencia en la colonia de las Islas Filipinas. Los productos de Asia Oriental llegaban hasta España por la llamada ruta española que cruzaba el océano Pacífico y el Atlántico.<sup>42</sup> Además, hubo un asentamiento español, ya en el siglo XVII, en Taiwán (puerto de Jilong), aunque pronto los españoles serían desalojados por los holandeses. En el siglo XVII se desarrollaron intensas relaciones comerciales con Europa a través de las Compañías de las Indias Orientales (que tendrán enorme protagonismo en el siglo XVIII). La Compañía holandesa de las

<sup>41</sup> DA SILVA, A. M. J., *Macaenses: the Portuguese in China*, Macau, Instituto Internacional de Macau, 2015.

<sup>42</sup> MARTÍNEZ-SHAW, C. y ALFONSO MOLA, M., *La ruta española a China*, Madrid, Morgan Stanley, 2007. AA. VV., *La ruta española a China*, Madrid, El Viso, 2007. AA. VV., *El galeón de Manila, la ruta española que unió tres continentes*, Madrid, Ministerio de Defensa, 2016.

Indias orientales (VOC),<sup>43</sup> fue especialmente relevante desde que se instaló en Formosa (Taiwan) en 1624. Por otra parte, en la segunda mitad del siglo XVI tuvo lugar la llegada a China de los primeros misioneros cristianos procedentes de Europa que llegaron con la intención de evangelizar a los pueblos de Asia.<sup>44</sup> Por la ruta lusitana empezaron a llegar los misioneros de la Compañía de Jesús que fueron los primeros en tener permiso para penetrar en el Celeste Imperio.. Sobre todo destacó Mateo Ricci (1552-1610) que recibido por el emperador Wanli. Posteriormente, ya entrado el siglo XVII, llegarán otras órdenes religiosas como dominicos, franciscanos y agustinos.

Pero lo más reseñable de esta dinastía fue el espectacular desarrollo de sus artes.<sup>45</sup> En particular en esta época se intensificó enormemente la producción de cerámicas y porcelanas.<sup>46</sup> Los emperadores de la dinastía Ming apoyaron el desarrollo de esta artesanía y los alfareros competían entre sí para surtir las demandas de la corte imperial, impulsando así la innovación y la mejora de las técnicas cerámicas. Durante la época de la Dinastía Ming, aunque hubo distintos centros de fabricación de cerámica y porcelana, el principal siguió siendo Jingdezhen<sup>47</sup> que alcanzó su momento más esplendoroso en esta época, un prestigio que continuó hasta mediados de la dinastía Qing. Varias motivos hicieron que este centro tuviera especial relevancia. Por una parte, el lugar donde se ubicaba proporcionaba los materiales necesarios para crear porcelana. En las inmediaciones de la localidad se encontraban la piedra china (*petuntze*) y grandes depósitos de caolín de la más alta pureza,<sup>48</sup> y las colinas que la rodean estaban cubiertas de abundantes bosques, necesarios para proveer de combustible a la ingente cantidad de hornos dedicados a la cocción de cerámicas. Por otra parte, la presencia de ríos proporcionaba un método rápido y barato de transporte. (el lago Poyang y los ríos Changjiang y Le'an en Jingdezhen eran los principales canales de comercio). Asimismo, al ser una de las primeras ciudades industriales de China, Jingdezhen atrajo a destacados talentos de todo el país en aquel momento. Así, Jingdezhen contaba con los

---

<sup>43</sup> GAASTRA, F S y D, P., *The Dutch East India Company: expansion and decline*, Zutphen, Walburg Pers, 2003.

<sup>44</sup> LATOURETTE, K. S., *A History of Christian Missions in China*, Piscataway, NJ, Gorgias Press, 2009.

<sup>45</sup> LI, H., *Power and glory: court arts of china's Ming dynasty*, Clarendon, Vermon Tuttle Publishing, 2016.

<sup>46</sup> JENYNS, S., *Ming Pottery and Porcelain*, London, Faber and Faber, 1988. LION-GOLDSCHMIDT, D., *La porcelaine Ming*, Fribourg, Office du Livre, 1978.

<sup>47</sup> LIU, Z. H., "明清以来景德镇的瓷业与社会控制/ Industria de porcelana y control social en Jingdezhen en as dinastías Ming y Qing", 复旦大学, Tesis doctoral de Universidad de Fudan (China), 2005, pp 15-19, <http://cdmd.cnki.com.cn/Article/CDMD-10246-2007069133.htm>, (consulta: 13/05/2018).

<sup>48</sup> El término "caolín" procede de la denominación de la montaña, Kao-ling que se sitúa cerca de Jingdezhen.

mejores profesionales de la cerámica del país y cada proceso se controlaba por el maestro más experimentado. Los métodos en la fabricación de la porcelana forjados a través de la experiencia de largos años se heredaban de forma tradicional con el fin de continuar este arte: los maestros enseñaban a sus discípulos todos sus secretos. Además, como bien señala David Lacasta "La división del trabajo fue la base de su método productivo, permitiendo una alta especialización en los diferentes estadios de la realización de las piezas de porcelana, así como un exhaustivo control de la calidad de los productos. Así, en los distintos talleres trabajaban operarios encargados del aprovisionamiento de materias primas, del modelado, torneado y decoración de las piezas, de los trabajos de cocción, así como del embalaje y transporte final."<sup>49</sup> La corte imperial estableció allí una fábrica real que asumió la tarea de proporcionar porcelana de la más alta calidad para la corte y la familia imperial con el fin de satisfacer las necesidades de sus miembros ya de allí que la industria de porcelana de Jingdezhen tuviera incentivos para crear nuevas variedades de sus productos e ir mejorando la calidad de los mismo. También allí se instalaron los llamados "hornos populares o privados" que surtía de piezas a otros sectores sociales, hornos que también dieron lugar a productos más exquisitos. Así ciudadanos de las clases media y alta o de la burguesía mercantil y urbana (que iba desarrollándose) de esta época se beneficiaron de la porcelana producida por los hornos privados de Jingdezhen. Los hornos de producción cerámica además no sólo fabricaron porcelana para el mercado interior sino también para el comercio exterior (sudeste asiático, al mundo islámico y a Europa), donde había gran demanda de piezas. En fin, la buena calidad de la porcelana junto con la presencia del mejor equipo de profesionales dio lugar a que Jingdezhen alcanzara una excelente reputación y a que se convirtiera en la capital de porcelana de China durante la dinastía Ming.

En este contexto, la porcelana china alcanzó un momento de esplendor, tanto por sus innovadoras técnicas, sus elegantes y variadas formas y el vitalismo de su decoración.<sup>50</sup> El gran

---

<sup>49</sup> LACASTA, D. "La producción cerámica de Jingdezhen", *Ecos de Asia*, <http://revistacultural.ecosdeasia.com/la-produccion-ceramica-de-jingdezhen/> (consulta: 25/07/2018-)

<sup>50</sup> Sobre la cerámica y porcelana Ming, véase: AA. VV., *Catalogue of an exhibition of one hundred selected pieces of Chingtechen porcelain of the Ming ...*, op. cit. AA. VV., *Chinese ceramics in the collection of the Rijksmuseum, Amsterdam: the Ming ...*, op. cit. FENG, X.Q., y CHEN, R. M., *明清青花瓷器: 故宫博物院藏瓷赏析 / Ming and Qing Dynasties ...*, op. cit. . GE, H., (ed.), *靖江藩王遺粹: 桂林博物館珍藏明代梅瓶 / Jingjiang princes' heritage: the white and blue plum vases of Ming dynasty ...*, op. cit. MYRTLE, H. *Chinese porcelain of the Ming...*, op. cit.

triunfo de esta etapa consistió en la búsqueda y hallazgo de nuevos tipos de porcelana, la mayoría de los cuales perduraron durante el periodo Qing. Ahora los alfareros dominaban las técnicas ya establecidas y perfeccionaron los descubrimientos anteriores a base de utilizar pigmentos más refinados y libres de impurezas y controlar rigurosamente la cocción, tanto en lo que atañe al fuego y al material de combustión, como la construcción de sus hornos.

Además de los monocromos tradicionales y las porcelanas azules y blancas vidriadas, que continuaron produciéndose, entre los productos oficiales de la dinastía Ming, aparecieron innovaciones a lo largo del período, entre los que destacaremos los tipos *Jihong* (礬紅 "rojo sacrificial") que tuvo su apogeo en la época de Xuande; *Jiaohuang* (嬌黃) o cerámica de esmalte amarillo, en la etapa de Hongzhi; *Doucai* (鬥彩, colores rivales) en el periodo de Chenghua; y *Wucai* (五彩, cinco colores) en el periodo de Wanli.

En cuanto las piezas monocromas, en general se continuó con la tradición formal anterior tanto en formas como en técnicas, aunque este tipo de piezas fueron evolucionando hacia el perfeccionismo propio de esta dinastía y aparecieron nuevos tipos monocromos. Las porcelanas monocromáticas eran imprescindibles como objetos rituales durante las ceremonias oficiales, sustituyendo a otros tipos de materiales de antaño.<sup>51</sup> Las ceremonias estatales de sacrificio han jugado un papel importante en la historia de China. En el pensamiento chino el emperador representaba al Hijo del Cielo y mostraba su derecho legal de gobernar el Imperio del Centro (China), ofreciendo sacrificios a los dioses. En estas ceremonias se utilizaban vasos rituales que eran porcelanas monocromáticas con colores particulares. El amarillo, el azul, el rojo, y el blanco fueron los cuatro colores asignados para encarnar los cuatro templos en Beijing y, a través de ellos, los dioses que representaban. En la colección *Dà Míng Huì Diǎn* 大明会典 (Colección de las Grandes Instituciones Ming),<sup>52</sup> se atestigua que un color de la porcelana estaba asociado en los ceremoniales de la corte con una dirección: el rojo para el altar del Sol, azul para el del Cielo, amarillo para el de la Tierra y blanco para el de la luna.

Pero veamos lo principales monocromos de la época:

---

<sup>51</sup> LAU, C., "Ceremonial monochrome wares of the Ming dynasty", en SCOTT, R. E. (ed.), *The porcelains of Jingdezhen*, London, University of London, School of Oriental and African Studies, 1993, pp. 83-100.

<sup>52</sup> *Dà Míng Huì Diǎn* 大明会典 [Colección de las Grandes Instituciones Ming], vol. 201, disponible en <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=250755&remap=gb>, líneas 310 y 321-322.

Con la expresión "Blanco de China" (tomado del francés "Blanc de Chine"), aludimos a un tipo de producción Ming y Qing que se efectuó en Jingdezhen y fundamentalmente en Dehua (德化窯),<sup>53</sup> en la provincia de Fujian. La producción en este último centro, Dehua, ya comenzó durante el período Song del Norte y se expandió considerablemente durante la dinastía Song del Sur y en la dinastía Yuan. En Dehua se utilizaron un nuevo tipo de horno, construido en pendiente, a base de estancias comunicadas entre sí longitudinalmente. Esta peculiar forma construcción del horno en Dehua quizá explicar la gran cantidad de las piezas que se produjeron y que llegaron a tener más renombre que las del propio Jingdezhen. La gran fama de las piezas de Dehua se debe a su calidad técnica en la que hay una perfecta asociación entre la pasta y la cubierta. La porcelana es de una blancura total y tiene una fractura muy cristalina, mientras que la cubierta, incolora, es densa suave y brillante.

El monocromo negro o *Jian Yao* / *Jianyao* 建窯 (también llamado en Japón *Temmoku*)<sup>54</sup> fue un tipo de porcelana pieza popular bajo los Ming que ya había sido producido anteriormente en el periodo Song. Destinado casi totalmente al mercado doméstico, su nombre *Jian yao* se debe a que esta cerámica se fabricó en los hornos Jian en la provincia de Fujian. Una variedad famosa es la de "pelaje de liebre" rayado con un esmalte negro brillante que muestra finas vetas radiales de color óxido que se asemejan al pelaje de una liebre o las marcas de una perdiz.

Pero lo importante es que en el periodo Ming aparecieron nuevos monocromos.<sup>55</sup> Los descubrimientos científicos de la época Ming abrieron la puerta a una etapa original volcada hacia nuevos colores llenos de vida como el amarillo, el verde, el azul y el rojo. Estas piezas presentan vidriado esmaltado con color en horno de mufla, esto es, cocidos a una temperatura relativamente baja de unos 800° C. La pieza cruda se sumerge en las sustancia que dan el vidriado o cubierta transparente y se cuece a unos 1300° C para conseguir la pasta porcelanica y la fusión con el vidriado. Una vez cocida se le aplica a pincel los colores esmaltables y se vuelve a cocer a unos 800° C, en un calor de mufla para que la cubierta se ablande y los colores se fijen y vitrifiquen. También puede simplificarse el proceso aplicando directamente los esmaltes en una pieza bizcochada, esto es,

<sup>53</sup> NILLSON, J. E., "Dehua wares", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/dehuakilns.shtml> (consulta: 15/02/2019).

<sup>54</sup> NILLSON, J. E. "Temmoku (Jian Yao)", *Gotheborg.com*, <http://gotheborg.com/glossary/temmoku.shtml> (consulta: 15/02/2019).

<sup>55</sup> FAVREAU, E., *Ceremonial monochrome wares of the Ming dynasty*, 2006, <http://www.elsafavreau.com/ming.htm> (consulta: 15/02/2019).



con una primera cocción de arcilla, sin cubierta preliminar.

Especialmente importantes fueron las piezas de amarillo monocromo (*Jiaohuang*, 嬌黃); en este caso el objeto de porcelana con una previa cubierta se le aplica una fina capa de esmalte amarillo <sup>56</sup> (que deriva del óxido de hierro con plomo o del óxido de antimonio fundamentalmente). El amarillo, que puede variar desde un pálido limón a un intenso yema de huevo, es ligero, transparente y puede llevar craquelado. Entre las variadas formas destacan las fuentes, los cuencos y también figuras. La justa fama que ganaron los nuevos monocromos Ming, será reivindicada posteriormente por los amarillos imperiales Qing.

Otro tipo de monocromo es el verde de cobre (procedente del óxido de cobre en cocción de atmósfera oxidante) producido desde mediados del siglo XVI, sumándose así al éxito de los amarillos. Es un esmalte de mufla. Con un alto contenido de plomo, el color verde se vuelve un color esmeralda oscuro; el verde claro u oscuro es el mismo esmalte pero con diferentes cantidades de hierro agregadas. Aunque muy apreciado, tanto en la dinastía Ming como en la Qing, el color verde tuvo mayor repercusión como policromado, es decir, como color que se aplicaba a pincel, junto a otros colores (constituye el germen de la futura "familia verde" que veremos posteriormente). También estaban las piezas *Jilan* 祭藍 (azul sacrificial) a base de óxido de cobalto. Asimismo, se produjeron piezas monocromas con técnicas similares, con rojo derivado del óxido de hierro cuya aparición tuvo lugar a mediados del siglo XVI. Presentan un color rojo tomate o anaranjado, mate y frágil, lejano de la profundidad y brillo del intenso rojo de cobre.

Porque, en efecto, los objetos monocromos más afamados son los realizados con esmalte rojo de cobre llamadas *Jihong* 祭红, "rojo de sacrificio" que fueron muy valorados durante la dinastía Ming.<sup>57</sup> El origen del uso óxido del cobre para la realización de una decoración roja probablemente data de la dinastía Yuan. Sin embargo, la fecha exacta sigue siendo desconocida. Si las fuentes escritas como el *Qingbō zāzhì* 清波杂志 (*Colección de ondas puras*) de Zhōu Huī (1126-1198) indican la

---

<sup>56</sup> Véase MEDLEY, M., *Illustrated Catalogue of Ming and Ch'ing Monochrome in the Percival David Foundation of Chinese Art*, London, Percival David Foundation 1973, pp. 2-3. BROWN, C., *Chinese Ceramics The Wong Collection*, Phoenix, Phoenix Art Museum, 1982, p. IX

<sup>57</sup> BRUCCOLERI, V, "Copie ou éloges: Les porcelaines monochromes en rouge de cuivre d'époque Kangxi (1661-1722) imitant les porcelaines du règne de Xuande (1425-1435)", *Les Cahiers de Framespa*, 1 de junio de 2019, disponible en <https://journals.openedition.org/framespa/6308> (consulta: 12/09/2020).

existencia de piezas rojas que brillaban como el cinabrio en el reinado de Huizong (1101-1125) de la dinastía Song, las excavaciones arqueológicas han revelado únicamente la existencia de este tipo de piezas en el siglo XIV.<sup>58</sup> En cualquier caso, parece ser que comenzaron a producirse más ampliamente después del reinado de primer emperador Ming, Hongwu (1368-1398), concretamente en los reinados de Yongle (1360-1424) y sobre todo en la época de Xuande (1398-1435) en la que alcanzó su máxima calidad. El gran valor otorgado a este tipo de piezas se deriva de su proceso de su fabricación que era muy complejo. Para obtener el rojo brillante y vibrante característico de estas piezas se utiliza el óxido de cobre. Este pigmento, daba lugar al color verde cuando la pieza se cocía en atmósfera oxidante, pero puede dar un color rojo si se cuece a muy altas temperaturas en atmósfera reductora, es decir con una cantidad muy limitada de oxígeno en la atmósfera. Es un pigmento, que aunque barato, es extremadamente difícil de controlar ya que es volátil y muy sensible a los cambios de temperatura y atmósfera. La concentración exacta de cobre así como el espesor perfecto del esmalte son necesarios para que aparezca el color rojo.. Debido a la complejidad de su proceso de fabricación, estas piezas no se produjeron de forma continua. Después del periodo de gobierno de Xuande esta producción experimentó un declive cualitativo y cuantitativo hasta su práctica desaparición durante el siglo XVI. No fue hasta el reinado del emperador Kangxi (1654 -1722) de la dinastía Qing, cuando este tipo de porcelana se volvió a producir.

Pero sobre todo en esta Dinastía Ming destacaron las porcelanas policromas. El decorativismo Ming encuentra su plasmación más característica en los tipos policromos expresión genérica que se utiliza para designar aquellas piezas cuya decoración combina dos o más colores. Tan amplia producción encierra muy diferentes calidades y técnicas decorativas.

Fueron especialmente destacadas las porcelanas azul y blanca *Qing-hua*.<sup>59</sup> El fin de la dinastía Yuan supuso el cierre de los principales puertos y el cese del comercio mayoritario con los pueblos islámicos emparentado con los mongoles. Esto supuso la disminución de los efectivos del cobalto persa y los alfares del periodo Ming tuvieron que utilizar el azul nativo, cobalto chino o asbolita, a base de óxido de manganeso que resulta menos puro que el persa, pues matiza en

<sup>58</sup> XIANMING, F., "Red-glazed and Underglaze-red Porcelain of the Yuan Dynasty", *Orientations*, 1985, vol. 16, p. 117.

<sup>59</sup> AA. VV., *明代青花瓷 / Blue and white porcelains of the Ming dynasty*, Beijing, Beijing mei shu she ying chu ban she, 2006.

grisáceos y sufre más la contaminación del óxido de hierro. Este tipo de porcelana fue muy producido tanto para el comercio interno como para el consumo exterior.

Una innovación importante fue la aparición de la porcelana *Doucai*, 斗彩 ("colores contrastantes" o "colores unidos").<sup>60</sup> Este tipo cerámico tenía una pasta de porcelana de alta calidad. Sobre la pieza y antes de su vidriado se realizaban con pincel los contornos de los motivos ornamentales con azul cobalto. Posteriormente la pieza recibía el vidriado (con su pertinente cocción) y sobre esta capa vitrificada se aplicaban esmaltes (dentro de los contornos) que darán lugar a distintas tonalidades. Este tipo de porcelana surge en tiempos de reinado de Xuande, pero se asocia principalmente al reinado de Chenghua. A este emperador Chenghua le gustaban los formatos pequeños, cuencos y plato, por ejemplo, para cogerlos en sus manos. Este formato pequeño tenía dificultades; si pintor de contornos cometía un error, la pieza perdía toda su calidad. La producción de este tipo de porcelana imperial declinó después de la muerte del emperador Chenghua, aunque en el siglo XVI se produjeron pequeñas cantidades. La técnica se retomó en el siglo XVIII, durante la dinastía Qing, y durante las primeras décadas del siglo XX se fabricó una excelente porcelana de este tipo.

El tipo de porcelana *Wucai* 五彩<sup>61</sup> (que significa "cinco colores" o "artículos de cinco colores"), que tiene su origen en la técnica *Doucai*, se desarrolló ampliamente durante la dinastía Ming, especialmente durante el reinado de Jiajing, Longqing y Wanli, emperadores, quienes encargaron una variedad de artículos decorados con este estilo. En este caso sobre la porcelana blanca (y bajo la cubierta vitrificada que luego se aplicará) se utiliza el azul cobalto para realizar diversas ornamentaciones a veces en amplias superficies decorativas (no solo para contorno del diseño de los motivos ya que se utilizan en este tipo de porcelana esmaltes en rojo, negro o marrón sobre cubierta). Posteriormente una vez vitrificada por completo al piezas se aplican sobre la misma esmaltes con pincel rojo, verde y amarillo que reproducirán distintas figuraciones. Todos estos colores (azul, rojo, verde y amarillo) más el blanco del cuerpo de porcelana conforman los cinco colores, número que tiene un importante significado simbólico en el arte chino. No obstante hay

---

<sup>60</sup> NILLSON, J. E., "Doucai Chinese porcelain decoration", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/doucai.shtml> (consulta: 12/09/2020).

AA. VV., *Illustrated catalogue of Ming and Ming style polychrome wares in the Percival David Foundation of Chinese Art*, London, Percival David Foundation of Chinese Art, 2006, p. 53.

<sup>61</sup> NILLSON, J. E., "Wucai enamel decoration", *Gotheborg.com*, <http://gotheborg.com/glossary/wucai.shtml> (consulta: 12/09/2020). AA. VV., *Illustrated catalogue of Ming...*, *op. cit.*

que señalar que a pesar de su nombre, la cantidad de colores en la decoración Wucái no se limitó estrictamente a cinco. La cantidad de colores puede variar y aumentar a medida que pasa el tiempo. Si bien con estos esmaltes se podía lograr cierta variedad de tonos, las gradaciones de color eran bastante limitadas y cualquier sombreado de colores individuales era prácticamente imposible. Esta cerámica es el origen de la familia verde del período Qing que luego comentaremos.

En fin, en la década de 1640 se produjo un momento del colapso de la dinastía Ming y el consiguiente advenimiento de la dinastía Qing. En este tránsito hubo una enorme crisis que afectó a la producción cerámica y a su comercialización. Los hechos que se desencadenaron en esta época suspendieron la actividad de los hornos y China no pudo surtir la demanda de piezas de Occidente. De hecho, los mercaderes holandeses a través de la VOC que tenían el monopolio del comercio occidental con Japón, comenzaron a llevar hasta Europa porcelana japonesa llamada Arita o Imari,<sup>62</sup> a falta de porcelana china. Estas piezas japonesas alcanzaron enorme popularidad.

El debilitamiento de los sucesivos emperadores, Tianqi y Chongzhen, la mala administración, las intrigas de los eunucos que había adquirido un creciente poder, el aumento de la corrupción y el banditaje, provocaron el estallido de muchas rebeliones. Además, las graves inundaciones y sequías devastaban el norte del país, fomentando la sublevación de los campesinos. Estas circunstancias fueron aprovechadas por los manchúes (o jurchen), que habían creado un poderoso Estado militarista en la región de Jianzhou (centro de Manchuria) con un notable desarrollo económico y tecnológico, fruto de su adaptación a la sociedad y la cultura chinas. Ante la debilidad del imperio lanzaron una gran invasión que fue repelida en la gran muralla. Poco después se desencadenó una rebelión de campesinos. El emperador Chongzhen se suicidó en su palacio y los generales del ejército imperial se vieron obligados a llamar a los guerreros manchús para poder derrotar a los ejércitos de campesinos rebeldes. Concretamente, en 1644 Pekín cayó en manos de los campesinos rebeldes. Los manchúes repelieron la revuelta, pero se hicieron con el poder y coronaron un nuevo emperador. Así se inició la dinastía Qing.

### **3. La dinastía Qing y su porcelana**

Durante el período de tiempo comprendido entre 1644 y 1911 China estuvo gobernada por la

---

<sup>62</sup> NAGATAKE, T., *Classic Japanese porcelain: Imari and Kakiemon*, London, Kodansha Europe, 2004.

dinastía Qing que fue la última gran dinastía unificada de esta gran civilización.<sup>63</sup> A lo largo de los más de dos siglos y medio, guieron los destinos del Imperio los soberanos manchúes: <sup>64</sup>Shunzhi (reinado: 1650-1661), Kangxi (r. 1661-1722) Yongzheng (r. 1722-1735), Qianlong (r. 1735-1796), Jiaqing (r. 1796-1820), Daoguang (r. 1820-1850), Xianfeng (r. 1850-1861), Tongzhi (r. 1861-1875), Guangxu (r. 1875-1908) y Xuanton, (r. 1908-1911). Durante este periodo se sucedieron etapas de paz y prosperidad con otras de guerra, hambrunas y miserias. Estas últimas fueron mucho más numerosas, salpicando esta etapa con constantes rebeliones y levantamientos populares en la mayoría de las regiones del imperio. Sin embargo, y en líneas generales, la época de la Dinastía Qing es considerada como una momento floreciente, en la que el Imperio chino alcanzó su máxima expansión y, de hecho, a finales del siglo XVIII era el país más extenso y poblado del mundo.

Shunzhi el primer emperador manchú, emprendió la reconstrucción del país, tras la larga etapa de conflictos. No obstante, los periodos más importantes de esta dinastía fueron las etapas de gobierno tres soberanos, conocidos como “los tres grandes emperadores ilustrados”: Kangxi Yongzheng y Qianlong . El reinado de este último marcó el apogeo de la dinastía Qing y está considerado como una edad de oro de la civilización China.

Desde los inicios de su gobierno, los emperadores Qing impusieron la superioridad de los manchúes sobre los chinos (raza Han) mediante una serie de leyes por las cuales se mantenían separados a unos de otros. La sociedad estaba estrictamente dividida y severas normativas impedían la mezcla o relación de las dos etnias, prohibiéndose incluso los de los matrimonios mixtos. Los conquistadores manchúes se convirtieron en una clase privilegiada de nobles y de grandes propietarios que no necesitaban trabajar, pues serán los chinos quienes trabajaban para ellos. Además impusieron su estilo de peinado y su forma de vestir a la población china, y su lengua se utilizaba para los asuntos más importantes en la corte. A pesar de lo señalado, los primeros emperadores manchúes se apoyaron en altos funcionarios chinos, los cuales actuaron de intermediarios con las élites nativas. Asimismo, adoptaron el sistema ceremonial confuciano convertido en religión del Estado y el modelo de administración centralizada de los Ming que se caracterizaba por una estructura racional y efectiva, lo que se tradujo en prosperidad, al menos en

---

<sup>63</sup> DAI, Y., *Concise History of the Qing Dynasty*, Singapore, Enrich Professional Publishing, 2014. KRAHE NOBLETT, C.; *La China Imperial (1506-1795)*, Madrid, Editorial Síntesis, 2017.

<sup>64</sup> BAI, Y., *中国历史年表*[Cronología de la historia china], Beijing, Ren min wen xue chu ban she, 2013.

los reinados de los grandes emperadores. Se introdujeron mejoras de las técnicas y una mayor variedad de cultivos (se introducen, por ejemplo, plantas americanas que dieron lugar a una mejora en la dieta de la población) lo que favoreció la economía agrícola. Este fenómeno tuvo su consecuencia en el aumento de la población y en la demanda y producción de productos artesanales, así como en el impulso del comercio. A pesar de que hubo épocas en las que se limitó el comercio con el exterior por vía marítima, hubo otras en las que se fomentó, alcanzando un enorme desarrollo. De hecho hubo un importante comercio con Occidente. También hay que destacar en este período la presencia de los jesuitas en China, quienes hicieron valiosas contribuciones en materias como la astronomía y la cartografía. En el tema de la relaciones con el exterior los Qing llevaron una política intensiva de expansión territorial que les llevó a dominar un vasto imperio que creció hasta abarcar nuevos territorios en Asia central, el Tíbet, Mongolia y Siberia.

Sin embargo, los grandes gastos que llevaron consigo la expansión por amplias fronteras (caso del dispendio por las Guerras de Jichuan, que se prolongan desde 1746 hasta 1772) y los problemas posteriores que provocaron la administración de las tierras conquistadas, agudizaron la crisis social y económica y dieron lugar a grandes desigualdades entre las distintas clases sociales. Los descontentos comenzaron a agruparse en torno a sociedades secretas, reunidas clandestinamente para acabar con el poder de los Qing y restaurar la dinastía Ming. Una de estas organizaciones fue la Secta del Loto Blanco, que protagonizó diversos enfrentamientos contra el ejército imperial. A ello se sumó la corrupción existente en la Administración, etc.

La dinastía Qing comenzó a declinar a partir del final del período Qianlong, que murió en 1799.<sup>65</sup> Durante el gobierno de sus sucesores Jiaqing y Daoguang los problemas se potenciaron. El siglo XIX fue un largo período de guerras, sublevaciones internas, caos económico y decadencia. Ante la corrupción y el despilfarro, nuevas y sucesivas sublevaciones populares fueron impulsadas por las minorías agrupadas en torno a diferentes sectas e ideologías (Rebelión Taiping, liderada por Hong Xiuquan, entre 1851 y 1864).

A estos problemas internos que atravesaba el país, se añadieron los intereses de las potencias occidentales que, en plena expansión colonialista, pretendieron sacar provecho del

---

<sup>65</sup> Sobre el tema, véase: HERNON, I.; *The savage empire: forgotten wars of the 19th century*, Thrupp, Stroud, Gloucestershire, Sutton Publishing, 2000.

Imperio Chino. Dichas potencias, por ejemplo, fueron introduciendo mercancías prohibidas, como el opio. En 1731 se había prohibido en China el cultivo y consumo del opio que pasó a ser mercancía de contrabando, produciendo pingües beneficios a la Compañía Inglesa de las Indias Orientales. El Emperador Daoguang prohibió nuevamente la venta y el consumo de opio en 1829 a causa del gran número de adictos. Las consecuencias de este comercio fueron desastrosas para la vida y la economía china. En 1839 el emperador chino encargó al respetado funcionario Lin Hse Tsu (1785 -1850) que emprendiera una campaña para detener el contrabando ilegal del opio en China por parte de los ingleses. La situación llegó a tal extremo que fue causa determinante de la primera guerra de China con una potencia occidental (Inglaterra), la llamada Primera Guerra del Opio (1839-1842) a la que siguió a la Segunda Guerra del Opio (1856). Ambos conflictos acabaron con tratados desiguales que suscitaron una general animadversión por los extranjeros occidentales. Otro conflicto se desencadenó en el siglo XIX fue la Guerra Sino-Japonesa (1894-1895) que se saldó con la victoria de los nipones y el Tratado de Shimonoseki, por el que Japón, y por extensión las demás potencias incluidas en la cláusula de "Nación Más Favorecida", podían instalar factorías en todas las ciudades chinas abiertas. Este hecho, unido al control ya ejercido por los británicos y a la quiebra de las finanzas de China, supuso la pérdida de independencia del país, tanto económica como territorial y política.

La inevitable reacción anti-extranjera estalló en la revuelta de los Boxers o "Levantamiento Yihétuán Qǐyì" en 1900, protagonizado por un movimiento contra la influencia comercial, política, religiosa y tecnológica foránea en China durante los últimos años del siglo XIX, en tiempos de la emperatriz viuda Cixí o Zishí (1835-1908) -vida del soberano Xianfeng- que ejerció el poder efectivo desde el año 1861 hasta su muerte en 1908. El saqueo de Tianjin y el cerco al barrio de las delegaciones foráneas en Pekín durante cincuenta y cinco días, desató el enfrentamiento entre China e Inglaterra, Francia, Rusia, Estados Unidos, Italia, Alemania y Japón, que aplastaron a las tropas chinas.

A partir de entonces la dinastía manchú, la última de la historia china, tuvo sus días contados. El caos económico y social, la debilidad del gobierno, y la prepotencia de los occidentales llevaron a la caída de la dinastía.<sup>66</sup> El 10 de octubre de 1911 se produce el Levantamiento de Wuchang,

---

<sup>66</sup> Véase: ADSHEAD, S. A. M., *The end of the Chinese Empire*, Auckland ; London, Heinemann Educational,

rebelión contra la dinastía Qing en la actual ciudad de Wuhan, que provoca la Revolución de Xinhai, que acabará con el derrocamiento definitivo del último emperador Qing, Puyi (1906-1967) en 1912 y la proclamación de la República China.

Pues bien, a pesar de las situaciones negativas que se sucedieron durante la Dinastía Qing, la cultura tuvo un especial florecimiento. En la época en la que rigió esta dinastía hubo un espectacular desarrollo de la literatura y el arte en todas sus manifestaciones (pintura, escultura, arquitectura, artes decorativas y artesanales),<sup>67</sup> alcanzó momentos cumbres y la producción de objetos de todo tipo conoció un gran auge. La gran demanda de manufacturas chinas desde el exterior (en especial desde Occidente), impulsaron el comercio y también la artesanía y la industria, y en especial la producción de objetos lujosos para la exportación. La porcelana, las lacas y la seda fascinaron los europeos, que pronto quisieron coleccionar estas piezas (en especial los estamentos de la monarquía y la nobleza) para dar a los interiores de sus palacios o residencias el toque exótico y lujoso que aportaban los objetos de origen chino. Sin embargo, este gran aumento de la demanda de manufacturas chinas dio lugar a una producción “en serie” destinada únicamente a la exportación que convivió con la producción para uso interno de gran calidad.

En cuanto a la cerámica y la porcelana<sup>68</sup> los grandes hornos de Jingdezhen fueron destruidos en gran parte durante los enfrentamientos bélicos que conllevaron a la caída de la dinastía Ming. No obstante, los gobernantes manchúes de la nueva Dinastía Qing eran clientes y consumidores entusiastas del arte de la cerámica y con el tiempo impulsaron su producción. En 1677, el emperador Kangxi que, como hemos dicho, reinó entre 1662 y 1722, reconstruyó los hornos y las fábricas imperiales en Jingdezhen, que habían sido destruidos y en 1683 se reanudó la producción de cerámica imperial.<sup>69</sup> Kangxi inició un período de intervención directa de la corte en los hornos de Jingdezhen y otros centros alfareros. Para ello creó la figura de los Directores o supervisores absolutos de la producción, nombrados directamente por la corte, figura que se mantuvo durante los reinados de Yongzheng y Qianlong. Con esta medida de carácter administrativo, los emperadores quisieron asegurar la fabricación de piezas de absoluta calidad destinadas

---

1973.

<sup>67</sup> SMITH, R. J., *China's cultural heritage: the Qing dynasty, 1644-1912*, Boulder, Westview Press, 1994.

<sup>68</sup> KERR, R. y THOMAS, I., *Chinese ceramics porcelain of the Qing dynasty, 1644-1911*, London, Victoria and Albert Museum, 1986.

<sup>69</sup> CHE, K., *康熙瓷/ Porcelain of the Kangxi*, Shanghai, Shanghai ke xue pu ji chu ban she, 1998.



exclusivamente a uso imperial,. Así profesionales de probada maestría en su oficio como Zang Yingxuan (1680-1726), Lang Tianji(1705-1712), Nian Xi o (1726-1736) y Tang Ying (1728-1743), lograron que la producción de porcelana volviera a sus máximos niveles de calidad. Además a partir del reinado de Kangxi, la producción de porcelana se dividió claramente. Por una parte unos hornos se dedicaban exclusivamente a abastecer a la corte imperial (porcelana imperial o *guanyao*); por otras estaban el resto de los hornos se dedicaron a la fabricación de piezas destinadas al consumo cotidiano y a la exportación (porcelana popular o *minyao*). Pero también a partir de 1680 se perfeccionó la división del trabajo especializado y se desarrollo un sistema de producción llamado *Guān dā mǐn shāo* ‘官搭民烧’,<sup>70</sup> sistema en el que el personal del horno oficial (vinculado a la corte imperial) se encargaba de dar forma a las piezas y de decorarlas, y luego estas piezas pasaban a los hornos privados, donde eran cocidas. Como resultado de la influencia mutua y la competencia entre los hornos oficiales y los hornos privados se produjo el desarrollo de toda la industria de la porcelana. También el el vigésimo tercer año del reinado del emperador Kangxi se cambió la política aislacionista de sus antecesores<sup>71</sup> conocida como *Haijin* (海禁), literalmente «mar prohibida»<sup>72</sup> para garantizar la estabilidad del imperio, y fue entonces cuando se restauró y potenció el comercio exterior entre China y el mercado europeo.<sup>73</sup>

En fin, la gran implicación de los emperadores (en especial Kangxi, Yongzheng y Qianlong) en la industria cerámica hicieron que la tecnología de producción de porcelana de la dinastía Qing prosperase sobremanera y llegase a logros extraordinarios. La calidad de los producto además no solo se consiguió por una buen dirección de los centros alfareros, sino también porque se

<sup>70</sup> 官搭民烧 [Horno oficial/ horno privado], Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E5%AE%98%E6%90%AD%E6%B0%91%E7%83%A7/3288442> (consulta: 27/08/2019).

<sup>71</sup> AA. VV., *Important Chinese export porcelain from Kangxi to Jiaqing: an exhibition and sale 6-28 October 1999*, New York, Chinese Porcelain Company, 1999.

<sup>72</sup> 清朝海禁\_百度百 [Prohibición del mar de la dinastía Qing], Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E6%B8%85%E6%9C%9D%E6%B5%B7%E7%A6%81/2170648?fromtitle=%E6%B5%B7%E7%A6%81&fromid=11019244> (consulta: 27/08/2019). Se tomaron medida para restringir el comercio marítimo privado y el asentamiento costero. Se prohibió a las personas navegar en el mar por cuenta propia, con el eliminar las fuerzas rebeldes, combatir la piratería y el contrabando, y garantizar la estabilidad social. Esta política impidió que los comerciantes extranjeros fueran al país a comerciar. De hecho, esta medidas incidieron sobre todo en el comercio exterior y la pesca del país.

<sup>73</sup> 清代外销欧洲的景德镇瓷器 [Porcelana Jingdezhen exportado a Europa en la dinastía Qing], [http://www.360doc.com/content/17/0902/12/9165926\\_684119714.shtml](http://www.360doc.com/content/17/0902/12/9165926_684119714.shtml) (consulta: 27/08/2019)

innovaron algunas técnicas como la aplicación de nuevos esmaltes y bamices y se perfeccionaron los hornos. Los nuevo hornos con incorporación de largas chimeneas permitían un menor consumo de combustible y al no tener compartimentación interior se permitía cocer en el mismo espacio objetos con distintas condiciones de temperatura.

Hemos de señalar, asimismo, que la ciudad costera de Cantón o Guangzhou (广州).<sup>74</sup> tuvo en esta época una gran importancia en el comercio con Occidente. Situada en provincia de Guangdong, a unos 145 km mar arriba del delta del río Perla, fue activo puerto comercial desde la dinastía Tang, pero durante las dinastías Ming y Qing se convirtió el lugar de exportación de cerámica más relevante del Imperio chino.<sup>75</sup> Durante el periodo Ming los emperadores confinaron a los comerciantes occidentales a la ciudad de Macao, donde los portugueses tenían un asentamiento desde 1557 como la base para realizar operaciones comerciales con Guangzhou. Este monopolio sobre el comercio exterior de la región fue mantenido por los portugueses hasta comienzos del siglo XVII, momento en el que llegaron los holandeses. Durante la dinastía Qing, China logró, en 1683, el control del Taiwan y desde entonces se intensificó el interés por el comercio exterior. Fue entonces cuando Cantón se convirtió rápidamente en uno de los puertos más aptos para el comercio y en particular intercambio de mercancías con extranjeros occidentales. Además desde 1690 comenzaron a arribar directamente a este puerto barcos de la Compañía británica de las Indias Orientales y de la Compañía francesa de las Indias Orientales y posteriormente Compañía de Ostende de los Países Bajos Austríacos (1717), la Compañía Holandesa de las Indias Orientales (1729), la Compañía sueca de las Indias Orientales (1732) o la Compañía danesa de las Indias Orientales en (1734). Por fin, en 1757 Guangzhou (Cantón) se convirtió en la única ciudad portuaria de toda China con autorización oficial para el comercio exterior. Esta circunstancia como puerto comercial también le llevó a convertirse en un área de producción de cerámica relevante. Ya desde que las guerras del cambio de dinastías destruyeron la industria de porcelana de Jingdezhen, Cantón se mantuvo activo lograron satisfacer en parte las

---

<sup>74</sup> II CHOI, K., "Canton: Centre of Trade", en JACKSON, A. y JAFFER, A. (eds.), *Encounters: The Meeting of Asia and Europe. 1500-1800*, London, Victoria & Albert Museum, 2004, pp. 154-155.

<sup>75</sup> WENG, S.Y., *明清广东瓷器外销研究 (1511-1842) / Investigación de exportación de porcelana de Cantón en las dinastías Ming y Qing (1511-1842)*, Tesis doctoral, Universidad de Jinan, 2002, <http://cdmd.cnki.com.cn/Article/CDMD-10559-2002113730.htm> (Consultada: 23/08/2019).

necesidades de los mercados asiáticos y europeos.<sup>76</sup> Sabemos además que algunas piezas que se modelaban en Jingdezhen, eran decoradas y esmaltadas en Cantón. El establecimiento de talleres de esmaltado en Cantón parece que se produjo hacia el año 1740.<sup>77</sup>

A pesar de todo lo dicho, hemos de aclarar que en el periodo Qing la principales renovaciones que se efectuaron en el ámbito de la cerámica y porcelana fueron de carácter decorativo y formal:

Si existe algún término genérico que sirva para definir la porcelana Qing es el de virtuosismo técnico, es decir, la capacidad de los alfareros de modelar cualquier forma con la pasta cerámica, independientemente de su utilidad y atendiendo exclusivamente al gusto caprichoso de una nueva era. En efecto, los gobernantes de la nueva dinastía manchú carecían de la tradición artística y cultural china, al igual que sucediera siglos atrás con la invasión mogol. Los tres primeros emperadores aún tuvieron la sensibilidad suficiente para valorar unas piezas por su belleza intrínseca -calidad de la pasta, sonoridad, brillo, transparencia- más que como mero soporte decorativo susceptible de imitar cualquier otro material como el bronce, la laca, el jade... Sus sucesores, por causas diversas, prefirieron los alardes técnicos y decorativos susceptibles de proporcionar nuevas sensaciones alejadas del espíritu tradicional del material.<sup>78</sup>

En fin, durante la Dinastía Qing la cerámica china, llegó a alcanzar una calidad técnica extraordinaria, una gran variedad de formas y un preciosismo ornamental fuera de lo común, pero perdió mucho de su auténtica y profunda pureza expresiva. La introducción de nuevas técnicas y materiales permitió que, a los tipos cerámicos realizados en el periodo Ming, se añadieran otras familias.

Bajo la dinastía Qing, los monocromos alcanzaron un gran esplendor.<sup>79</sup> En ellos podemos admirar la contención formal y la perfecta armonía de la textura, el tono y el brillo cromáticos. Emanan elegancia y calidad técnica y a pesar de sus colores monótona les, son enormemente atractivos. Bien es cierto que la alta calidad técnica del periodo busca nuevos efectos decorativos. Los monocromos podían presentar iridiscencias o flambleados en su superficie (sobre todo en los monocromo en los que se utilizan el óxido de cobre y óxido de cobalto) provocados por cambios deliberados en el proceso de cocción. A veces también se amenizan con craquelados deliberados

---

<sup>76</sup> WENG,S,Y., 明清广东瓷器外销研究 (1511-1842)..., *op. cit.*, p.16. BEURDELEY, Michel., *Porcelain of the East India Companies*, London, Barrie and Rockliff, 1962, p.130.

<sup>77</sup> LE CORBEILLER, C. y COONEY FRELINGHUYSE, A., *Chinese Export Porcelain*, New York, Metropolitan Museum of Art, 2003, p. 28.

<sup>78</sup> "Porcelana qing: arte y comercio", *Artehistoria*, <https://www.artehistoria.com/es/contexto/porcelana-qing-arte-y-comercio> (22/09/2020)

<sup>79</sup> Todo lo expuesto a continuación se ha extraído de CRICK, M., *Porcelaines monochromes Qing*,... *op. cit.* y GARCIA ORMAECHEA, C., *Porcelana china*..., *op. cit.*, vol. 2, pp. 397-427.

que rompen la monotonía de los monocromo, matiza el brillo de la superficie lisa y consiguiéndose efectos táctiles. Este craquelado consiste en grietas irregulares (a modo de malla irregular) originadas voluntariamente como técnica decorativa que se consigue cuando el soporte o pieza y la capa vitrificada que lo recubre no se enfrían en idénticas proporciones, lo que produce una contracción diferente provocando grietas en la cubierta. Si, por ejemplo, se proyecta una corriente de aire frío sobre una pieza al salir del horno, el esmalte de la cubierta que recibe el frío primero se enfría más rápido que la pasta cerámica que recubre y la contracción provoca grietas.

Dentro de los monocromos, hemos de distinguir aquellos tres tipos básicos: los que se obtiene con cocción a altas temperaturas, los de medias temperaturas y los producidos en bajas temperaturas (mufla).

Entre los que se producen con cocción a alta temperatura sobre salen los rojos de cobre que siguen las antiguas técnicas Ming. Aunque como hemos dicho este tipo de monocromos dejaron de producirse en determinadas etapas de esta última dinastía por la dificultad de la técnica, se recuperó en el reinado Kangxi de la Dinastía Qing,<sup>80</sup> según la leyenda gracias a la familia de alfareros Lang; de allí su nombre *Langyao hong*, conocida en occidente como "Sangre de buey" o "Sangre de toro". El color rojo e intenso se produce por la aplicación de esmalte a base de óxido de cobre cocido a alta temperatura en atmósfera reductora. Puede tener múltiples matices tonales. La técnica más frecuente de aplicación del esmalte es el espolvoreado y soplado sobre la superficie húmeda de la pieza con un movimiento descendente. Los matices cromáticos varían según la atmósfera del horno. A veces los bordes, sobre todo los superiores (como en las piezas de la colección Torralba) presentan un tono verdoso o transparente por la falta de densidad del barniz.

Los monocromos de rojo melocotón eran muy apreciados por la delicadeza de sus formas y sus sugerentes flambes. En este caso se utiliza un barniz procedente del óxido de cobre reducido a rosa por la oxidación (presencia de oxígeno en la cocción) en un momento dado de la cocción a altas temperaturas. Las más bellas fueron las que se produjeron en tiempo del Yongzheng y Qianlong, aunque hay muchas piezas que son imitaciones del siglo XIX que pueden engañar incluso al mejor experto.

---

<sup>80</sup> BRUCCOLERI, V., "Copie ou élogé ? Les porcelaines monochromes en rouge de cuivre d'époque Kangxi (1661-1722) imitant les porcelaines du règne de Xuande (1425-1435)", *Les Cahiers de Framespa [online]*, 31 | 2019, <http://journals.openedition.org/framespa/6308> (consulta: 22/08/2020).

Los monocromos azules (*Lanyou*) del periodo Qing presentan variadísimos matices cromáticos. La diversidad de matices dependen de los ingredientes de la mezcla de la aplicación y del control del horno, cuya más mínima variante puede desencadenar todo un raudal de nuevos efectos. Estas piezas se realizan fundamentalmente con óxido de cobalto (enriquecido según los casos con distintos componentes) y se cuecen en altas temperaturas.

Los monocromos "negro espejo o especular" (*Wujinyou*) tienen una larga tradición en China que se remonta a la época de los Song y están emparentados también con los *Tenmoku* japoneses y más tardíamente con la "familia negra" que luego veremos. El negro espejo o *wujin* es un barniz denso o a base de óxido de hierro y manganeso rico en cobalto que se aplica sobre la porcelana blanca y se cuece a altas temperaturas. La superficie, lustrosa y untosa, se adorna a veces a pincel con polvo de oro disuelto o bien agua engomada con una cocción posterior a baja temperatura.

Los celadores Qing se inspiran en los antiguos celadones de la Dinastía Song. El barniz utilizado en esta dinastía sigue produciéndose a base de óxido de hierro y feldespato, cocido a alta temperatura en atmósfera reductora. Recorre toda una gama de verdes entre el aceituna y el agua, algunos ejemplares presentan un matiz azulado debido a un ligero componente de cobalto.

En cuanto a los monocromos blancos *Baici* o *Blanc de Chine* o Blanco de China, en este periodo siguen gozando de la fama conseguida en la dinastía anterior. Se realizan con esmaltes de óxido de plomo al cocerse en altas temperaturas. En este caso tenemos tres variantes. En primer lugar los blancos procedentes del horno de Dehua la provincia de Fujian que alcanzaron su mejor calidad y medio en el siglo XVIII y que continúan la tradición Ming. Se caracterizan por su cubierta densa, homogénea y muy lustrosa. Por otra parte, están los blancos de Jingdezhen, se caracterizan por su virtuosismo técnico y porque su pasta porcelánica llega a ser muy fina y la cubierta tan perfecta y blanca que no presenta ninguna irregularidad burbuja o gota. Tienen una apariencia menos cremosa y untosa que los blancos Dehua. Por último los blancos *Huashi* pertenecen a la familia de la "porcelana tierna" y se caracterizan por imitar a los antiguos Ding. Los alfareros Qing comenzaron a usarlo hacia 1700 y continuaron mejorando lo hasta finales del siglo XIX. La porcelana tierna china es una pasta natural a base de arcilla blanca y pegmatita. El barniz muy fino y frágil acaba agrietándose con facilidad y presenta un aspecto cremoso y opaco de tinte marfileño.

En cuanto a lo monocromos que se cuecen a temperaturas medias, utilizan esmaltes sobre bizcocho y no alcanzaron la cualidad artísticas de los cocidos a altas temperaturas. Destacaremos los siguientes.

Las monocromos amarillos (*Huangyou*) comenzaron a producirse con la dinastía Ming y no cesaron hasta el siglo XIX cuando el color amarillo comenzó a utilizarse con un papel decorativo restringido a los fondos y toques de tono de piezas policromas. Este color siempre va unido a los ritos de agricultura y sericultura. Es un barniz a base de antimonio y óxido de hierro (este último en mayor o menor proporción dependiendo de la tonalidad caliente deseada) que se mezcla con fundente y se aplica directamente sobre bizcocho o sobre cubierta blanca de porcelana.

También están los monocromos turquesas. Este color se color turquesa se remonta a la Dinastía Ming y alcanza su esplendor con Kangxi. Posteriormente degenera lentamente hasta nuestros días. La mayoría de los monocromos turquesas se dedicaron a figuras de personas y animales ya piezas ornamentales. En esta piezas de usa un barniz derivado del cobre que se mezclan con nitrato potásico y con fundente a base de silicato de plomo. Se aplica directamente sobre el bizcocho pero también lo encontramos sobre la cubierta plana porcelanica

Hay una gran variedad de monocromos verdes (*Lanyou*), en los que se usa óxido de cobre cobre modificado por otros ingredientes y controlado a temperatura media, en atmósfera oxidante. A pesar de su variedad cromática y los infinitos matices que pueden tener, los ejemplares monocromos verdes de temperatura media fueron menos numerosos que los amarillos y los turquesas. El más apreciado en Oriente y Occidente es el verde manzana. Consiste en un barniz transparente de color verde esmeralda (óxido de cobre) que se aplica junto al fundente plúmbeo a una pieza de color blanquecino previamente cocida alta temperatura. Aplicado este barniz se vuelve a cocer a temperatura media. El efecto resultante de un verde suave y oscuro se compara con la piel de la manzana y sigue siendo incluso en la actualidad muy valorado

Finalmente tenemos los monocromos obtenidos por cocción a baja temperatura (800° C) o en horno de mufla, que provienen en su mayoría de la Dinastía Ming. Entre los monocromos conocidos a baja temperatura están los de esmalte azul, los amarillos, verde europeo, los rosas con una gama amplia que recorre desde rubí intenso ha dedicado pétalo de rosa pasando por el presa el belleza y degenerando a los malvas y espliegos El esmalte monocromo más frecuentes al rojo de

óxido de hierro con el que se consiguen todos los matices desde el bermellón al color ladrillo, pasando por el tomate, el naranja y el coral. En el siglo XIX se encuentra algún monocromos de color ladrillo y sobre todo de naranja. También a baja temperatura y a partir de la segunda mitad del siglo XVIII se logra la imitación de otros materiales como bambú y maderas diversas.

Pero fundamentales en esta dinastía fueron los policromos.<sup>81</sup> A partir de finales del siglo XVII, en la China Qing se extendió la práctica de decorar las porcelanas, después de una primera cocción a altas temperaturas de una con una cubierta vitrificada, con esmaltes de vivos colores (policroma) los cuales son fijados mediante una segunda cocción de la pieza, esta vez a baja temperatura. La variedad estilística de estas porcelanas, hizo que en Occidente<sup>82</sup> se agruparan de las piezas por los tonos predominantes en la decoración de estos esmaltes. De este modo, comenzó a generalizarse una terminología por “familias”, entre las que destacan la *famille verte* (familia verde), *famille rose* (familia rosa), *famille noire* (familia negra) y *famille jaune* (familia amarilla). Las *famille verte* y *rose*<sup>83</sup> son las más abundantes y suelen presentar un fondo blanco, sobre el cual se despliegan ornamentales motivos con predominio bien del verde o bien del rosa.

La primera, la *famille verte*, es una innovación derivada de la colorista porcelana *wucai* del periodo Ming, se produjo en los hornos de Jingdezhen a partir del reinado del gran emperador Kangxi y volvió a ponerse de moda en el siglo XIX. Toma su nombre de la variedad de verdes claros que son característicos de este estilo de porcelana. Estos esmaltes son transparentes y presentan variedades tonales. Junto a los verdes se utilizan otros colores opacos como son el esmalte rojo hierro sobre cubierta, el negro aplicado debajo de la capa vitrificada que se usa para los contornos y el oro, que a menudo se usa para resaltar los diseños<sup>84</sup>. Una característica técnica de la auténtica *famille verte* es el "efecto halo" o la iridiscencia en la parte superior del esmalte que rodea los esmaltes, que es particularmente evidente alrededor de los esmaltes azules (aplicados bajo cubierta vitrificada).

Por otra parte, se utiliza la denominación *famille rose*<sup>85</sup> para referirse a las numerosas piezas de

---

<sup>81</sup> Lo expuesto a continuación se ha extraído de NADLER, D., *Porcelaines chinoises polychromes...*, *op. cit.*

<sup>82</sup> En 1862, en su obra *Histoire artistique, industrielle et commerciale de la porcelaine* (Paris, Joseph Techener, 1862), Albert Jacquemart (1808-1875) y Edmond le Blant (1818 -1897), los primeros especialistas franceses que intentaron clasificar las porcelanas chinas, agruparon las piezas por los tonos predominantes en la decoración de sus motivos ornamentales.

<sup>83</sup> BEURDELEY, M, y RAINDRE, M.G., *Qing porcelain: famille verte, famille rose,...*, *op. cit.*

<sup>84</sup> NILLSON, J. E., "Famille verte", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/familleverte.shtml> (consulta: 13/10/2018).

<sup>85</sup> NILLSON, J. E., "Famille rose", *Gotheborg.com*, <http://gotheborg.com/glossary/familleroze.shtml> (consulta: 13/10/2019).

porcelana china decoradas con esmaltes palidos y opacos acorde al color predominante rosa. Los chinos prefieren el término *Fencai* o colores suaves y también la denominación *Yangcai* (洋彩) o "colores extranjeros" que alude al origen europeo del esmalte rosa. Efectivamente fucsia o rosa conocido como *púrpura de Cassius* fue inventado por André Cassius de Leyden entre 1650 y 1670 y los primeros en utilizar este barniz fueron los europeos en los talleres de esmalte sobre metal de Limoges y Nuremberg. Algunos autores señalan que comenzó a utilizarse en el imperio a partir de 1682, pero ante la ausencia de ejemplares o documentos que lo evidencian lo más probable es que entrará en China con los jesuitas europeos que trabajan en el palacio imperial de Beijing en 1718 o 1720, esto es, hacia finales del reinado de Kangxi. En este sentido fue muy importante la influencia del gusto y la demanda europeos. Europa y sobre todo Francia, en la que emergió la moda rococó, era un importante mercado de exportación, y desde allí se exigían colores más suaves en las decoraciones.. Este color rosa deriva el cloruro de oro y óxido de estaño. El rosa produce por la dispersión de la luz a partir de partículas de oro, precipitadas por el contacto con el estaño (el color vuelve y opaco gracias al óxido de estaño) Se cuece como cualquier otro esmalte sobre cubierta en horno de mufla (baja temperatura) .El rosa presenta una gama riquísima desde el tono más intenso de rubí al más pálido del pétalos de rosa. Estas piezas se caracterizan porque se emplea un esmalte blanco vítreo opaco (arsenato de plomo) como base para colorear con esmaltes de distinto colores (suaves, opacos, o semiopacos en su mayoría). Junto al rosa están los azules, espliegso, morado y negros (obtenidos a partir del manganeso ric en cobalto), los verdes y turquesas (del óxido de cobre) el rjo en distinas gamas tonales (de óxido de hierro) y los amarillos y naranjas (del antimonio)A partir de1750 sumó turquesa muy pálido y débil, se utiliza con pinceladas sueltas, como fondos de la familia rosa tardía. Estos colores se podían cocer a una temperatura más baja. Durante el reinado de Yongzheng, los productos de *famille rose* alcanzaron su cenit, reemplazando a la *famille verte* del reinado de Kangxi y convirtiéndose en la paleta dominante en la decoración polícroma sobre cubierta. También estuvo de moda en el reinado del emperador Qianlong.

Finalmente, las llamadas *famille noire* y *famille jaune* más que a un color dominante en la decoración de esmalte sobre cubierta, hacen referencia al color de fondo de las piezas, mediante vidriado (en negro o en amarillo), sobre el que destacan los motivos decorativos, que pueden ser



bien parecidos a los habituales en las porcelanas de la *famille verte* o de la *famille rose*, familias en las que a veces se incluyen.

En relación con la *famille noire*<sup>86</sup> señalaremos que la tonalidad negra procede del manganeso rico en cobalto y tiene un aspecto denso tono mate. Se cuece en horno de mufla sin fundente y directamente aplicada a la pasta de bizcocho. Se le añade después un esmalte transparente verde de óxido de cobre, mezclado con fundente de plomo y se vuelve a cocer a baja temperatura. El resultado es un negro brillante, transparente y denso. Se transforma en un esmalte rico, profundo y lleno de vida. Sirve de fondo a los mismos esmaltes polícromas y a los mismos temas de la *famille verte*. Las mejores piezas de la *famille noire* fueron hechas en el reinado de Kangxi. Posteriormente aunque el color negro se sigue desarrollando en los reinados de emperadores sucesivos, pierde calidad estética y técnica, las decoraciones se amaneraron y los colores son cada vez más frágiles y mates. Estas piezas alcanzaron una gran fama entre los comerciantes europeos y después entre los coleccionistas decimonónicos. Aunque no es un tipo creado para la exportación, se puede decir que las compañías de indias monopolizaron la demanda de familia negra hasta la segunda mitad del siglo XIX.

En cuanto a la *famille jaune*<sup>87</sup> tuvo un papel poco destacado en la cerámica Qing a sobre todo si la comparamos con el triunfo de los monocromos amarillos coetáneos. Es otra variante más de la *famille verte* al igual que la *famille noire*. En el reinado de Kangxi se suele encontrar, bien sobre porcelana o bien sobre bizcocho, como fondo de decoraciones en blanco y azul, en verde y morado y en esmaltes polícromas. Los motivos decorativos se disponen holgadamente por la superficie amarilla. El fondo amarillo es muy nítido y dominante por lo que da la impresión de un monocromo redecorado. También igual que el amarillo imperial procede del antimonio y el óxido de hierro.

Ha de señalarse también que en esta época que junto a la porcelana de consumo interno se realizaron numerosas piezas para la exportación a Europa,<sup>88</sup> tanto la denominada *Kraak* (en el

---

<sup>86</sup> NILLSON, J. E., "Famille noire", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/famillenoire.shtml> (consulta: 13/10/2019).

<sup>87</sup> La "familia amarilla" se trata de una variante de la paleta de esmaltes de la *famille verte* en la que el fondo de la pieza está cubierto de esmalte amarillo. Las mejores obras son de la época de Kangxi. NILLSON, J. E., "Famille noire", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/famillejaune.shtml> (consulta: 13/10/2019).

<sup>88</sup> KOZYREFF, Ch., *La porcelaine d'exportation ...*, op. cit.. NADLER, D., *China to order: focusing on the XIXth*

periodo Qing temprano) como las realizadas por encargo por las llamadas Compañías de las Indias Orientales (*china de commande*), en las que por expreso deseo de sus demandantes, se incluían motivos decorativos occidentales que eran reproducidos por los artesanos chinos siguiendo grabados y dibujos que les eran enviados (símbolos cristianos, blasones, paisajes, escenas figurativas, etc.). También se hicieron piezas con las formas y usos europeos tales como tazas con asas teteras candelabros que eran desconocidas en China.

Por supuesto se siguieron fabricando masivamente porcelanas *Qing-hua*<sup>89</sup>, (azul y blanco) que fueron especialmente apreciadas tanto por el mercado interior como en el exterior (eran las más demandadas por Europa) Aunque algunos aspectos materiales y técnicos de la fabricación<sup>90</sup> de este tipo de porcelana ya se han ido comentando con anterioridad, no está de más recordar que en este tipo de piezas sobre el cuerpo modelado y sin cocer se trazan motivos con una preparación a base de cobalto que al cocer la pieza proporcionará, tras la cocción, el color azul, más o menos intenso según su composición. La profesora Carmen García Ormaechea,<sup>91</sup> las dos formas de cobalto utilizadas en las porcelanas azul y blanca fueron los siguientes. Por una parte, el azul islámico o mahometano llamada Huihui qing , 回回青, o también "Su Ma Qing Qing" o "Su Bo mud Qing" (nombres que aluden a los lugares de los que fueron importados, bien a través de de transporte terrestre o marítimo, como Persia -Irán, Irak, Siria-, o incluso de Java y Sumatra), con bajo contenido de manganeso, con trazas de arsénico y alto contenido de hierro, que proporciona un color oscuro y de gran intensidad, brillantez y nitidez. Por otra, la asbolita, compuesto de óxido de cobalto y manganeso, con una presencia amorfa y de color gris oscuro que es la única forma de cobalto natural que se encuentra en China (llamado 'Shi Zi Qing' 石子青), muy abundante en que dará lugar a un color azul más claro y ligero y que según los casos puede virar a distintas tonalidades.

---

century ..., *op. cit.*

<sup>89</sup>AA. VV. 清代青花瓷 / *Blue and white porcelains of the Qing dynasty*..., *op. cit.*: GENG, B. C., 明清瓷器鉴定 (明代部份..., *op. cit.*, pp. 223-256. GARCÍA ORMAECHEA, C., *Porcelana china en España*..., *op. cit.* MA, X. G., 中国青花瓷 [China porcelana azul y blanca], Shang hai gu ji chu ban she, 1990, pp. 233-275. ZHANG, P. S., 青花瓷器鉴定 ..., *op. cit.*, pp.68-73. FENG, X. M. (ed.), 中国陶瓷 [Cerámica China], Shanghai gu ji chu ban she, 2001, pp. 589-643. MA, Y. B., "略论元明清青花瓷特点与风格 [Una breve discusión sobre las características y el estilo de la porcelana azul y blanca de las dinastías Yuan, Ming y Qing]", *艺术评论/ Revista de arte y diseño*, n° 9, 2011, pp.127-128. ZHANG, P., "浅述明清时代景德镇青花瓷的发展...", *op. cit.* pp. 40-41.

<sup>90</sup>青花瓷 (瓷器品种) [Porcelana azul y blanca (variedad de porcelana)], *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E9%9D%92%E8%8A%B1%E7%93%B7/9> (consulta: 28/08/2019)

<sup>91</sup> GARCÍA ORMAECHEA, C., *Porcelana china en España*..., *op. cit.*, vol. 1, p. 214.

Una vez ornamentada se aplica el vidriado (que proporcionara brillo e impermeabilidad) y se cuece la pieza en atmósfera reductora a elevadas temperaturas (1.350 ° C).

Durante el periodo de gobierno del emperador Shunzhi,<sup>92</sup> la cerámica producida heredó los rasgos de la dinastía Ming. Sus motivos fueron semejantes a la ornamentación de porcelana azul y blanca de finales de la dinastía Ming. Aunque el comercio con el exterior se redujo debido a la caída de la dinastía Ming, las luchas internas que se produjeron en China, en el periodo Qing temprano se siguió haciendo porcelana *Kraak* que tendrá su continuidad en el tiempo. En el reinado del emperador Kangxi<sup>93</sup> fue esplendoroso para la porcelana azul y blanca. Los alfareros de esta época perfeccionaron el proceso de refinamiento del cobalto nativo para poder rivalizar con el azul de mahometano. Sobre todo, se utilizaron materiales obtenidos en la provincia de Zhejiang que daban lugar a un color muy brillante. Una de las características más importantes fue que las porcelanas de *qīng-huā* de Kangxi presentaban bellas degradaciones de la tonalidad azul; la escala de color podía abarcar hasta 12 o 13 tonos. Se alcanzó un gran dominio en el uso del cobalto nativo. En el periodo de gobierno del emperador Yongzheng<sup>94</sup> se realizaron muchas piezas a imitación al estilo de porcelana de la dinastía Ming. También se imitó el dibujo ligero, de la porcelana de tiempos de Chenghua. En esta época la utilización del color azul fue muy elegante, si bien en algunas piezas los trazos tenían un halo que perjudicaban la nitidez de los motivos. Para muchos, el periodo de gobierno del emperador Qianlong<sup>95</sup> es la etapa cumbre de la producción de porcelana azul y blanca en el periodo Qing. Esto se debe a la calidad y perfeccionada técnica de los alfareros que trabajaron en sus hornos imperiales en Jingdezhen.

Durante el periodo de gobierno del emperador Jiaqing<sup>96</sup> particularmente en la etapa temprana las formas y los tamaños de la porcelana azul y blanca eran básicamente los mismos que los de la época de Qianlong. Muchos de los objetos de ambas épocas son realmente difíciles de distinguir, aunque

---

<sup>92</sup> GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 (明代部份...)*, *op. cit.*, p.250. FENG, X. M. (ed.) *中国陶瓷 ...*, *op. cit.*, pp.605-623. MA, Y. B., "略论元明清青花瓷特点与风格...", *op. cit.*, p.128.

<sup>93</sup> GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 (明代部份...)*, *op. cit.*, p.253. FENG, X. M. (ed.) *中国陶瓷 ...*, *op. cit.*, pp. 623-634. MA, Y. B., "略论元明清青花瓷特点与风格...", *op. cit.*, pp.245-255.

<sup>94</sup> GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 (明代部份...)*, *op. cit.*, p. 254. MA, Y. B., "略论元明清青花瓷特点与风格...", *op. cit.*, pp. 256-263.

<sup>95</sup> GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 (明代部份...)*, *op. cit.*, p. 254. p.255. FENG, X. M. (ed.) *中国陶瓷 ...*, *op. cit.*, pp. 634-640. MA, Y. B., "略论元明清青花瓷特点与风格...", *op. cit.*, pp. 263-275.

<sup>96</sup> GENG, B. C., *明清瓷器鉴定...*, *op. cit.*, p.256. FENG, X. M. (ed.) *中国陶瓷 ...*, *op. cit.*, pp.641-643. WU, F., "盛世阴影下的嘉庆官窑...", *op. cit.*, p.1.

la calidad de la porcelana azul y blanca en el gobierno de Jiaqing fue disminuyendo. El color azul en este periodo era ligeramente más claro que en la etapa precedente. Durante los reinados de Daoguang, Xianfeng, Tongzhi,, Guangxu y Xuantong o Puyi, la porcelana decorada en azul y blanco es poco común en el consumo interno. No obstante, durante el siglo XIX se siguieron importando piezas a Occidente, dado que siguió existiendo una gran demanda.

También hemos de hacer una mención especial a las porcelanas ornametadas con un color rojo o naranja sobre blanco. La tonalidad naranja procede del óxido de hierro, se aplica bajo cubierta. Se le conoce como *You Li Hong* (釉里红).

Finalmente señalaremos que en linea generales y tradicionalmente se considera el siglo XIX como un período menos activo en la producción de cerámica y porcelana china.<sup>97</sup> Hay que considerar que China en esta época, como hemos visto, experimentó hambrunas, guerra y el malestar general y variados conflictos que afectaron la industria de la cerámica.No obstante, siguieron llegando piezas hasta Occidente a través del comercio que en esta centuria experimentó grandes cambios. Como consecuencia de las profundas transformaciones producidos en Occidente, fruto de la revolución industrial, los países europeos y EE. UU. optaron por una política imperialista y expansionista que dio lugar a la irrupción de sus ciudadanos en Asia Oriental. A la par, se produjo la liberalización de los mercados, el fin de las compañías privilegiadas y del proteccionismo económico, la aparición de nuevos medios de transporte tecnológicamente más avanzados (barcos de vapor) y la apertura de nuevas vías de comunicación (Canal de Suez -1869-). Todo ello permitió que se intensificaran las relaciones comerciales con Asia lo que aumentó la llegada de sus productos y la apertura de puntos de venta en diversas ciudades occidentales.<sup>98</sup> Estas circunstancias, así como el impacto de las exposiciones universales e internacionales celebradas en las principales capitales del mundo, donde las civilizaciones asiáticas mostraron sus más bellas artes y artesanías,<sup>99</sup> y la difusión de la cultura extremo-oriental

---

<sup>97</sup> AA. VV., *Imperial porcelain of late Qing: from the Kwan collection* [13 Aug. - 25 Sept. 1983, Art Gallery, The Chinese University of Hong Kong], Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1983.

<sup>98</sup> BUZAN, B. y LAWSON, G., "The global transformation: the nineteenth century and the making of modern international relations", *International studies quarterly*, n° 59 (1), 2012, <http://eprints.lse.ac.uk/44894/> (consulta: 20/07/2019)

<sup>99</sup> HYUNGJU, H., *Staging modern statehood: World exhibitions and the rhetoric of publishing in late Qing China, 1851-1910*, Dissertation for the degree of Doctor of Philosophy in East Asian Languages and Cultures in the Graduate College of the University of Illinois at Urbana-Champaign, 2012.

a través de la prensa y los libros que se publicaron en Europa y América,<sup>100</sup> fomentar el desarrollo de un coleccionismo de arte de Asia Oriental y particularmente del arte chino. Además, si en épocas anteriores solo los miembros de la monarquía y la nobleza podían atesorar estas lujosas colecciones artísticas de Oriente, como símbolo de poder, lujo y prestigio, a partir del XIX otros sectores de la población se permitieron adquirirlas.<sup>101</sup> Junto a la aristocracia, la emergente burguesía adinerada vio en la posesión de obras de arte una de las mejores formas de reafirmar su nuevo papel en la sociedad. A pesar de que Japón y sus artes <sup>102</sup> sobre todo a partir de mediados del siglo XIX capitalizaron los gustos de la época, hubo una pervivencia del gusto por lo chino que también se manifestó en un importante desarrollo del coleccionismo del arte del Celeste imperio y por ende de sus porcelanas.<sup>103</sup>

## II. UNA BREVE VISION SOBRE EL COLECCIONISMO DE CERÁMICA Y PORCELANA CHINA EN ESPAÑA

La llegada de productos de Asia Oriental hasta lo que hoy conocemos como Europa ya se produjo a partir del siglo I a.C. y a través de la Ruta de la Seda.<sup>104</sup> Esta ruta, tanto por mar como por tierra, fue durante las Edades Antigua y Medieval una esencial cauce de intercambios comerciales, así como de ideas, conocimientos y técnicas.

Sin embargo, a partir del siglo XV, el descubrimiento de nuevas rutas marítimas permitió un más fluido contacto con Asia Oriental que di lugar a la intensificación las relaciones mercantiles con este ámbito geográfico y cultural. Fue en la Edad Moderna cuando arribaron hasta Europa numerosos productos y obras de arte de China, entre las que se encontraban las cerámicas y porcelanas.

---

<sup>100</sup> HACKER, A., *China illustrated: western views of the Middle Kingdom*, Hong Kong, Tuttle Publishing, 2004.

<sup>101</sup> WONG, Y., *The display of Chinese art in late 19th-century French houses and museums*, Postgraduate Thesis, University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong SAR., 2017.

<sup>102</sup> SULLIVAN, M., *The meeting of eastern and western art*, California, Universidad de California, 1997. WICHMANN, S., *Japonisme: the japanese influence on western art since 1858*, Londres, Thames and Hudson, 1981.

<sup>103</sup> STEUBER, J. y LAI, G., *Collectors, collections & collecting the arts of China: histories & challenges*, Gainesville, University Press of Florida, 2014.

<sup>104</sup> BOULNOIS, L., *La Ruta de la seda: dioses, guerreros y mercaderes*, Barcelona, Península, 2004.

En un principio los reinos de Portugal<sup>105</sup> y España,<sup>106</sup> ejercieron un importante papel en este comercio sobre todo en el siglo XVI y primera décadas del siglo XVIII. Los productos de Asia Oriental y particularmente de China, llegaron a través de la llamada ruta lusitana (Lisboa-Goa-Malaca-Macao) y la ruta de la española (Sevilla-Nueva España -Manila). Fue a partir de comienzos del siglo XVII, cuando el progresivo desarrollo de otras potencias europeas y la paulatina decadencia política de los reinos peninsulares, propiciaron la entrada de nuevos países. en los intercambios mercantiles con Asia oriental, lo que dio lugar a importantes cambios en el ámbito del mercado internacional. Desde la fecha señalada, se fueron creando las llamadas Compañías de las Indias Orientales,<sup>107</sup> que eran sociedades de carácter nacional que poseían determinados privilegios otorgados por sus gobiernos y tenían el monopolio de la navegación y el comercio. Destacaron la de Inglaterra (fundada en 1600), la de Holanda (1602) -que fue especialmente importantes-, así como la de Dinamarca (1616) y Francia (1664). En España, no obstante, hemos de señalar que también se creó la Real Compañía de Filipinas, empresa privilegiada que fue fundada en por el rey Carlos III.<sup>108</sup> En las actividades comerciales de esta compañía fue Manila, la capital de la colonia española de Filipinas, el puerto esencial de las transacciones comerciales de Asia oriental con España. Las ciudades de Macao (enclave Portugués desde 1556 hasta 1842) y Formosa (actual Taiwán), junto con el puerto de Cantón (en especial, desde mediados del siglo XVIII) fueron la puntos fundamentales del intercambio comercial con China.

Por todas esta circunstancias durante la Edad Moderna creció ostensiblemente el volumen de llegada hasta Europa de obras de arte chino, en especial lacas, cerámica y porcelanas. Estas piezas, en especial las porcelanas de las dinastías Ming y Qing (sobre todo), fueron adquiridas durante los siglos XVI a XVIII, por miembros de las distintas monarquías europeas o por miembros de la alta nobleza que crearon magníficas colecciones<sup>109</sup> que eran consideradas como un símbolo de lujo, poder y prestigio.

---

<sup>105</sup>VARELA SANTOS, A., *Portugal na porcelana da China: 500 anos de comércio*, Lisbon, Artemágica, 2007.

<sup>106</sup>MARTÍNEZ-SHAW, C. Y ALFONSO MOLA, M., *La ruta española a China*, Madrid, Morgan Stanley, 2007.

<sup>107</sup>HAUDRÈRE, P., *Les Compagnies des Indes orientales: Trois siècles de rencontre entre Orientaux et Occidentaux (1600-1858)*, Paris, Les Editions Desjonquères, 2006.

<sup>108</sup> ESCUDERO, L., "La Real Compañía de Filipinas", *Sociedad Geográfica Española*, nº 48, 2014, pp. 62-73.

<sup>109</sup>Sobre el coleccionismo de arte chino en la Edad Moderna, véase STEUBER, J. y LAI, G., *Collectors, collections & collecting*

En un principio, las piezas de porcelana se integraron los llamados Gabinetes de Curiosidades o cuartos de Maravillas de objetos extraños y exóticos. Sin embargo, por su intrínseca belleza, pronto pasaron a formar parte de la decoración de los palacios o incluso para su uso cotidiano. Fue tal la atracción que produjo el exotismo de los objetos chinos importados dio lugar al fenómeno de las *chinoiseries*,<sup>110</sup> esto es el conjunto de manifestaciones artísticas occidentales, producidas durante los siglos XVII y XVIII, con clara influencia oriental. Son especialmente destacables las producidas en el campo de la cerámica.<sup>111</sup>

Las colecciones de arte chino<sup>112</sup> en España y particular de porcelanas comenzaron a forjarse en la Edad Moderna. Las más relevantes colecciones son las vinculadas a la monarquía española de las Dinastías de los Austrias y de los Borbones. Aunque muchas de las piezas de porcelana coleccionadas por la dinastía de los Austrias<sup>113</sup> han desaparecido por el devenir histórico, sabemos que el número de las mismas fue muy importante a juzgar por los inventarios reales<sup>114</sup> que se han conservado hasta la actualidad. También fueron muy voluminosas las colecciones de porcelanas chinas de los miembros de la Dinastía de los Borbones. Muchas de estas piezas hoy se custodian en los Reales Sitios<sup>115</sup> como el Palacio Real de la Granja de San Ildefonso, el de Aranjuez y el Palacio de Oriente en Madrid, actualmente

---

*the arts of China: histories & challenges*, Gainesville, University Press of Florida, 2014..

<sup>110</sup>JACOBSON, D., *Chinoiseries*, Londres, Phaidon, 1993. LEDDEROSE, L., "Chinese Influence on European Art, Sixteenth to Eighteen Centuries", en LEE, T. (ed.), *China and Europe: Images and Influences in Sixteenth to Eighteenth Centuries*, Hong Kong, Nam Fung Printing, 1991, pp. 221-250.

<sup>111</sup> La fascinación occidental por las porcelanas chinas llevó a Occidente a intentar reproducir esta desconocida técnica. El secreto de la fórmula de la porcelana fue descubierto por el alquimista Johann Friedrich Böttger (1682-1719) a comienzos del siglo XVIII en la localidad sajona de Meissen (Alemania) bajo el gobierno de Augusto el Fuerte de Sajonia (1670-1733). Meissen que se convirtió en el mayor y más importante centro productor de porcelanas a nivel europeo, al que seguirán la fábrica de Sèvres en Francia o La Real Fábrica del Buen Retiro de Carlos III en España, por citar lo más renombrados ejemplos (véase: WAAL, E.; *El oro blanco: historia de una obsesión*, Seix Barral, Barcelona, 2016.

<sup>112</sup> Sobre el tema, véase BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., "Introducción: Las colecciones de arte extremo oriental en España", *Artígrama*, nº18, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 15-19. CABANAS, P., "La realidad del arte y el pensamiento chino en España. Entre misioneros, diplomáticos, coleccionistas y creadores", en LONGLING, Y y MING Y.(eds.), *El patrimonio intangible del arte chino. Maestros de la creación.*, Madrid, Centro de Cultura & Arte. China-Occidente, 2017, pp. 152-67. GARCÍA ORMAECHEA, C., "El coleccionismo de arte extremo oriental en España: Porcelana china", *Artígrama*, nº18, 2003, pp. 231-252.

<sup>113</sup> Sobre este tema véase: KRAHE, C., *Chinese Porcelain...*, *op. cit.*

<sup>114</sup>AGUILÓ ALONSO, Mª P., "El coleccionismo de objetos procedentes de Ultramar a través de los inventarios de los siglos XVI y XVII en AA. VV., *Relaciones artísticas entre España y América*, Madrid, C.S.I.C., Centro de Estudios Histórico, Departamento de Historia del Arte "Diego Velázquez", 1990.

<sup>115</sup> AA. VV., *Oriente en Palacio: tesoros asiáticos en las Colecciones Reales Españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, 2003.

Patrimonio Nacional. Son cerámicas y porcelanas de distintos tipos y formatos, como tìbores, jarrones, fuentes, cuencos y platos.<sup>116</sup>

A parte de los fondos de porcelanas chinas de Patrimonio Real, también encontramos importantes fondos de porcelanas en varios museos españoles, a los que fueron a parar por distintas vías. Los Museos Nacional de Artes Decorativas<sup>117</sup> y Nacional Arqueología, todos ellos en Madrid y herederos del Real Gabinete de Historia Natural fundado por Carlos III en 1771,<sup>118</sup> cuentan con excelentes colecciones de porcelanas, que abarcan desde piezas que fueron adquiridas en la Edad Moderna hasta otras que llegaron a sus depósitos, bien por diversas donaciones de particulares durante los siglos XIX al XXI o por compras realizadas desde las propias instituciones. Destacan sobre todo las del Museo Nacional de Artes Decorativas por su cantidad y gran calidad.

También hay que citar varios museos españoles de carácter privado vinculados con órdenes religiosas que poseen amplios fondos de porcelanas chinas de las Dinastías Ming y, sobre todo, Qing. Es el caso del Museo de Arte Oriental del Convento de Santo Tomás en Ávila,<sup>119</sup> de los dominicos y el Museo de Arte Oriental de Valladolid.<sup>120</sup> de los Agustinos Filipinos. Estas colecciones surgieron como consecuencia del intercambio cultural efectuado por sus misioneros en distintas partes de Asia desde la Edad Moderna que a menudo traían objetos artísticos y

---

<sup>116</sup> GARCÍA ORMAECHEA, C., *Tìbores chinos ..., op. cit.*

<sup>117</sup> ARIAS ESTEVEZ, M. (ed.), *Asia en las Colecciones Reales del Museo Nacional de Artes Decorativas*, Santillana del Mar, 2000. TABAR DE ANITUA, F., *Cerámicas de China y Japón en el Museo Nacional de Artes Decorativas*, Ministerio de Cultura, Madrid, 1983. AA. VV., *Fascinados por Oriente*, Madrid. Museo Nacional de artes Decorativas, Ministerio de Cultura, 2009.

<sup>118</sup> SAGASTE, D., “Oriente en Madrid: las colecciones asiáticas del Museo Nacional de Artes Decorativas y del Museo Nacional de Antropología. Estado de la Cuestión”. *Artígrama*, nº 20, 2005, pp. 473-485. SAGASTE, D., “La imagen de Asia Oriental en la España ilustrada a través de la musealización de indumentaria china”, en AA. VV., *Mirando a Clío. El arte español espejo de su historia*, Madrid, CEHA, 2010., pp. 2544-2554. SAGASTE, D., “Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles. Historia de las colecciones asiático-orientales del R. G. H. N., M. A. N., M. N. A. D., y M. N. A.”, en CABAÑAS, P. y TRUJILLO, A. (eds.), *La creación artística como puente entre Oriente y Occidente. Sobre la investigación del Arte Asiático en países de habla hispana*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Grupo ASIA, 2012, pp. 276-287. SAGASTE, D., “El tìbor de la Marquesa: relaciones entre coleccionistas de arte asiático y el Museo Arqueológico Nacional de Madrid a finales del siglo XIX”, en ARCE, E., CASTÁN, A., LOMBA, C., LOZANO, J. C., *Simposio Reflexiones sobre el gusto*, Zaragoza, Grupo Vestigium, Universidad de Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2012, pp. 307-322. SAGASTE, D., *Origen y evolución de las colecciones de Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles (1771-1948)*, tesis doctoral dirigida por Elena Barlés y Concepción Lomba. Universidad Zaragoza, Departamento Historia del Arte. Enero de 2016. SAGASTE, D., “Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles: el coleccionismo de objetos asiáticos en el Real Gabinete de Historia Natural de Madrid (1776-1794)”, en CASTÁN, A. (ed.), *Jornadas de Investigadores Predoctorales: La Historia del Arte desde Aragón*, Zaragoza, Prensa Universitarias de Zaragoza, 2016, pp. 337-348.

<sup>119</sup> SIERRA, B., *Museo de arte oriental: Real Monasterio de Santo Tomás, Ávila*, Ávila, Museo de Arte Oriental, 2006.

<sup>120</sup> SIERRA, B., *Museo Oriental: arte chino y filipino*, Valladolid: Museo Oriental, 1990. SIERRA, B., *Catay, el sueño de Colón. Las culturas china y filipina en el Museo Oriental de Valladolid*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002. SIERRA, B., *China: obras selectas del Museo Oriental*, Valladolid: Museo Oriental de Valladolid, 2004.



etnológicos típicos de aquellas latitudes (en especial a partir del siglo XIX), con un fin didáctico. A estos fondos periodos por los religiosos, se sumaron donaciones particulares, realizadas sobre todo en el siglo XX.<sup>121</sup> El conjunto de piezas del Museo Oriental de Valladolid es muy importante y fue estudiado por la Dra. Carmen García Ormaechea.<sup>122</sup>

Aunque a partir de mediados del siglo XIX y primera décadas del XX, el coleccionismo de arte japonés fue más amplio e intenso que el de arte chino,<sup>123</sup> en Occidente, también pervivió el gusto por lo chino que se manifestó en un importante desarrollo del coleccionismo del arte del Celeste Imperio. Eso sí, el coleccionismo de arte chino en España en el siglo XIX y primeras décadas del XX no fue tan importante como el que se desarrolló en otros países del orbe occidental.<sup>124</sup> Como bien señala Isabel Cervera,<sup>125</sup> las dificultades políticas, sociales y económicas que atravesó España durante el siglo XIX, la ausencia de intereses directos en la zona, la pérdida de Filipinas, el limitado desarrollo de la burguesía y a la tradicional falta de interés coleccionista de las grandes fortunas del país, podrían explicar la ausencia en España de importantes colecciones. No obstante, este coleccionismo de objetos chinos existió y fue promovido por distintas vías. Muy importantes fueron las exposiciones universales que se celebraron en España y en concreto en Barcelona (1888 y 1929) donde hubo presencia de pabellones chinos tuvieron gran acogida.<sup>126</sup> La prensa de la época además fomentó el interés por China y sus artes.<sup>127</sup> Además las piezas podían

---

<sup>121</sup> Es el caso del Museo Oriental de Valladolid. Véase: SIERRA, B., *Tita y Andrew de Gherardi: la gran aventura de su vida: su donación al Museo Oriental*, Valladolid, Editorial Estudio Agustiniiano, 1994. SIERRA, B., *La colección S.C. Cheng: obras de arte chino*, Valladolid, Museo Oriental, 1997.

<sup>122</sup> GARCIA ORMAECHEA, C., *Porcelana china...*, op. cit.

<sup>123</sup> Con la apertura de Japón al mundo exterior hacia mediados del siglo XIX, se produjo una gran fascinación o moda por todo lo japonés que tuvo su efecto en la expansión de un intenso coleccionismo de piezas niponas y en el fenómeno del japonismo que inundó todos los aspectos de las artes y la vida cotidiana de los occidentales durante la segunda mitad del siglo XIX y primera décadas del XX (sobre este tema véase SULLIVAN, M., *The meeting of eastern and western art*, California, Universidad de California, 1997. WICHMANN, S., *Japonisme: the japanese influence on western art since 1858*, Londres, Thames and Hudson, 1981). En el caso español también se dio este fenómeno (véase: BARLÉS, Elena, "Presencia e impacto del arte japonés en España en la época del Japonismo (segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX). Un estado de la cuestión", *Boletín de Bellas Artes*, XL, Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla, 2012, pp. 77-142.

<sup>124</sup> VELA, A. *La colección de Arte Chino del Museo Cerralbo de Madrid. Viajes y pasión artística del Marqués de Cerralbo*, Trabajo de Fin de Grado en Historia del Arte, Universidad de Zaragoza, directora Elena Barlés Báguena, 2018, "Anexo: El coleccionismo de arte chino en España".

<sup>125</sup> CERVERA, I., "El estudio del arte de Asia oriental en España. Aproximaciones a un estado de la cuestión", *Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África XIII Congreso Internacional de ALADAA, Estudios de arte y cultura visual de Asia en Iberoamérica*, [http://ceaa.colmex.mx/aladaa/memoria\\_xiii\\_congreso\\_internacional/images/cervera.pdf](http://ceaa.colmex.mx/aladaa/memoria_xiii_congreso_internacional/images/cervera.pdf) (consulta: 20/07/2019).

<sup>126</sup> ALMAZÁN, D., "Las exposiciones universales y la fascinación por el arte del Extremo Oriente en España: Japón y China", en *Artígrafa*, nº 21, 2006, pp. 85-104.

<sup>127</sup> ALMAZÁN, D., "En el ocaso del Celeste Imperio: arte chino en las revistas ilustradas españolas durante el reinado del emperador Guangxu (1875-1908)", *Artígrafa*, nº 20, 2005, pp. 457-472. ALMAZÁN, D., "Ecos del celeste imperio.

comprarse en España o en distintas capitales internacionales gracias a la intensificación del comercio que se desarrolló en la época. Testimonio de este interés es la actual presencia nuestros museos e instituciones españoles de piezas chinas (pinturas, porcelanas y cerámicas, piezas de marfil, parasoles, abanicos jades y piedras duras, esmaltes y bronce, monedas y otros objetos decorativos) gracias al legado de colecciones privadas que fueron forjadas en la segunda mitad de siglo XIX y primeras décadas del XX, por parte de burgueses, empresarios, eruditos, artistas o diplomáticos que estuvieron en Asia, como fruto de la moda por lo exótico y el gusto por el orientalismo que se expandió por entonces por el mundo occidental.

Concretamente, encontramos porcelanas chinas en el Museo Cerralbo,<sup>128</sup> donde se halla la rica colección particular del político, Enrique de Aguilera y Gamboa (1845-1922), XVII Marqués de Cerralbo; en el Museo de Antropología que tuvo su origen en la iniciativa del médico segoviano (Pedro González Velasco (1815-1882);<sup>129</sup> en el Museo Lázaro Galdiano (Madrid),<sup>130</sup> que surgió de la mano del coleccionista José Lázaro Galdiano (1862-1947); en el Palacio Barones de Valdeolivos (Casa Ric) en Fonz (Huesca), donde se custodian la piezas chinas y niponas del diplomático y aristócrata Enrique de Otal y Ric (1844- 1895), segundo hijo de la IV baronesa de Valdeolivos;<sup>131</sup> en la Biblioteca-Museo Víctor Balaguer (Vilanova i la Geltrú), donde se encuentran las colecciones de Eduard Toda i Güell (1855-1941), cónsul de España en China entre 1876 y 1882, Juan Mencarini Pierroti (1860 –1939), Oficial de Administración de las Aduanas Imperiales china, y el diplomático Víctor Balaguer i Cirera (1824-1901);<sup>132</sup> y en el Museo Nacional del Romanticismo (Madrid).<sup>133</sup>

La tesis doctoral de Mónica Gines Balsi<sup>134</sup> ha puesto en evidencia el gran desarrollo que tuvo el coleccionismo de arte chino en Cataluña. Este trabajo ha documentado que fueron coleccionistas

---

Arte chino en España en tiempos de crisis (1908-1936)”, *Artigrama*, nº 22, 2007, pp. 791-810.

<sup>128</sup> TABAR, F.: *Lujo asiático. Arte de extremo oriente y chinerías en el Museo Cerralbo*. Ministerio de Cultura, Madrid, 2004.

<sup>129</sup> SAGASTE, D., “Oriente en Madrid: las colecciones ...”, *op. cit.* SAGASTE, D., *Origen y evolución de las colecciones de Arte de Asia Oriental ...*, *op. cit.*

<sup>130</sup> CAMÓN AZNAR, J., *Guía del Museo Lázaro Galdiano*, Madrid, Fundación "Lázaro Galdiano", 1988.

<sup>131</sup> LUQUE TALAVÁN, M. (ed.), *Imágenes del mundo: Enrique de Otal y Ric, diplomático y viajero*, Zaragoza, Gobierno de Aragón. Departamento de Educación, Cultura y Deporte, DL 2009

<sup>132</sup> TRULLÉN, J.M. (dir), *Biblioteca Museu Víctor Balaguer. Guia de les Col·leccions del Museu*, Barcelona, Organisme Autònom BMVB, 2001.

<sup>133</sup> TORRES GONZÁLEZ, B., *et al.*, *Museo del Romanticismo: la colección guía breve*, Madrid, Ministerio de Cultura, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, D.L. 2011.

<sup>134</sup> GINÉS BLASI, M., *El coleccionismo entre Catalunya i la Xina (1876-1895)*, tesis doctoral (dirección: Mireia Freixa y Josep M. Fradera i Barceló), Universitat de Barcelona. Departament d'Història de l'Art, 2014 Véase también. GINÉS BLASI, M. “Itinerario: China en España: Coleccionismo de arte chino”, *Archivo China-España, 1800-1950*, <http://ace.uoc.edu/exhibits/show/china-en-espana/coleccionismo-de-arte-chino> [consulta: 21/07/2019].

de arte chino (y en concreto de porcelanas) Santiago Ángel Saura (1818 – 1882), Enric Batlló i Batlló (1848 – 1925), Apel·les Mestres (1854 – 1936), Francesc Soler i Rovirosa (1836 – 1900) y Eusebio Valdeperas (1827-1900), Damià Mateu(1864- 1935). Lamentablemente, muchas de estas colecciones se encuentran en manos privadas o han desaparecido. Fuera de Cataluña también fueron destacados coleccionistas de este tipo de arte Tiburcio Rodríguez y Muñoz (1829-1906), que fue nombrado oficial del Ministerio de Estado, y luego ministro en Japón, en China y en Siam y su hijo Alfonso Rodríguez de Santamaría (1879-1939)<sup>135</sup>.

Por otra parte en esta época aristócratas y burgueses adquirieron piezas chinas para decorar el interior de sus residencias privadas. Muebles lacados importados, papeles pintados y tapicerías de seda para las paredes, objetos como bronce, esmaltes, y sobre todo cerámicas y porcelanas expuestos en vitrina o sobre repisas y chimeneas, pinturas o pequeñas figuras orientales se introducían en la salas para dar un aire de exotismo.<sup>136</sup> Gracias al trabajo de María Bayón<sup>137</sup>, sabemos que distintos salones "chinos" "chinescos" o mal llamados "japoneses" de esta época tenían porcelanas chinas. Entre ellos cabe mencionar el “Salón japonés” del Palacio de Santoña (Madrid) del marqués de Manzanedo y duque de Santoña; el salón chino del Palacio de Linares (Madrid) de los marqueses de Linares; el “salón Chino” del Palacio de la Cotilla (Guadalajara), de los marqueses de Villamejor (actualmente propiedad del Ayuntamiento de la citada localidad); “Sala Japonesa” de la casa Coll i Pujol de Badalona (hoy desaparecida) y el “Gabinete Japonés” del Palacio del Marqués de Bermejillo (Madrid).

Otras colecciones de arte chino se crearon tras la Guerra civil española. Hoy muchas de las piezas atesoradas por particulares en el siglo XX se encuentran en museos e instituciones españolas. Es el caso del Museo Nacional Colegio de San Gregorio, donde hay piezas chinas del legado del médico y cirujano D. José Miguel Echeverría Barrera (1929- 1998),<sup>138</sup> o del museo

<sup>135</sup>ALMAZÁN TOMÁS, V. D., "Ecos del Celeste...", pp. 808-809.

<sup>136</sup> AA. VV. *Fascinados por Oriente* [cat. exp.], Museo Nacional de Artes Decorativas, Madrid, 2009, pp. 82-93.

<sup>137</sup>BAYÓN, M., *Una aproximación al estudio de las chinerías en España. La Sala Japonesa o Salón Chino del Palacio de Dos Aguas, en Valencia*, Trabajo de investigación para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados en Historia del Arte (dirección: Elena Barlés), Universidad de Zaragoza, 2010.

<sup>138</sup> *Museo Nacional de Escultura: El legado Echeverría*, Madrid, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2001.

Provincial de Ávila cuenta con la colección del Marqués de Benavites, Bernardino de Melgar y Álvarez de Abreu, (1893-1942).<sup>139</sup>.

Especialmente relevantes es la colección del Museo Nacional de Cerámica y Artes Suntuarias González Martí, que fue fruto de la iniciativa Manuel González Martí (1877-1927) y de su esposa Amelia Cuñat i Monleón (1878-1946) que posee cuenta con numerosas cerámicas y porcelanas, colección que ha ido creciendo a lo largo de los años gracias a legados privados.

Para finalizar, mencionaremos dos colecciones de arte de Asia oriental que incluyen porcelanas chinas atesoradas por estudiosos del siglo XX, especialistas del arte japonés, como el padre jesuita jerezano Fernando García Gutiérrez (1928-2018) y el catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza Federico Torralba (1913-2012). Ambos fueron investigadores, profesores y coleccionistas de arte oriental, y acabaron cediendo en vida sus colecciones particulares a distintas instituciones para que el público en general pudiera disfrutarlas. La del primero se encuentra<sup>140</sup> en la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla. La del segundo en Museo de Zaragoza, colección de la que hablaremos a continuación con mayor detenimiento.

### **III. LA COLECCIÓN FEDERICO TORRALBA (MUSEO DE ZARAGOZA) Y SUS PORCELANAS CHINAS DE LA DINASTÍA QING**

#### **1. Una aproximación a la colección Federico Torralba y a sus fondos de cerámica y porcelana de China**

Como hemos ido avanzando, la colección de arte de Asia Oriental que hoy se custodia en el Museo de Zaragoza se debe al legado del Catedrático de Historia del Arte Federico Torralba.<sup>141</sup> este

---

<sup>139</sup> AA. VV., *El Marqués de Benavites y de San Juan de Piedras Albas (1863-1942)*, Ávila, 2014.

<sup>140</sup> <sup>140</sup> GARCÍA GUTIÉRREZ, F., *Colección de Arte Oriental China-Japón, Real Academia de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría*, Sevilla: Guadalquivir, 2002. GARCÍA GUTIÉRREZ, F., "Colección de Arte Oriental China-Japón, Real Academia de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría", *Artígruma*, nº 18, Zaragoza, 2003, pp. 161-170.

<sup>141</sup> Sobre la biografía de Federico Torralba, véase: ALMAZÁN, D., "Zentauros del desierto, Saura, Torralba, Fortún", en GIMÉNEZ, C. y LOMBA, C. (ed.), *El Arte del siglo XX*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2009, pp. 179-193. *Andalan.es*, <http://www.andalan.es/?p=1168>, (consulta: 20/6/2015). BARLÉS, E., "Federico Torralba Soriano: breve biografía", *Artígruma*, nº 18, 2003, pp. 20-22. PLOU, C., "Amar el arte japonés: Federico Torralba, coleccionista y maestro", *Ecos de Asia*, <http://revistacultural.ecosdeasia.com/amar-el-arte-japones-federico-torralba-coleccionista-y-maestro/> (consulta: 20-6-2015).

*Gran Enciclopedia Aragonesa on-line*, [http://www.enciclopedia-aragonesa.com/voz.asp?voz\\_id=20326](http://www.enciclopedia-aragonesa.com/voz.asp?voz_id=20326) (consulta: 20/6/2015). TORRALBA SORIANO, F. *Estudios sobre Arte de Asia Oriental*, Colección Federico Torralba de Estudios

profesor nacido en 1913 en la ciudad de Zaragoza, estudió Derecho y Filosofía y Letras de dicha capital y fue Doctor en Filosofía y Letras (1956). En 1976, tras impartir clases en distintas universidades, obtuvo la cátedra en la Universidad de Zaragoza, institución en la que se jubiló en 1983. Fue Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid y de número de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis de Zaragoza fue Consejero de Número de la Institución Fernando el Católico de la Diputación Provincial de Zaragoza y director de la cátedra Goya y la revista *Seminario de Arte Aragonés*. Fue docente e investigador, destacándose por sus estudios sobre Goya, las artes decorativas y el arte contemporáneo (sobre todo pintura), si bien, su pasión por el arte de Asia Oriental (en especial el japonés), le llevó a organizar varias exposiciones sobre diferentes aspectos del arte de Asia Oriental, a publicar distintos trabajos sobre el tema y a introducir, en los estudios de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, hacia finales de los años 70 del siglo XX, la asignatura de *Artes de fuera de Europa*, actualmente convertida en la asignatura del Grado de Historia del Arte e dicha universidad, Arte de Asia Oriental. A lo largo de su vida fue distinguido numerosas veces. Fue galardonado con la Medalla de Oro de la Institución Fernando el Católico de Zaragoza, el Premio Aragón de las Artes y la Medalla de Oro de la Ciudad de Zaragoza. En 2008, recibió del Gobierno japonés la “Orden del Sol Naciente Rayos dorados con cinta colgante”,<sup>142</sup> en reconocimiento a su labor de difusión de la cultura y el arte de Japón en España.

Desde pequeño se vio atraído por el arte por el arte oriental. Un viaje París que realizó con sus padres cuando tan apenas tenía 14 años, le permitió ver obras de arte de Asia Oriental en distintos museos de la ciudad (Museo del Louvre y Museo Guimet de Arte Asiático) que le dejaron fascinado. Su pasión por este arte, especialmente el japonés, pero también el chino, se potenció en su juventud.

A partir de la década de los años 60, Federico Torralba incrementó su colección mediante compras en salas de subastas, anticuarios, galerías y tiendas especializadas tanto de España como del extranjero como en París, Londres, Ámsterdam,<sup>143</sup> Colonia, Roma, Génova, Milán, Viena,

---

de Asia Oriental nº 1, Zaragoza, Fundación Torralba-Fortún y Prensas Universitarias de Zaragoza, 2008.

<sup>142</sup> Noticia publicada en el Heraldo de Aragón el 30/04/2008, *Heraldo.es*,

[http://www.heraldo.es/noticias/cultura/federico\\_torralba\\_distinguido\\_con\\_orden\\_del\\_sol\\_naciente.html](http://www.heraldo.es/noticias/cultura/federico_torralba_distinguido_con_orden_del_sol_naciente.html)(consulta 02/11/2012)

<sup>143</sup> Dos piezas de porcelana azul y blanca de su colección (49073 y 49075) llevan la etiqueta Lleva una pegatina: “Christie’s LOT. The Nanking Cargo”, lo que significa que compró estas piezas en dicha casa de subastas,

Ginebra y sobre todo Venecia,<sup>144</sup> lugar en el que veraneaba frecuentemente. También distintos encargos realizados a establecimientos de Nueva York, Tokio, Kioto le permitieron ir crenado una extraordinaria colección. Por otra parte fue el dueño de las conocidas galerías Kalós (1963-1971 y 1983-1984) y Atenas (1971-1979), de la Zaragoza. Su labor en estas galerías le permitió tener vínculos con otros galeristas y proveedores de arte<sup>145</sup> lo que le facilitó también acceder a piezas de arte oriental. En su labor como coleccionista le acompañó su amigo y discípulo el pintor Antonio Fortún (1945-1999).<sup>146</sup>

Antonio Fortún Paesa, que era propietario de una parte de la colección y probable heredero de la misma, falleció 1999. Ante esta dolorosa circunstancia y para que la colección no se dispersara, Torralba se puso en contacto con el Gobierno de Aragón, particularmente con el consejero de Cultura y Turismo, por entonces Javier Callizo. Como consecuencia de las conversaciones entabladas se llegó a un acuerdo o “pacto sucesorio”, firmado el 1 de octubre de 2001, por el cual Federico Torralba legaba para después de sus días al Gobierno de Aragón su colección de más de 1000 piezas de arte asiático y su biblioteca especializada, compuesta por unos 2000 volúmenes. Todo ello fue a parar al Museo de Zaragoza. En contrapartida, el gobierno aragonés estableció una pensión anual para el profesor y constituyó una fundación denominada Torralba-Fortún, cuyo fin era (y es) potenciar la dicha colección y el estudio en general del arte contemporáneo y de Asia Oriental

En la colección de Arte de Asia Oriental<sup>147</sup> del Museo de Zaragoza, es una de las más importantes de su género en España. Está constituida por abarca 1045 piezas, procedentes de diferentes países asiáticos (Japón, China, Corea, Tíbet, Nepal, La India, Tailandia, Indonesia, Myanmar y Turquía), de variada cronología (desde el siglo III hasta el presente siglo, aunque la mayoría son de los siglos XVII y XIX) y de distintas manifestaciones artísticas: esculturas -tallas en madera y bronce-; pinturas y caligrafías -procedentes principalmente de Japón y China-; estampas y

---

concretamente en su oficina de Ámsterdam (Christie's Amsterdam Vondelstraat 731054, Amsterdam)

<sup>144</sup> ARAGUÁS, P., “Venecia, puerta de Oriente. El caso de la colección Torralba-Fortún” en SAN GINES, P. (ed.), *Nuevas perspectivas de investigación sobre Asia Pacífico*, Granada, Universidad de Granada, 2008, pp. 97-115.

<sup>145</sup> ARAGUÁS, P., “Zaragoza, puerta de Oriente”, en GARCÍA GUATAS, M., LORENTE LORENTE, J.P. y YESTE NAVARRO, I. (coords.), *La ciudad de Zaragoza: 1908-2008*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2009, pp. 419-426.

<sup>146</sup> Las piezas de la colección, antes de su llegada al Museo de Zaragoza estaban ubicadas en el domicilio de Federico Torralba (C/ San Miguel, Zaragoza) y la casa y taller de su discípulo (C/Granvía, Zaragoza).

<sup>147</sup> BARLÉS, E. *et al.*, “Museo de Zaragoza: ...”, *op. cit.*, pp. 125-160.

grabados y libros ilustrados - la mayoría japoneses-; libros orientales miniados; objetos de laca -sobre todo de China y Japón- cerámicas y porcelanas -destacando las chinas-; y por último, un centenar de objetos de diferentes tipo -esmaltes, tambores, abanicos, muñecos tradicionales, piezas de distinta tipologías en jade, metal, marfil y cristal.

En lo que se refiere a las cerámicas y porcelanas chinas, la colección comprende un muy completo muestrario de distintas piezas de distintos usos, formas, técnica y cronologías que relacionaremos brevemente a continuación<sup>148</sup> Hemos de tener en cuenta que Federico Torralba tuvo una especial predilección por la cerámica china y de hecho en su biblioteca particular de arte de Asia Oriental (hoy en la biblioteca del Museo de Zaragoza), abundan especialmente los libros sobre esta materia. Dentro de su colección son muy numerosas sobre todo las piezas "Sangre de Buey" que eran de su especial interés y las azul y blanco y las polícromas.

De la época de la dinastía Tang (618-907) hay figuritas o estatuillas de terracota de uso funerario. denominadas *mingqi* (objetos resplandecientes), formaban parte del ajuar funerario del interior de las tumbas y tenían la función de acompañar al difunto y proporcionarle, en más allá, todas aquellas cosas a las que estaba acostumbrado en su vida terrenal.. De la época de la Dinastía Song (960-1279), hay varia piezas de la familia de los llamados celadones o *qingzhi*, característicos; ee trata de piezas monocromas, cuya pasta contiene caolín, que ofrecen un barniz de color verde-oliva, verde-acuoso o verde-lavanda, y una decoración consistente en motivos en relieve, o en incisiones en la pasta que reproducen variados motivos o en finos craquelados en su cubierta,. Tambien de esta época hay una copa blanca procedente del horno *Ding*, uno de los más importantes hornos de la dinastía Song del Norte. De la época de la Dinastía Yuan (1279-1368) solo encontramos uan copa. De la época de la Dinastía Ming (1368-1644) hay nueve piezas, cinco de la cuales son porcelanas *Qing-huā* (azul y blanca). De la época de la Dinastía Qing (1644-1911), hay piezas -*Baici* o Blanco de China, *Langyao hong* o "Sangre de Buey", *Wujinyou* "Negro especular", *Lanyou* o monocromo azul, *Luyou* "monocromo Verde", *Huangyou* "monocromo amarillo" , celadones *Qing-huā*, azul y blanca., *famille verte*, *famille rose* y *famillie jaune*, así como terracotas variadas(que no son de porcelanas y no

---

<sup>148</sup> Esta relación se ha extraído del la relación efectuada por Sergio Navarro Polo, incluida en el EXPEDIENTE nº 511/2002/5 Archivo Museo de Zaragoza. Señalaremos que gracias al estudio realizado por WU, S., *Porcelanas chinas qing-huā...*, op. cit.se demostró que algunas piezas *qing-huā* datadas por Sergio Navarro como del periodo Ming, eran en realidad del periodo Qing.

entran en nuestro estudio).. Datadas en el siglo XX en fechas posteriores a la Dinastía Qing hay un buen número de piezas continuidad de la antes mencionadas

De acuerdo con el pacto sucesorio y tras el depósito de la colección, se procedió a realizar una exposición de una pequeña selección efectuada por el mismo Federico Torralba (unas 150 piezas, un 10% del legado total). La sala 23 se acondicionó ex profeso para poner la exposición y fue inaugurada el día 10 de diciembre del 2002. Entonces se editó un catálogo preparado por el mismo Torralba<sup>149</sup>. Las obras no expuestas se guardaron en una sala adjunta, organizadas en vitrinas y armarios perfectamente acondicionados. Ya en esta muestra había una parte dedicada a los objetos procedentes de China, principalmente porcelana y alguna cerámica y también figuras de terracota, vasos, esculturas, pinturas, etc.

Entre el año 2004-2010, el espacio se desmantela varias veces por diversos motivos<sup>150</sup>. En el 2004, se cierra el Museo de Zaragoza (desde julio del 2004 hasta septiembre del 2006) para realizar las obras de climatización de todo el edificio. Tras su reapertura en el año 2006, se mantiene en la sala 23 el montaje expositivo del año 2002 con las mismas piezas, sin variar tampoco el orden de las mismas. De nuevo, en 2008 se realizó el cierre temporal del museo para albergar esta vez las dos grandes exposiciones sobre la figura de Francisco de Goya hasta el 2009 y las obras de arte de Asia Oriental se almacenan cuidadosamente. Finalizadas estas exhibiciones, la sala dedicada al Arte oriental se reabre el 16 de mayo de 2010<sup>151</sup>. La disposición de la sala es la misma, aunque ahora se utiliza para exponer más piezas el vestíbulo de entrada a la sala 23. Dado el enorme interés y carácter único de la colección, desde el año 2011, el Museo de Zaragoza y la Fundación Torralba-Fortún, en colaboración con el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, impulsaron la celebración de exposiciones temporales de carácter monográfico con el fin de dar a conocer los fondos de esta colección a los visitantes del museo. En la última de las que se han organizado, titulada *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge*,<sup>152</sup> inaugurada el 28 de marzo de 2018 y comisariada por David Almazán y Elena Barlés, se han expuesto todas las piezas cerámicas de la colección, incluidas las chinas.

---

<sup>149</sup> TORRALBA, F., *Arte Oriental. ...*, *op. cit.*

<sup>150</sup> BARLES, E. y GALLEGO, C., “El destino de un legado...”, *op. cit.* pp. 113-134.

<sup>151</sup> *Heraldo de Aragón*, 9/05/2010 y 17/05/2010.

<sup>152</sup> ALMAZAN, D. y BARLÉS, E., *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge*, Zaragoza, Museo de Zaragoza, 2018



## 2. Una visión general de las porcelanas de la Dinastía Qing de la colección Torralba.

La mayor parte de las piezas de porcelana de la colección Torralba son de la Dinastía Qing, lo cual es lógico dado que en el mercado son las más abundantes. Las piezas de la colección Torralba fueron objeto de una sucinta catalogación por parte del mismo Federico Torralba y posteriormente, tras su depósito en el Museo, por el profesor Sergio Navarro Polo. Dichas catalogaciones se limitaron a señalar la procedencia de la pieza y su época de producción (dinastías) y la anotación de existencias de marcas (muy escasas) y no se abordó el análisis de sus formas y su iconografía.

Entre las piezas de la Dinastía Qing (véase anexo: Catálogo) encontramos en primer lugar piezas monocromas. 8 piezas *Baici* o *Blanc de Chine* o Blanco de China; 7 piezas *Langyao hong* o "Sangre de Buey"; 5 piezas *Wujinyou* "Negro especular"; 2 piezas *Lanyou* o monocromo azul, 2 piezas *Lanyou* o monocromo verde, 2 piezas de celadón, 2 piezas *Huangyou* o monocromo amarillo.. En cuanto a las porcelanas policromas, tenemos 36 piezas *Qing-hua* o azul y blanca, 22 piezas de *famille verte*, 5 piezas de *famille rosa*, 1 pieza *famille jaune* y 4 piezas con esmalte naranja bajo cubierta *Yan Li Hong*. Todas ellas siguen las características reseñadas en apartados anteriores.

Las piezas de la colección Torralba fueron objeto de una sucinta catalogación por parte del mismo Federico Torralba y posteriormente, tras su depósito en el Museo, por el profesor Sergio Navarro Polo. Dichas catalogaciones se limitaron a señalar la procedencia de la pieza y su época de producción (dinastías) y la anotación de existencias de marcas y no se abordó el análisis de sus formas y su iconografía.

Lo cierto es que establecer la cronología de este tipo de cerámica es una labor extraordinariamente compleja y difícil. Uno de los indicios que permiten establecer las cronologías son la aparición de marcas alusivas a la época del reinado de los emperadores (*nian hao* o *nianbao*) en la que fueron fabricadas (generalmente en los hornos oficiales), que suelen reproducirse en la base de las piezas. Esta costumbre comenzó a seguirse a partir de la Dinastía Ming, concretamente a partir del emperador Xuande (1436-1435) y salvo en los reinados de Zhengtong (1436-1449) Jingtai (1450-56) y Tianshun (1457-1464), se mantuvo a lo largo del tiempo. Estas marcas de caligrafía, bien pintadas o estampadas, a veces incisas, constan habitualmente de seis caracteres agrupados por parejas silábicos, aunque a veces se puede reducir a cuatro caracteres. Las marcas de reinado se

escribían generalmente en columnas verticales y se leen de arriba a abajo y de derecha a izquierda. Podía reproducirse en caligrafía normal (*kaishu*), o en forma de sello (*zhuanshu*). En algunas ocasiones se enmarcan en círculos y con menor frecuencia en rectángulos. Lamentablemente desde el reinado del emperador Zhengde (1505-1521.) se dio la costumbre de copiar las marcas de piezas tardías como homenaje a algún periodo anterior: los artesanos chinos copiaron marcas de reinado de dinastías anteriores por respeto y reverencia por estos periodos del pasado. Esta práctica, además de las posibles falsificaciones, hace que las marcas no sean un método absolutamente fiable para datar las piezas, y por ello es necesario valorar también su estilo y calidad. Además no siempre llevan marcas; de hecho en la colección Federico Torralba hay muchas que nos las tienen.

Además las piezas pueden llevar los *Jian Ding*,<sup>153</sup> certificado o sellos de aprobación de exportación. Estos sellos son una marca de aprobación de exportación y fueron emitidos a partir de 1949 para certificar que la piezas podían exportarse. Generalmente ninguna pieza mayor de 100 años obtiene este sello y como señala el experto Jan-Erik Nilson<sup>154</sup>. En varias de las porcelanas de la colección Torralba (nºs 48937 y 49155) encontramos el sello Guangyi Jianding 广一鉴定 (certificado de Guangdong /Cantón) que era emitido por el Departamento de Exportaciones del Estado o por la Oficina de Reliquias Culturales entre 1949 y 1986.

Por otra parte no han quedado documentación sobre la compra de las piezas por parte de Federico Torralba, con lo cual desconocemos donde las adquirió, ni los posibles informes asociados a la compra, ni la historia de cada objeto.

No obstante a lo señalado, tenemos indicios para darta alguns piezas de la colección Torralba, concretametne del tipo azul y blanco Blaco y azul que ya Shuqui Wu data en su trabajo de fin de Máster.<sup>155</sup> Por jemplo, encontramos un cuenco (nº 49197) que en la base pone “听松堂做古” que puede traducirse como producido en *Tingsongtang* que es un horno famoso del periodo Kangxi, en Jingdezhen de China.<sup>156</sup>

<sup>153</sup> NILLSON, J. E., "Jian Ding (Certified) Export Approval Seals", Gotheborg.com, <http://gotheborg.com/marks/jianding.shtml> (consulta: 13/10/2019).

<sup>154</sup> *Ibidem*.

<sup>155</sup> WU, S., *Porcelanas chinas qing-buā (azul y blanco)...*, op. cit.

<sup>156</sup> 古瓷资料：清帝王堂名款瓷器 (Antiguo materiales de porcelana: Las marcas famosas de las porcelanas de la dinastía Qing) <http://wemedia.ifeng.com/48090623/wemedia.shtml> (consulta: 28/12/2019)

听松堂仿古制 (La marca de Ting Song Tang Fang Gu Zhi) <http://www.jdzmc.com/cd/cd7/1838.html> (consulta: 28/12/2019)



Colección Federico Torralba, nº 49197 (Procedencia de las fotografías: Museo de Zaragoza, J. Garrido)

Dadas las características de la pieza y su delicada ornamentación, suave y a la par llena de vitalidad a base de un diseño floral pintado, es posible que esta pieza sea del citado periodo.

Hay otra pieza "Sangre de Buey " (de inventario o registro:49192) que presenta en la base sello del emperador Quianlong (乾隆) que reinó entre 1735.y 1796. Es muy probable que la pieza se sitúe entre estas fechas.

En la colección Torralba encontramos dos piezas que probablemente se realizaron en este periodo. Son un plato (pieza nº 49075) que es un plato típico de porcelana *Kraak* y un cuenco (nº 49073). Estas piezas tienen una pegatina que pone "Christie's LOT. The Nanking Cargo". Este dato es sumamente importante porque da pistas de su posible datación. El lunes 3 de enero de 1752, el barco *Geldermalsen de la* Compañía Holandesa de las Indias Orientales (VOC) de 1.150 toneladas, chocó, durante una tormenta, contra un arrecife en su viaje de regreso de Cantón a Ámsterdam y se hundió en el Mar de China Meridional con su carga de té, seda cruda, textiles, artículos de desecho, comestibles, laca y porcelana.<sup>157</sup>La carga de porcelana china de este barco procedía de Jingdezhen, provincia de Jiangxi y se envió a Nanking para ser entregada al barco de VOC. Después de muchos años (235), el cargamento fue recuperado por el Capitán Michael Hatcher y su equipo en 1985 (se recuperan unas 150.000 piezas de cerámica). Este cargamento conocido como "Nanking cargo" fue vendido por Christie's Amsterdam el 28 de abril al 2 de mayo de 1985. Más de 20.000 personas participaron en la subasta, entre ellos Federico Torralba, que adquirió al menos las dos piezas señaladas, cuyas imágenes podemos ver a continuación.

听松堂仿古制 - 神州博古网 (La marca de Ting Song Tang Fang Gu Zhi -Shenzhouboguwang)[http://www.chinabogu.com/kuansi/kuansi\\_list.asp?id=1056](http://www.chinabogu.com/kuansi/kuansi_list.asp?id=1056)(consulta:28/12/2019)

<sup>157</sup>*Pater Gratia Oriental Art*, " The Nanking Cargo, 1752", <https://www.patergratiaorientalart.com/home/106>



Colección Federico Torralba, nº49075 (Procedencia de la fotografía: Museo de Zaragoza, J. Ulibarri)



Colección Federico Torralba, nº 49073 (Procedencia de las fotografías: Museo de Zaragoza, J. Garrido)

Concidimos con Shuqui Wu, en la hipótesis de que el cuenco con el número de registro 49072, de dimensiones ligeramente mayores que el anterior, pudiera haber sido adquirido en esta subasta debido a que tiene características formales e iconográficas idénticas a la anterior.



Colección Federico Torralba, nº49072 (Procedencia de la fotografía: Museo de Zaragoza, J. Garrido)

Así pues estas tres piezas fueron realizadas con anterioridad al año 1742 y probablemente en tiempos del emperador Qianlong.

En la colección Torralba encontramos un plato (nº 49195) en cuya base reza: “大清光緒年制” (Daqing guangxu nianzhi), que significa que fue producida en el periodo del emperador Guangxu. (que reinó entre 1875 a 1908) En este caso creemos que la marca es real.



Colección Federico Torralba, n° 49195 (Procedencia de las fotografías: Museo de Zaragoza, J. Garrido)

Finalmente como ya se ha expresado, en las piezas n° 48937, antes comentada, y n° 49155, un jarrón bellamente decorado, encontramos el sello en rojo "广 1 鉴定", "Guangyi Jianding"(certificado de Guangdong /Cantón) este sello es la marca de aprobación de exportación que el Departamento de Exportaciones del Estado, activo entre 1949-86 o la Oficina de Reliquias Culturales ponían a las piezas que podían salir del país, en su oficina Guangdong.



Colección Federico Torralba, n°49072 (Procedencia de la fotografía: Museo de Zaragoza, J. Garrido)

Ambas dos piezas son probablemente del siglo XX.

El resto de las piezas de la colección a parte de las comentadas específicamente las datamos en la Dinastía Qing, siguiendo el criterio de los profesores Federico Torralba y Sergio Navarro. Nuestro nivel de conocimientos todavía no nos permite hacer más precisiones.

### 3. Formatos de las porcelanas de la Dinastía colección Torralba<sup>158</sup>

Podemos encontrar en la colección Torralba una amplia variedad de formatos de porcelanas que a continuación comentaremos.

<sup>158</sup> Una obra fundamental para elaborar este apartado ha sido: DUNCAN, M., *Chinese Blue and White Porcelain*, Antique Collectors' Club, 1994. También ha sido esencia la web *Bǎidù Bǎikē*.

## - Los jarrones

El jarrón (花)<sup>159</sup> es un recipiente en forma de vaso alto, generalmente de función ornamental. La historia de los jarrones era rica y variada y lo largo del tiempo han ido surgiendo distintos formatos. Algunos de estos jarrones adquirieron la función de botella ya que se utilizaron para contener líquidos y transportarlos.

En la colección Federico Torralba encontramos un total de: 3 jarrones de tipo *Baici* o *Blanc de Chine*; 5 jarrones de tipo *Langyao hong*; 5 jarrones de tipo *Wujinyou* un jarrón de tipo *Lanyou*; 13 jarrones de tipo *Qing-hua*; 13 jarrones de tipo *famille verte*; uno de tipo *famille jaune* y 2 jarrones de con ornamentación de esmalte naranja.

Entre ellos se encuentra de la tipología *Tianqiuping* (天球), jarrón "globular", también llamado de tipo celestial.<sup>160</sup> Este formato nació en los hornos en Jingdezhen durante la Dinastía Ming y fue producido abundantemente en los años Yongle y Xuande y siguió realizándose hasta periodo del emperador Qianlong de la dinastía Qing, con una historia más de 300 años. Ha permanecido hasta la actualidad. Se caracteriza por su cuello cilíndrico, más o menos largo y muy estrecho en relación con el resto de la pieza, por su cuerpo esférico<sup>161</sup> y por su pequeña base a veces en pie anular, más o menos alto. Debido a que el cuerpo del jarrón es como una esfera o pelota, que parece que desciende del cielo, recibe el nombre de: *Tian Qiu Ping* (pelota del cielo). En la dinastía Qing, el cuello del jarrón era un poco más largo que en la época Ming y el cuerpo más voluminoso. En los periodos de los emperadores Yongzheng y Qianlong fue la tipología favorita de jarrón, y de hecho durante el reinado de este último soberano se hacía abundantemente en el horno imperial de Jingdezhen.<sup>162</sup>

---

<sup>159</sup> 花瓶\_百度百科 / Jarrón, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%8A%B1%E7%93%B6/3168544>(consulta: 28/12/2019)

<sup>160</sup> 天球瓶\_百度百科 / Jarrón de Tianqiu, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E5%A4%A9%E7%90%83%E7%93%B6>(consulta: 28/12/2019) 粉彩桃纹天球瓶

/ Jarrón de Tianqiu, de color rosa,

<http://www.chnmuseum.cn/tabid/212/Default.aspx?AntiqueLanguageID=6267>(consulta: 28/12/2019)

粉彩蟠桃纹天球瓶 - 故宫博物院 / Jarrón de Tianqiu, de color rosa-Museo del Palacio Imperial

<https://www.dpm.org.cn/collection/ceramic/226713.html>(consulta: 28/12/2019)

<sup>161</sup> Se define cuerpo como la parte principal de una vasija limitada por la parte superior (cuello, gollete, reborde) o por el borde del labio y por la base en su parte inferior.

<sup>162</sup> 天球瓶向来是宠儿/El jarrón *TianQiu Ping* "siempre ha sido un "favorito",

<http://www.people.com.cn/h/2012/0226/c25408-3259795862.html> (consulta: 2/08/2019)

博物馆：国脉五千年，扬州博物馆/ Los 5000 años de China, Museo de YangZhou

También del tipo *Mei Ping* (梅瓶) o jarrón para la flor del ciruelo Recibe este nombre debido a que su boca pequeña, solo permite que se pueda insertar en él un rama de ciruelo.<sup>163</sup> El jarrón de ciruelo constituye un vaso alto, con cuello corto y estrecho y boca de sección circular y cuerpo ancho de líneas curvas, con hombros redondeados y altos, que disminuye su volumen hasta la zona de la base. Con respecto a su uso, se conoce gracias a la literatura, y las pinturas antiguas donde estos jarrones de ciruelo se representan. Se sabe que también se convirtió en un utensilio de uso diario que principalmente se emplean para el vino u otras sustancias líquidas; por eso puede llevar tapa. Este formato apareció en la Dinastía Tang y se mantuvo a lo largo del tiempo. En la dinastía Qing, este tipo de jarrón uso fundamentalmente para fines decorativos. Su uso se refleja en las inscripciones de muchos jarrones.<sup>164</sup>

Un buen número de los jarrones de la colección Torralba son de formato *Shuang Er Ping* (双耳) Son jarrones en forma de ánfora. Se caracterizan por llevar asas o orejas o apéndices de forma achatada, perforado o no, adheridos a la vasija en los lados del cuello.. Este tipo de formato fue creado en la época de la dinastía Sui (581-618). En la dinastía Ming suelen tener vientre más plano y la boca más abierta. En la dinastía Qing, las orejas podían tener forma de abanico.<sup>165</sup>

También hay del estilo de *Guan Yin Zun* (观音瓶). El jarrón de Guanyin tiene cuello cilíndrico amplio y más bien largo, con reborde o labio expandido; su amplio cuerpo tiene hombros y su volumen va disminuyendo hacia la base. El jarrón recibe este nombre *Guan Yin Zun* (观音)<sup>166</sup> debido a que la imagen de la figura de Guanyin (o Avalokitesvara), bodhisattva venerado en el budismo, a veces porta en su manos un recipiente semejante en su manos. Esta tipología se comenzó a crear el horno Jingdezhen en el periodo Kangxi<sup>167</sup> de la Dinastía Qing y las variedades más comunes eran azules y blancas.

---

<http://www.doyouhike.net/forum/backpacking/2328387,0,0,125.html>(consulta: 28/12/2019)

<sup>163</sup>WELCH, P., *Chinese art: a guide to motifs and visual imagery*, North Clarendon, Tuttle Publishing, 2008, p. 17.

<sup>164</sup>梅瓶的知识/ Conocimiento del "Mei Ping", Bǎidù Bǎikē,

[https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%85%E7%93%B6#reference-\[3\]-185079-wrap](https://baike.baidu.com/item/%E6%A2%85%E7%93%B6#reference-[3]-185079-wrap) (consulta: 2/08/2019)

<sup>165</sup>陶瓷种类/ Tipo de porcelana

[http://www.360doc.com/content/12/1218/03/5249515\\_254692150.shtml](http://www.360doc.com/content/12/1218/03/5249515_254692150.shtml)(consulta: 4/08/2019)

<sup>166</sup>观音尊/ Guan Yin Zun, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%A7%82%E9%9F%B3%E5%B0%8A> (consulta: 4/08/2019)

<sup>167</sup>ZHANG, P. S., HUO, H., *中国青花瓷收藏鉴赏全集 / China Blue and White Porcelain Collection Appreciation Collection*, Changchun Shi, Ji lin chu ban ji tuan you xian ze ren gong si, 2010.



Del formato *Feng Wei zun* (凤尾尊), o jarrón del Fénix, muy típico desde la Dinastía Qing. También hay ejemplos. Este formato se inspiró en el formato *Gu* (觚), un prototipo de jarrón de la dinastía Yuan que se caracterizaba por su cuello acampando. Sin embargo, en este caso este rasgo del cuello muy alargado se acentúa de tal manera que se asemeja a una cola de fénix y de allí su nombre.

Asimismo hay varios jarrones del tipo *Gan Lan Ping* (橄欖瓶)<sup>168</sup> con forma de balaustre, muy típico de la Dinastía Qing. También de la tipología *Chun Ping* (春瓶)<sup>169</sup> también llamado de "botalle de primavera". Por último también está la tipología de jarrón o botella llamada *Dan Ping* (胆瓶),<sup>170</sup> cuya forma se asemeja a la vesícula biliar. Se utilizó desde la Dinastía Tang hasta el final de la Dinastía Qing, si bien fue especialmente popular en la Dinastía Song. Se caracteriza por su boca recta, largo y delgado cuello cilíndrico cuerpo de rotundas formas curvas sin hombros. Es un objeto para colocar flores de largo tallo y debido a su forma elegante y hermosa fue una forma de jarrón o botella muy cotizada. Por último hay un ejemplar del formato *Hu Lu Ping* (葫芦瓶)<sup>171</sup> que tiene forma de calabaza.

## - Tibores

El tabor o *Ciguan* (瓷罐)<sup>172</sup> un recipiente en forma de vaso alto, tinaja o jarro, grande que sirve para contener distintos productos (por ello suele llevar tapa), teniendo también una función ornamental. La forma por las formas voluminosa de su cuerpo sin tan apenas cuello. Hay varios tipos de tabor en formas y tamaños (grandes, medianos, pequeños y extra pequeños).

En la colección Torralba existen 10 taboros de la dinastía Qing en la colección Torralba. Algunos pertenecen al grupo de "tabor con tapa", constituye un recipiente para guardar hojas de té.

<sup>168</sup> 橄欖瓶 / *Gan Lan Ping*, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E6%A9%84%E6%A6%84%E7%93%B6> (consulta: 4/08/2019).

<sup>169</sup> 春瓶 / *Chun Ping*, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://www.baidu.com/s?ie=utf-8&fr=bks0000&wd=%E6%98%A5%E7%93%B6> (consulta: 4/08/2019).

<sup>170</sup> 胆瓶 / *Dan Ping*, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E8%83%86%E7%93%B6> (consulta: 28/12/2019).

<sup>171</sup> 葫芦瓶 / *Hu Lu Ping*, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%91%AB%E8%8A%A6%E7%93%B6> (consulta: 28/12/2019).

<sup>172</sup> 瓷罐\_百度百科/ *Los taboros de porcelana*, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%93%B7%E7%BD%90> (consulta: 28/12/2019).



Del tipo Jiang Jun Guan (将军罐)<sup>173</sup>. Este formato tiene cuerpo de formas curvas, amplios hombros, cuello de escasa altura y tapa de diseño semiesférico con borde inferior expandido. Este tipo de tabor se llama así por su tapa con forma de casco de general. Apareció por primera vez dinastía Ming y se formó básicamente durante el periodo Shunzhi en la dinastía Qing. Fue más popular durante el periodo de Kangxi.<sup>174</sup>

## - Cuencos

El cuenco o Wan (碗)<sup>175</sup> es una vasija abierta con paredes levemente divergentes de forma semiesférica y sin asas, cuyo diámetro de boca tiene entre una vez y media y dos veces y media la dimensión de la altura y puede tener un pie anular de escasa altura. Sirve e para comer y guardar alimentos que pueden ser líquidos y sólidos. Su exacto origen se desconoce, pero se remonta a la época neolítica de China. Su forma no es muy diferente a la actual. Su denominación “碗” (wan) en chino es homónima de “挽” (wan) que significa retener. Se puede usar como una especie de regalo, que simboliza el valor amistad entre las personas. Existen muchas variedades de cuencos, como cuencos de arroz, cuencos de sopa y cuencos de té. Los cuencos de porcelana de diferentes periodos tienen diferencias obvias en cuanto a la forma y ornamentación. En la dinastía Ming, los cuencos eran en su mayoría con la boca doblada hacia el exterior. Los cuencos de la dinastía Qing fueron mejores que los periodos anteriores todos sus aspectos. La forma y son ornamentación son muy diversos y constituye una de las artesanías más delicadas

En la colección de Torralba hay 12 cuencos:, El más curioso es el n° 49387; un “cuenco con tapa” (盖碗),<sup>176</sup> que era muy popular en la dinastía Qing, durante el periodo de Yongzheng.<sup>177</sup> Este tipo de cuenco se emplea para el té, con una tapa por encima y solía ponerse sobre un pequeño plato. La tapa representaba el cielo, el cuenco era las personas y el plato representaba la tierra.

<sup>173</sup> 将军罐/Jiang Jun Guan, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E5%B0%86%E5%86%9B%E7%BD%90/3174991> (consulta: 4/08/2019)

<sup>174</sup> 清同治珊瑚红将军罐 瓷器-惠州市博物馆/ Jiang Jun Guan de color rojo del periodo TongZhi, la dinastía Qing-Museo de Hui Zhou, [http://www.hzbwg.com/html/zq\\_1226\\_8.html](http://www.hzbwg.com/html/zq_1226_8.html)(consulta: 28/12/2019).

<sup>175</sup> 碗 - 维基百科，自由的百科全书/ Cuenco-Enciclopedia de Wiki

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%A2%97>(consulta: 28/12/2019)

<sup>176</sup> 盖碗/Gai Wan, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%96%E7%A2%97/2399708?fr=aladdin> (consulta: 4/08/2019)

<sup>177</sup> 盖碗/Gai Wan, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%96%E7%A2%97/2399708?fr=aladdin> (consulta: 4/08/2019)

博物馆：国脉五千年,扬州博物馆/ Los 5000 años de China, Museo de YangZhou

<http://www.doyouhike.net/forum/backpacking/2328387,0,0,125.html>(consulta: 28/12/2019)

El plato *Panzi* (盘子)<sup>178</sup> es una vasija abierta con paredes fuertemente divergentes cuyo diámetro de boca (inferior o igual a 23/24 cm aproximadamente) es igual o superior a cinco veces la altura. Se utilizan para servir comida o para comer y por lo general es circular. En China se realizaron platos desde la dinastía Tang. En la dinastía Qing, se hicieron muy populares y se convirtieron en una de las principales herramientas de la cocina en China. Sus formas y tamaños son muy variados.

En la colección Torralba existen 4 platos: 1 platos de tipo Blanc de Chine [Baici] o de blanco de China; 2 platos de tipo Qīng-huā y uno de la familia verde. Destaca plato llano azul y blanco n° 49075 que es un plato típico de porcelana *Kraak*. Es casi plano, ligeramente cóncavo en su centro y tiene borde extendido. La porcelana *Kraak* se caracteriza por su borde ancho y su decoración organizada en compartimentos delimitados, a modo de cartuchos (el central y otros dispuestos en su entorno de manera simétrica). Suelen aparecer paisajes, figuras, flores y frutas pintadas.

### - Copas

La copa *Beizi* (杯子)<sup>179</sup> constituye un recipiente que sirve para beber líquidos. En china pueden ser puede ser de diferentes formas y tamaños y con pie o pedestal más o menos alto. La parte principal que contiene el líquido tiene forma de vasija abierta con paredes fuertemente divergentes, cuyo diámetro de boca es igual o mayor que su dimensión en altura. Los datos arqueológicos muestran que las primeras copas aparecieron por primera vez en china ya en el Neolítico.

En la colección Torralba existen: varia copas de tipo Qīng-huā. Hay copas de forma común, con la boca abierta y pie anular de escasa altura. Otra copas pertenecen a la categoría de “copa de pie alto” (*Gāojiǎo bēi*, 高脚杯)<sup>180</sup> Esta forma se dio en la dinastía Ming y permaneció en el discurrir del tiempo.<sup>181</sup> Hay copas con tapa.

### - Cajas

---

<sup>178</sup> 盘子\_百度百科/Plato, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%98%E5%AD%A0>(consulta: 28/12/2019)

<sup>179</sup> 杯子, 百度百科/Copa, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E6%9D%AF%E5%AD%A0/70511>(consulta: 28/12/2019)

<sup>180</sup> 清康熙青花缠枝莲纹暗花高脚杯, 雅昌艺术品拍卖网/ La copa de porcelana Qīnghuā del periodo KangXi de dinastía Qīng, subastas de obra de arte, <https://auction.artron.net/paimai-art0048107242/>(consulta: 28/12/2019)

<sup>181</sup> 故宫藏品/ Colección de Museo del palacio imperial, <http://www.dpm.org.cn/collection/ceramic/227374.html> (consulta: 4/08/2019)

La caja o *Hezi* (盒子)<sup>182</sup>, a menudo con forma de prisma rectangular y con una tapa, que tiene como función contener, transportar, o agrupar elementos. Las cajas de porcelana aparecieron en la dinastía Tang y se utilizaron para múltiples menesteres, principalmente para guardar medicinas, especias y cosméticos femeninos. En el Sur de la dinastía Song, casi todos los hornos las producían, y la producción de cajas se mantuvo con el paso del tiempo. En la colección Torralba hay 5 cajas: 2 cajas de tipo *Qing-hua* que son para contener la pasta de tinta roja para entintar los sellos y tiene diseño prismático -caja rectangular-,<sup>183</sup> 2 cajas de la *famille verte* ambas de sección circular y 1 caja de tipo ornada con esmalte naranja también circular. No obstante hay que señalar que las piezas nº 49603 y 49605 son cajitas superpuestas (con varios compartimentos.)

### - Almohadas

Las almohadas cerámicas *Ci Zhen* (瓷枕)<sup>184</sup> comenzó a producirse en la dinastía Sui y fue muy popular en los periodos posteriores a la dinastía Tang, Song y Yuan. En las dinastías Ming y Qing también se produjeron pero aparecieron almohadas realizadas en otros materiales. Las almohadas de porcelana pueden presentar una gran variedad de modelos y formas (prismática o representado animales, arquitecturas, figuras humanas). Al principio, tuvieron usos funerario y más tarde fueron utilizadas en la vida cotidiana, bien para dormir presentado una concavidad superior para apoyar el cuello (la rigidez y sujeción de la pieza impedía que los peinados de las damas se estropearan) o para uso médico ya que podían utilizarse para apoyar el brazo sobre la misma y así el médico podía el pulso del enfermo. En la colección Torralba existen 3 almohadas: 1 almohada de tipo Blanc de Chine [Baici] o de blanco de China nºs de inventario o registro: 48941) y 2 almohada de tipo Qing-hua (nºs de inventario o registro 48942 y 49389). En concreto la pieza nº 48942 pertenece a la almohada de porcelana prismática de uso médico.. Las piezas nº 48941 y 49398 son almohadas con figura de un niño para dormir -llamadas almohada de bebé (孩儿枕) en chino o *Zhentou* (枕头)-.

### - Teteras

<sup>182</sup> 盒子, 百度百科 /Caja, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%92%E5%AD%90/1795389> (consulta: 28/12/2019)

<sup>183</sup> LIU, R. Q., *简明中国手工纸(书画纸)及书画常识辞典* [Papel chino conciso hecho a mano (Papel para pintar) y Diccionario de sentido común de pintura y caligrafía], Beijing, Zhong Guo Qing Gong Ye Chu Ban She, 2008.

<sup>184</sup> 瓷枕\_百度百科/ La almohada de porcelana, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E7%93%B7%E6%9E%95/3237818> (consulta: 28/12/2019)

Existen múltiples tipos de tetera o *Chabu* (茶壺)<sup>185</sup> que es el recipiente que sirve para contener líquidos como la infusión del té y fueron muy comunes en las dinastías Ming y Qing. La pieza n° 49360 es una especie de tetera o jarro vertedor. A diferencia de otros estilos de teteras de la dinastía Qing, esta no tiene asa. Tiene un amplio volumen esférico con hombros, cuatro u dos orejas en la parte superior del cuerpo, vertedor y ha perdido su tapa.

#### - Maceteros

El macetero *Shui Xian Pen* (水仙盆)<sup>186</sup> es un recipiente utilizado para plantar flores. Durante las dinastías Ming y Qing, se produjeron muchos maceteros de forma de sección circular, elíptica, cuadrada o rectangular, producidos sobre todo en los hornos privados. En la colección Torralba existen 4 maceteros: 1 macetero de tipo *Lanyou* [ ]; 2 maceteros de tipo celadón y un macetero de tipo *Qing-hua*, una curiosa pieza cuya pared exterior está decorada con perforaciones.

#### - Vasos porta pinceles.

También hay tres vasos porta pinceles denominados *Bi Tong* (笔筒)<sup>187</sup>

#### - Figuras

En la colección Torralba encontramos 2 figuras de tipo *Blanc de Chine* [Baiciz] o de blanco de China n°s de inventario o registro: 48906, 48943), ambas de carácter budista que representan respectivamente a Shìjiāmóuní (釋迦牟尼) -Buda Sakyamuni-. y a Guanyin (觀) o Avalokitesvara. Sus específicas iconografías están recogida en el anexo de catálogo. También 2 figuras de tipo Huangyou (n°s de inventario o registro: 48929, 48930) que representan al Perro de Fo o león búdico (son pareja).

### 4. Temas e iconografía de los motivos ornamentales de las porcelanas de la Dinastía Qing de la colección Torralba<sup>188</sup>

<sup>185</sup> 茶壺\_百度百科/ Tetera, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%8C%B6%E5%A3%B6> (consulta:28/12/2019)

<sup>186</sup> 花盆\_百度百科/ Macetero, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%8A%B1%E7%9B%86/4774938> (consulta:28/12/2019)

<sup>187</sup> 笔筒/Bi Tong, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E7%AC%94%E7%AD%92> (consulta:28/12/2019).

<sup>188</sup> Para elaborar este apartado ha sido fundamental la consulta de los siguientes trabajos, de los que se ha extraído la información: REN, L., *Traditional Chinese Visual Design Elements: Their Applicability in Contemporary Chinese Design*, Thesis Degree Master of Science in Design, Supervisory: Jacques Giard, Phoenix, Arizona State University, 2013. SHEN, L. G., 中国古典艺术设计画典 / Chinese classical art design painting, Taipei Xian Xindian Shi, Chang qing shu shu fang, 1981. TIAN, Z. B., WU, S. S. y TIAN, Q., 中国纹样史 / Chinese pattern history, Beijing, Beijing Higher Education

La decoración en las piezas porcelana Qing cumple distintos propósitos. Por una parte, los motivos ornamentales aportan belleza y atractivo a la pieza en especial si tienen calidad en su factura y cierto y armonía en su composición. Pero además de decorar la superficie del objeto, los diseños reproducidos presentan un significado y un valor simbólico que están conectados con el rico mundo de las ideas, leyendas, mitos, tradiciones, folclore y creencias religiosas y filosóficas (bien taoísta, budista, confuciana) de la cultura china o que se vinculan con su legado literario o histórico. Formales o estéticos.

Gran parte de los motivos decorativos de las porcelanas son símbolos auspiciosos,<sup>189</sup> es decir, pretenden expresar buenos deseos, propiciar un beneficio, satisfacer las necesidades de las personas en diferentes niveles (material, espiritual o social), o alejar los malos espíritus, todo lo negativo o las condiciones adversas. Entre estos deseos se incluyen la buena salud o una larga vida con juventud eterna, riqueza, estatus social alto, buena fortuna, armonía y felicidad, etc.

Los motivos auspiciosos o propiciatorios pueden ser de distintos tipos. Entre los más conocidos se encuentran los que implican el uso directo de caracteres o ideogramas de la escritura (en formas más o menos estilizadas y que en sí tiene un cierto efecto decorativo) que significan claramente un concepto positivo y beneficiosos para el ser humano; es el caso de 寿 (shòu) que significa longevidad, 福 (fù) buena suerte, 禄 (lù) que alude a la buena fortuna -salario de los oficiales en China feudal-, 喜 (xǐ) que es felicidad o 囍 (shuāngxǐ) que significa doble felicidad, etc. A veces se vinculan varios ideogramas de varias palabras auspiciosas o puede incluirse un texto, frase o expresión vinculada a la literatura clásica (por ejemplo poemas) que, en cualquier caso, tienen una connotación positiva.

Otros motivos son *rebus* (palabra latina que viene a significar "una cosa por otra"). Una de las peculiaridades del idioma chino es que existen muchas homofonías, es decir palabras que se pronuncian de igual manera o muy parecida pero que se escriben de forma diferente y tienen distinto significado. Aprovechando esta particularidad, vemos que aparecen en las

---

Press, 2003. WU, S., *中国纹样全集 / Chinese pattern complete works*, Ji nan, Shan dong mei zhu chu ban she, 2009. ZHANG, X. X., *天赐荣华 : 中国古代植物装饰纹样发展史 / History of the development of ancient Chinese plant decorative patterns*, Shanghai, Shanghai Cultural Publishing House, 2010. También ha sido esencial la consulta la enciclopedia on-line *Bǎidù Bǎikē* (百度百科).

<sup>189</sup> LI, Z. D., *中国传统吉祥图案 / Chinese traditional auspicious pattern*, Shanghai, Shanghai Popularization Press, 1989, pp. 32- 109.

decoracionestodauna serie de motivos que aluden a un concepto que no es realidad el que aparentemente se representan sino a otro que tiene la misma pronunciación que el reproducido. Es el caso por ejemplo del murciélago que alude a la suerte o felicidad ya que su nombre 蝠 (fú) es homófono de 福 (fú) felicidad, suerte. Por este mismo procedimiento, muchos animales, plantas u objetos adquieren una significación auspiciosa. Tal es el caso también del loto, 莲 (lián) o 荷 (hé), que se pronuncia igual que 连 (lián) que significa unir o sucesivo y 和 (hé) armonía. La manzana (ping guo 苹果) se vincula a la palabra paz (ping an 平安) porque ambas se pronuncian ping. La mariposa es un símbolo de larga vida porque el segundo carácter en mariposa (hu die 蝴蝶) tiene exactamente la misma pronunciación que el carácter 耄 (die) que significa "70 u 80 años de edad". La palabra china para castaño (lizi 栗子) suena exactamente como "establecer" (li 立) e "hijos" (zi 子) y, por lo tanto, es un símbolo de buena suerte para crear una familia. También los peces expresan el deseo de abundancia, ya que su nombre 鱼 (yú) es equivalente a 余 (yú) que significa excedente. El águila o el halcón (ying 鹰) simbolizan un "héroe" (ying xiong 英雄) porque la pronunciación es la misma. El elefante se considera un animal auspicioso porque el carácter chino para "elefante" (xiang 象) tiene la misma pronunciación que la palabra china para "auspicioso" o "afortunado" (xiang 祥). Las nubes representan los cielos y también la "buena suerte", porque la palabra china para la nube (yun 云) se pronuncia igual que yun (运) que significa "suerte" o "fortuna".

Muchos motivos son flores, plantas o animales a los que, por sus particulares características, la tradición popular, literaria o religiosa china les ha asignado distintas significaciones. Es el caso de las flores como la peonía (牡丹 mudan), el hibisco (木芙, mu fu), la rosa (月季 yueji), el crisantemo (菊花 juhua), el jazmín (茉莉花 molihua), la camelia (山茶 shancha) o el bambú (zhu 竹), el pino (song 松) y el ciruelo, que como veremos simbolizan distintos conceptos positivos. También algunos animales; por ejemplo, la mariposa (hu die 蝴蝶) se vincula a la alegría y la calidez y, por ende, a la primavera. La tortuga (gui 龟) y la grulla (he 鹤) son símbolos de longevidad; el dragón (long 龙) simboliza la benevolencia, la prosperidad, la longevidad, la fertilidad y la renovación de la vida, y el ave fénix (fenghuang 凤凰) alude a la paz ya que se cree que el fénix solo aparece en

períodos de prosperidad y buen gobierno.

También hay símbolos iconográficos de carácter religioso o filosófico están relacionados con ideas forjadas en seno de los distintos sistemas de pensamiento practicados en China y que tiene una determinada iconografía que debe seguirse fielmente para que sean reconocidos. Es el caso por ejemplo de los ocho símbolos auspiciosos del budismo: la bandera de la victoria, la caracola, el jarrón precioso, el loto, el nudo sin fin, el parasol, los peces de oro y la rueda. O determinados animales simbólicos ligado al budismo como el león. También se representan figuras sagradas del confucianismo, del budismo (budas, bodhisattavas) del taoísmo, o la religión popular como determinadas deidades como los ocho inmortales del taoísmo, etc.

Asimismo se incluyen representaciones tomadas de la literatura, la historia o historias populares. Suelen ser escenas completas y deben ser lo suficientemente explícitas para que el espectador las identifique. Las figuras históricas o míticas representadas a menudo han hecho algo especial o de una manera especial o con un propósito específico y su presencia en las porcelanas sirve para recordar tales acciones. También encontramos escenas de género tomadas de la vida cotidiana de distintos estratos sociales.

Estos motivos pueden ser los grandes protagonistas de la composición decorativa de las porcelanas pero algunos de ellos se utilizan como diseños auxiliares para rellenar espacios en blanco, bien a modo de grecas (sobre todo en parte superior o inferior de la pieza) o como fondos de los temas principales.<sup>190</sup> Es el caso de tema de las nubes (云纹);<sup>191</sup> el de los pétalos de loto (莲瓣纹);<sup>192</sup> el tema conocido como “Hui” (回纹), así denominado por su similitud al kanji Hui que significa retorno; el llamado patrón de brocado (锦纹), conformado por conjunto de líneas entrecruzadas de variados diseños que conforman continuos motivos geométricos;<sup>193</sup> las ramas entrelazadas, enredadas o enrolladas (缠枝) a modo de roleos o dispuestas en líneas

---

<sup>190</sup> YANG, Y., "中国回纹的寓意与应用 / The meaning and application of Chinese backgrain", *China Academic Journal Electronic Publishing House*, n° 3, 2013.

<sup>191</sup> 云纹\_百度百科/ patrón de las nubes -Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E4%BA%91%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)

<sup>192</sup> 莲瓣纹\_百度百科/ patrón de hierba como pétalos de loto, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E8%8E%B2%E7%93%A3%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)

<sup>193</sup> 锦纹\_百度百科/ patrón brocado-Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E9%94%A6%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)

ondulantes(bien sea hiedra, o ramas y tallos de eucalipto, glicinia, madreselva, loto o peonías), etc. Algunos de los temas decorativos auxiliares evolucionaron a partir de los caracteres chinos tradicionales y algunos están influenciados por el arte islámico.<sup>194</sup>

En el siguiente apartado haremos una breve exposición de los temas o motivos que aparecen en la colección Torralba, incluyendo la descripción de los orígenes y desarrollo de los mismos y un resumen del significado.

#### 4.1. Ideogramas

En la colección del Museo de Zaragoza, encontramos piezas de contienen ideogramas que expresan buenos auspicios o contenidos positivos El ideograma 喜 (喜)—felicidad-<sup>195</sup> es el que parece con mayor frecuencia. El kanji original de 喜 es 喜 pero los chinos, con el paso del tiempo utilizaron dos caracteres 喜” de manera conjunta<sup>196</sup> que se convirtieron en una sola palabra “囍”, *shuāngxǐ* o doble felicidad, símbolo se vincula al matrimonio, en especial a los recién casados.

La palabra “囍”, doble felicidad se encuentra en varias piezas de porcelana azul y blanca de la colección que tienen diferentes usos. Probablemente son objetos de regalo para los invitados que asisten a un banquete de bodas o lo más seguro presentes para los recién casados.

También aparecen el texto con tres ideogramas: Chun Fu Gui “春富贵” que significan respectivamente primavera, felicidad y caro (valorado) como sinónimo de riqueza.

Asimismo parecen poseisas. La pieza n° 49360 es un recipiente, en cuya parte lateral aparece la siguiente poesía “明月松间上, 清泉石上流” o “Ming Yue Song Jian Shang, Qing Quan Shi Shang Liu” que es un poema del gran literato clásico Wang Wei (701- 761)<sup>197</sup> de la dinastía Tang, que puede traducirse como “la luz de la luna se refleja entre los pinos y el sonido del agua del manantial que

---

<sup>194</sup> DING, B., WANG, Y., LIU, W., “明朝青花瓷装饰发展揭秘 / Ming Dynasty blue and white porcelain decoration development secret”, *Ancient Ceramics Research*, n° 6, 2006, p.70

<sup>195</sup> 囍 (吉祥图案) \_ 百度百科 / Felicidad ‘XI’, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E5%9B%8D/6878862> (consulta: 28/12/2019)

<sup>196</sup> En cultura china se veneran los número pares. Existe un modismo que dice “las cosas siempre son buenas si es en parejas”, (好事成双). De hecho, para elegir el día óptimo para contraer matrimonio se elige el día con el número doble y cuando se casa una pareja, se sigue la tradición de pegar un papel rojo en el que aparece dos veces “喜” (doble felicidad) en la puerta, ventana, muebles, espejo y cabecera.

<sup>197</sup> Véase WANG, W., *Poemas del río Wang* (ed. Pilar González y César Abad), Madrid, Trotta, 2004.



corre entre las piedras están en perfecta armonía, formando un conjunto.” Este poema transmite la serenidad, la calma, la elegancia, la belleza de un anochecer pintoresco de las montañas en la época del otoño.

## 4.2. Flores y plantas

Desde la dinastía Song (960-1279) las flores y las plantas se encuentran entre los temas decorativos más populares de la porcelana en China. La elección de estos diseños se basó no solo en su belleza, sino también en su significación o simbolismo.

### - La peonía

Conocida en China desde al menos el siglo IX a C, la peonía (牡丹 *mudan*)<sup>198</sup> es una planta originaria de las zonas montañosas de Qinling (秦岭) o Dabashan (大巴山), ubicadas en la región oeste de China, que destaca por la belleza y tamaño de sus flores de variados colores (fucsia, rosa, blanca). Considerada como la reina de las flores, la peonía fue venerada por los artistas y poetas chinos de todos los tiempos. La peonía es además conocida como la flor de la "riqueza y el honor" (富贵花, 富貴花) y también representa el deseo de tener una vida mejor en paz y prosperidad. Durante las dinastías Ming y Qing, las peonías se asociaban a otras representaciones de animales y plantas, adquiriendo nuevos significados. Así por ejemplo, el fénix y la peonía representan la luz y la felicidad, el amor y se utilizan como decoración en las bodas. La combinación de la peonía, el murciélago y las mariposas (como hemos visto anteriormente) representan la primavera, riqueza y felicidad.

### - La flor del loto

El motivo del loto (lianhua, 莲花 o hehua, 荷花)<sup>199</sup> es ampliamente utilizado en la cerámica. Hay dos formas características de presentar el loto en la porcelana y ambas dos las encontramos en los fondos de la colección Torralba. Una es dibujar los pétalos de loto en el borde de la pieza para decorar la parte del cuello, del pie y la parte inferior del objeto, la otra consiste en pintar “un manojo

---

<sup>198</sup> 牡丹传说\_百度百科/ La leyenda de Mudán- Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%89%A1%E4%B8%B9%E4%BC%A0%E8%AF%B4> (consulta:28/12/2019)  
QIUSHI, L., " El mudán (peonía): símbolo de riqueza y prosperidad", *Revista Instituto Confucio*, n° 25. vol. 4, julio de 2014, pp. 50-55

<sup>199</sup> 荷花纹\_百度百科/ Patrón de loto- Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%8D%B7%E8%8A%B1%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)

de lotos” en el interior del plato o en el cuerpo principal de la cerámica, donde el motivo aparece definido, claro y brillante. En China, esta flor es objeto de especial veneración por su longevidad, pues se la considera la flor más antigua, con más de 6000 años.<sup>200</sup> También se vincula con la maternidad por su poderosa capacidad reproductora y por ello el loto es un signo propicio para la fecundidad.<sup>201</sup>

El loto está estrechamente relacionado con el budismo. El loto suele ser el trono en las representación de figura de budas y bodhisattava (caso del bodhisattva Guanyin) y es uno de los «ocho signos auspiciosos» del «sendero óctuple» budista que lleva hasta la «liberación». Su vinculación con el budismo hizo que el motivo fuese muy popular durante las dinastías Sui y Tang, época de gran desarrollo en China de este sistema de pensamiento.

Asimismo se vincula con el Confucianismo. El motivo por el cual el loto circuló por los ambientes intelectuales de confucianismo fue un artículo escrito por Zhou Dunyi, un erudito confuciano de la dinastía Song, titulado: “Ai Lian Shuo” (爱莲说) [Amor al loto]. Él comparó el loto con un caballero justo, que crece en un entorno sucio y vulgar, es capaz de no ser contaminado por él y de mantener su sinceridad y su virtud. De esta manera, el loto se convirtió en un símbolo nobleza para los caballeros confucianos. Por otra parte en China, la flor del loto tiene otro nombre, “he ha” (荷花), homónimo de “armónico”, por lo que este motivo de loto también se considera un auspicio positivo para la familia. El loto doble representa las almas de la pareja unidas y la bendición del matrimonio. Además, puede tener otros significados cuando está vinculado a diferentes elementos. La combinación de loto y murciélagos simbolizan que la vida es feliz.<sup>202</sup> El crisantemo 菊花 (júhuā) tiene el mismo significado que el loto.

### **- Los tres amigos del invierno: El pino, bambú y el ciruelo**

En los cuencos de la colección Torralba podemos observar los temas del pino, el bambú y el ciruelo.

El pino (松 sōng), el bambú (竹 zhú), el ciruelo (梅 méi) y son “tres amigos del

---

<sup>200</sup> LEI, Ch. "La flor de loto en el léxico figurado y la fraseología en chino", *Paremia*, nº, 24, 2015, pp. 53-59.

<sup>201</sup> Debido a la homofonía entre lián (莲) «loto» y lián (连) «sucesivo», la locución lián shēng guǐzǐ [sucesivo / loto parir precioso hijo] (连/莲生贵子), significa «que tengas varios hijos sucesivamente» (LEI, Ch. "La flor de loto...", *op. cit.*, 57)

<sup>202</sup> XU, L. J., *中国传统莲*., *op. cit.* .

invierno” o Suihan Sanyou (岁寒三友)<sup>203</sup> cuya representación tanto abundan en la porcelana Ming y Qing.<sup>204</sup> Culturalmente, el pino, el bambú y la ciruela se consideran vinculados al invierno. En esta estación en la que las muchas plantas y árboles se marchitan, el pino, el bambú permanecen inalterables y el ciruelo comienza su floración. Por ello, juntos simbolizan la perseverancia (毅力 yìlì), la integridad (完整 wánzhěng) y la modestia (谦虚 qiānxū), rasgos que representan el ideal del erudito-caballero confuciano que debe mantener con tenacidad sus principios a pesar de las adversidades. También se vinculan con la longevidad (长寿 chángshòu) ya que bambú y pino permanecen siempre verdes, y la flor de ciruelo reaparece en las ramas antiguas en esta fría temporada cuando cae la nieve.

En un principio, el pino, el bambú y ciruelo fueron denominados únicamente como los “tres amigos” pero más tarde, Shu Dongpo (1037- 1101), un pintor y calígrafo de la dinastía Song, combinó las pinturas del pino, ciruelo y bambú y escribió la inscripción como “Tres buenos amigos que crecieron en invierno” y desde ese momento tal asociación fue denominada de esta manera. Desde la dinastía Yuan, la pintura de los “Tres amigos” ha aparecido con frecuencia en cerámica, especialmente en porcelana azul y blanca, porque el “azul”, el “blanco” y los “tres amigos” en conjunto, muestran el carácter de un caballero noble.

No obstante, cada uno de estos elementos, tomados individualmente, tiene su propia significación. El pino es un símbolo de longevidad porque es un árbol de hoja perenne y puede soportar inviernos severos. La firme y leal personalidad que posee el pino hace que se vincule con el concepto de amistad. El pino proporciona protección cuando se planta cerca de tumbas ya que la criatura mítica Wang Xiang (罔象), que devora los cerebros de los muertos, teme a esta especie de árbol. Por su parte el bambú simboliza los ideales de un erudito confuciano porque ambos son percibidos como seres fuertes y resistentes y, a la vez, suaves, elegantes y refinados. También representa los ideales de los taoístas porque puede doblarse ante los feroces vientos y adversidades sin romperse; lo que es muestra de humildad e integridad. El bambú es signo de buen auspicio ya

<sup>203</sup> 岁寒三友\_百度百科/Sui Han San You, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E5%B2%81%E5%AF%92%E4%B8%89%E5%8F%8B/999146> (consulta: 28/12/2019)

<sup>204</sup> GARCÍA-ORMAECHEA, C., *Porcelana china ...*, t.1, p. 77.

que bambú (竹zhú) y la palabra china para "desear" o "felicitar" (祝zhù) se pronuncian igual. El bambú se usaba tradicionalmente para ahuyentar a los espíritus malignos porque cuando se colocaba cerca de la llamas producía un sonido crepitante similar al de los petardos. Finalmente, el ciruelo (mei梅)<sup>205</sup> simboliza el coraje y la esperanza porque florece en el invierno, enfrentándose valientemente al frío de esta estación desafiando la nieve y la escarcha. La flor del ciruelo, que se conoce como méi huā (梅花), es una de las flores más apreciadas en China y ha sido descrita con frecuencia en el arte chino y la poesía desde hace siglos. Se considera precursora de la primavera y por su elegancia etérea y por el hecho de que sus pétalos se dispersan por la brisa primaveral, esta flor simboliza la belleza efímera, la pureza y la fugacidad de la vida.

### 4.3. Animales reales y mitológicos

#### - El murciélago<sup>206</sup>

En China, el murciélago es considerado como un animal auspicioso. Denominado con la palabra 蝠, fú, y también llamado 天鼠 tiānshǔ [cielo rata] y como 附翼 fuyi [alas que abrazan], el murciélago es un animal valorado en contexto chino porque se alimenta de insectos -polillas, moscas, mosquitos, escarabajos-, lo que implica un gran beneficio para el ser humano ya que muchos de esos insectos aparecen en forma de plagas. En China además hay leyendas sobre los murciélagos blancos que viven por mil años y sus partes del cuerpo se han usado en pociones de medicina tradicional para procurar la longevidad. No obstante, su importancia simbólica proviene de una coincidencia lingüística; el carácter de murciélago 蝠 (fú) suena igual y tiene una apariencia similar a 福, (fú), que significa buena suerte o felicidad. Por ello aparecen con frecuencia en la decoración de adornos y motivos de distintas obras del arte tradicional chino, ya que su presencia tiene un significado positivo al expresar el deseo entusiasta de una vida feliz. Los temas de murciélagos se han usado ampliamente desde la antigüedad, representando buenas intenciones, su utilización es común en el lenguaje coloquial y su representación ha sobrevivido hasta la actualidad.<sup>207</sup>

---

<sup>205</sup> LEI, Ch, " La simbología del ciruelo en la fraseología del chino", *Pragmalingüística*, n° 25, 2017, pp. 311-329.

<sup>206</sup> 蝙蝠纹\_百度百科/ Patrón de murciélago, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E8%9D%99%E8%9D%A0%E7%BA%B9> (consulta: 28/12/2019)

<sup>207</sup> Este es un ejemplo de la diferencia existente entre las culturas oriental y occidental: en el Occidente se valora el

Dos murciélagos simbolizan la doble felicidad. Cinco murciélagos rodeando el emblema 寿 (shou) que significa longevidad, significan las bendiciones de la vida (salud, riqueza, virtud, larga vida, muerte tranquila). Hay muchas otras combinaciones que tienen significados particulares, un rojo murciélago, por ejemplo, es un deseo de gran felicidad, un murciélago con melocotones es un deseo de una vida larga y feliz, cinco murciélagos y una caja es un deseo de una vida armoniosa de cinco bendiciones.

En las piezas de la colección Torralba podemos encontrar la representación del murciélago. A veces los murciélagos están sobrevolando el cielo y se representan de forma realista; otra vez se representan de manera abstracta o simplificada para potenciar su aspecto decorativo.

### - El león<sup>208</sup>

Los leones chinos (狮 shī) también se denominan perros Fó porque su fisonomía más recuerda a un perro que a un auténtico León. Esto es así porque en los primeros artistas chinos que quisieron producir leones, no tuvieron modelos reales sino sólo descripciones o representaciones inexactas y probablemente tomaron como referencia a los perros, concretamente de la raza Chow-chow. Destacan por sus grandes cabezas, orejas y apuntadas, feroz rostro canino, singular disposición de su melena en mechones y larga cola a veces en forma de abanico (hay casos en los que se emplean varias líneas curvas para representar la cola). Este estereotipo quedó fijado y permaneció largo del tiempo.

La representación del león se introdujo en China durante la dinastía Han (206 aC - 220 dC), vinculada al iconografía del budismo. El emblema dinástico de Shidarta Gautama, el fundador del budismo, eran un león que llevaba implícito el significado de poder y nobleza (el rey de los animales) y con el tiempo se convirtió en protector del Budismo. Aunque los leones nunca habitaron en el Imperio chino esta representación tuvo gran éxito entre el pueblo chino y trascendió la exclusiva devoción budista, integrándose en la iconografía popular. Se creía que los leones eran defensores de la ley y que protegían de influencias espirituales perjudiciales. De hecho se disponían esculturas de leones en las entradas de palacios, templos, residencias de funcionarios del gobierno y de altas

---

aspecto exterior y en el Oriente, el estado de ánimo. Wu, Y. M., 象征符号解码与跨文化差异 / *Symbolic decoding and cross-cultural differences*, [J] Journal of Zhejiang University, 2007, (3): p.172.

<sup>208</sup> 狮子纹\_百度百科/ Tema de león, Bǎidù Bǎikē,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%8B%AE%E5%AD%90%E7%BA%B9> (consulta: 28/12/2019)

clases sociales y tumbas imperiales chinas.

El león es considerado un animal valiente e inteligente y, por lo tanto, simboliza el poder y la majestuosidad. Adema palabra china para león (shī 獅) tiene la misma pronunciación que "maestro", "tutor" o "preceptor" (shī 师); por esta razón, el león puede simbolizar a un alto funcionario del gobierno y era un símbolo tradicional de riqueza o estatus social. La posesión de su imagen siempre propiciaba la buena suerte.

El león que aparece decorando las porcelanas chinas bien de forma individual o por parejas, tríos o grupos de leones. Un par de leones simbolizan la felicidad y el deseo de una carrera próspera. También aparecen con otros objetos de significados auspiciosos. Pueden representarse los bailes de león (狮子舞 shī zi wǔ) y a menudo aparecen los leones persiguiendo una pelota (毬 qiú)

La imagen del león jugando a la pelota que observamos en la almohada de porcelana representa propicia el ascenso social de la persona que lo posee. La pieza nº 48942 de la colección Torralba presenta este tema. La imagen del león jugando a la pelota propicia el ascenso social de la persona que lo pose

El la colección Torralba hay una pareja de figuras de leones y paracen también adornado la superficie de varias piezas.

### - El fènghuáng y el dragón

El fénix chino conocido como fènghuáng<sup>209</sup> (鳳凰,) es un pájaro mitológico cuya imagen en el arte chino se remonta al menos 8000 años. Aparece en múltiples tipos de manifestaciones artísticas del imperio chino, incluida la cerámica y la porcelana y así lo vemos en la colección Torralba en la que aparece representado varias porcelanas,

Originalmente, el pájaro estaba representado como dos figuras: el feng era un ave macho y el huang era una hembra. Más tarde, ambas aves se fusionaron en una, creando el fènghuáng. Ave de cinco colores, tiene la cabeza de un faisán, el cuerpo de un pato, la cola de un pavo real, las patas de una grulla, el pico de un loro y las alas de una golondrina; reina sobre las demás aves y puede cantar

---

<sup>209</sup> MERRITT, Ch., "Dragons and Phoenixes: The Changing Face of China", *E-Leader Berlin 2012*, <https://www.g-casa.com/conferences/berlin/papers/Merritt.pdf> (consulta: 21/12/2018)  
Milwaukee, Wisconsin, USA 凤凰纹\_百度百科/ Tema de fénix, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%87%A4%E5%87%B0%E7%BA%B9> (consulta: 28/12/2019)

y bailar. El fènghuáng tiene muchos significados diferentes en la cultura china. Como una unión de pájaros macho y hembra, a menudo se usa para simbolizar el yin y el yang, principios básicos del pensamiento chino, que representa el equilibrio y la armonía en el universo, así como la unión del hombre y la mujer. También es considerado como el ave de la suerte, ya que la tradición afirma que solo aparece en tiempos de paz y prosperidad, cuando florece el comercio en una época o cuando hay celebraciones importantes, escondiéndose en tiempos de problemas y escasez. Por esta razón, a menudo se utiliza como elemento ornamental simbólico en ocasiones especiales de celebración como bodas y ceremonias reales. El fènghuáng también representa la virtud y la gracia.

A pesar de ser una combinación de macho y hembra el fènghuáng generalmente se considera femenino y, a menudo, se empareja con el dragón, que es masculino. En general el dragón y el fénix juntos representan la unión definitiva de un hombre y una mujer y en épocas imperiales el dragón simbolizaba al emperador y el fènghuáng a la emperatriz.

El dragón (long 龍)<sup>210</sup> es el animal mitológico más emblemático de China, es muy venerado por su pueblo y constituye uno de los más complejos y ricos símbolos de esta civilización. Desde el pasado, el dragón es un animal divino, que ocupa una posición sagrada, y hasta el día de hoy, los chinos todavía se llaman a sí mismos “los descendientes del dragón”. En contraste con Occidente, el dragón chino es una benigna criatura de naturaleza bondadosa y es el símbolo del vigor y fertilidad masculinos. Simboliza la benevolencia, la prosperidad, la longevidad y la renovación de la vida. Los antiguos chinos creían que el dragón traía lluvia, buenas cosechas y fertilidad. El dragón es sinónimo de buen augurio; símbolo del Este; del agua; del color verde; de la primavera. Entre sus descripciones prevalece la de sus nueve parecidos: cabeza de camello, cuernos de ciervo, ojos de conejo, orejas de vaca, cuello de serpiente, vientre de rana, escamas de carpa, garras de halcón y patas de tigre. Los antiguos chinos creían que el emperador era el verdadero dragón y el motivo del dragón con cinco garras, se asociaba a su figura, erigiendo se como el símbolo del poder y la autoridad imperial. Fue el eterno protagonista de innumerables leyendas. A menudo, se representa

---

<sup>210</sup>RAWSON, J., *Chinese Ornament. The Lotus and the Dragon*, Londres, British Museum, 1990. 龙纹 (传统纹饰) \_ 百度百科/Tema de dragón, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E9%BE%99%E7%BA%B9/15510481> (consulta: 28/12/2019)

el dragón por parejas jugando entre las nubes, a veces con una bola o una perla, lo cual produce la caída de lluvia.

El motivo del dragón aparece en varias piezas de la colección Torralba. Su representación es típica del periodo Ming aparece feroz y poderoso, entre llamas u rugiendo entre el mar y las nubes, su cabeza es ligeramente redondeada, el cabello se convierte en un a modo de sel, muchos de su mechones tiene una disposición ascendente La mandíbula superior e tiene la forma de una boca de cerdo, por lo que se llama "dragón de boca de cerdo"; los bigotes dobles del dragón están doblados en espiral; la distancia entre los dedos es similar, y la forma es como un molino de viento, el cuerpo tiene un patrón de cuadrícula y más líneas en zigzag. Tiene cuatro garras, lo que significa que esta cerámica no ha sido producida para el emperador. El dragón persigue una bola de fuego o perla para producir la lluvia y por tanto beneficios para el ser humano.

#### - Qílín

El qílín o Kirin (麒麟)<sup>211</sup> es animal híbrido de la mitología china y una de las seres más populares en la cultura auspiciosa de China. Tiene un cuerpo de león, piel de escamas como un pez, cola de vaca, pezuñas de lobo, cabeza de dragón y cuerno de ciervo. Su apariencia es feroz pero no dañina (ni siquiera es capaz de pisotear las plantas) y es un símbolo auspicioso de bondad y buena fortuna. Se dice que el qílín solo aparecerá cuando el rey de la virtud haya creado la paz y la prosperidad del mundo. De lo contrario, el qílín no será visto por el mundo. Por lo tanto, podemos especular que la razón por la cual los antiguos crearon el qílín estaba relacionada con la expectativa de paz. El qílín también tiene otras implicaciones. Por ejemplo, la pintura de “el niño enviado por Kirin” es el significado del descendiente auspicioso y el nacimiento del sabio. Significa que el Kirin aparece y les dará a las familias con buenas virtudes y que no tienen hijos un hijo, el niño enviado por Kirin será ministro leal que ayudará al rey a gobernar el país. También encontramos este motivo en la colección Torralba.

#### 4.4. Personajes

En una pieza de la colección Torralba nº49205 de la colección Torralba tiene como motivo decorativo principal a los Ocho Inmortales (八仙, Bāxiān) que constituyen uno de los temas

---

<sup>211</sup> 麒麟纹\_百度百科/ Tema de Kirin, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E9%BA%92%E9%BA%9F%E7%BA%B9>(consulta: 28/12/2019)



favoritos de las artes plásticas del Celeste imperio. Venerados en la cultura china popular, los Ocho Inmortales son un grupo de deidades de la mitología china taoísta que, según la tradición, nacieron durante las dinastías Han, Tang o Song y practicaron las técnicas de la alquimia, alcanzando la inmortalidad.<sup>212</sup>

La leyenda de los Ocho Inmortales y su caracterización comenzó en la Dinastía Tang, pero su popularidad y el desarrollo están estrechamente relacionados con la época Ming en la que tuvo un enorme auge el taoísmo y en la que ya aparecieron como grupo, constituido por Lu Dongbin, He Xiangyu, Zhang Guolao, Han Xiangzi, Cao Guojiu, Han Zhongli, Lan Caihe y TieGuai Li.<sup>213</sup> Sus características comunes son la longevidad e inmortalidad, la montaña como lugar de residencia, el conocimiento de la alquimia y la posibilidad de sobrevivir sin comer nada. Los Ocho Inmortales representan todas las condiciones de la vida de un ser humano: juventud y ancianidad, pobreza y riqueza, nobleza y pueblo, lo masculino y lo femenino.

Los temas decorativos de los Ocho Inmortales en la cerámica de la dinastía Qing reflejan la búsqueda de la gente por promover una civilización virtuosa y espiritual a través de la expresión artística y el deseo de ser socialmente justo y feliz. A menudo se usan otros métodos para representar los Ocho Inmortales, como por ejemplo utilizando los ocho instrumentos de cada dios, representan el significado auspicioso.

#### 4.5. Escenas figurativas y paisajes

Muy a menudo las porcelanas de la dinastía Qing presentan escenas de corte o recogen escenas de la vida cotidiana popular. A menudo aparecen niños y mujeres ataviados con las modas de la época. El paisaje, tema recurrente en la pintura china, también ornan las porcelanas.

#### 4.6. Temas auxiliares

En las piezas de la colección Torralba encontramos el motivo denominado “Hui” (回), el patrón de ramas enredadas (缠枝) y el patrón de las nubes (云纹). A continuación, vamos a

---



<sup>212</sup> 八仙\_百度百科/Tema de ocho inmortales, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E5%85%AB%E4%BB%99/6449> (consulta: 28/12/2019)

<sup>213</sup> LUO, W. G., "八仙的组成与排名 / The composition and ranking of the Eight Immortals", *China Taoism*, nº 5, 2003, p. 37.

presentar el origen, desarrollo y el significado auspicioso de los temas nombrados anteriormente.

### - Hui

Se reproduce el motivo del kanji “Hui” (回纹)<sup>214</sup> que significa "retornar", que aparece en la parte de la boca en la parte inferior de las piezas.

Con respecto al origen de este motivo, el investigador de caracteres antiguos chinos Duan YuCai (1735-1815), filósofo de la dinastía Qing, explicó el carácter chino “回” es la representación de un vórtice o remolino producido por el agua que fluye<sup>215</sup>. En el pasado se escribía como  y en las dinastías Shang y Zhou, como . De la escritura de estos dos caracteres chinos antiguos, se derivó la creación del ideograma “回” que se originó por la inspiración del remolino de agua, es decir, la forma original está directamente relacionada con el desarrollo y el entorno natural de la vida humana. Al transformarlo en una forma de decoración artística, también expresó el respeto de las personas por el agua y la naturaleza. Este tema en un principio solo era un motivo ornamental y no poseía ningún significado auspicioso, pero con el tiempo llegó a simbolizar la fuerza, el movimiento del sol y las cuatro estaciones<sup>216</sup> y también tuvo significado auspicioso como “la riqueza nunca para”.

El motivo “Hui” pueda aparecer en trazado continuo a manera de greca o plasmado de forma individual configurando composiciones de un determinado número de motivos. Las formas que se trazaron son muy variadas; a veces se basan en formas cuadradas o rectangulares o en forma de diamantes, triángulos, etc. Algunos se dibujan mediante líneas simples y otros mediante líneas dobles.

### - Las ramas enredadas

En la colección Torralba presentan el tema de las ramas enredadas (缠枝).<sup>217</sup> “Las ramas enredadas son curvas onduladas de flores y tallos, entrelazados entre sí; también conocidos como los tallos de flores, tienen como significado auspicioso la continuidad y la perpetuidad; son muy

---

<sup>214</sup> 回纹\_百度百科/ patrón del Kanji ‘Hui’, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E5%9B%9E%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)

<sup>215</sup> DUAN, Y. Z., 说文解字注 / Explain word annotation, Shanghai Ancient Books Publishing House, 1981.

<sup>216</sup> YANG, Y., "中国回纹的寓意与应用...", *op. cit.* .

<sup>217</sup> TIAN, Z. B., WU, S. S. y TIAN, Q., 中国纹样史 ..., *op. cit.*, p. 336.

comunes en la porcelana y la seda de la dinastía Ming” (缠枝纹是以花茎呈波状卷曲，彼此穿插缠绕，又称为串枝花，长青藤，有永远常青，连绵不绝的吉祥意义，是明代甚为流行的一种纹样，多见于明锦和明瓷装饰中。)。<sup>218</sup>

La dinastía Ming fue una época de prosperidad económica y el ascenso de la clase ciudadana. En esta etapa la estética del motivo de ramas enredadas se enriqueció combinándose con una variedad de temas. No es difícil en la dinastía Ming encontrar esas decoraciones influenciadas por el arte islámico. En la dinastía Ming, este motivo ornamental que a veces cubría la totalidad de la pieza era digno y rico, solemne y exquisito. El motivo de las ramas enredadas fue heredado por la dinastía Qing. Basándose en los modelos Ming, los diseños se enriquecieron y se le añadió un significado simbólico auspicioso. Este tema podía involucra una amplia gama de objetos, incluidos animales, plantas o, figuras, contenidos auspiciosos tradicionales, etc., y así las ramas entrelazadas o enredadas se unieron a la peonía, el loto, el crisantemo y el ciruelo que a su vez tenía un significado auspicioso particular.

#### **- Las nubes**

El motivo de las nubes (yun 云) como decoración auxiliar aparece en las piezas de la colección Torralba bien de forma geométrica formando grecas ornamentales o como fondo del tema principal.

El origen del tema de las nubes se remonta a la dinastía Shang (1766 a C-1122 a C).<sup>219</sup> Desde entonces, se ha convertido en un símbolo de buena fortuna. La razón principal es que las nubes están asociadas con la lluvia, fundamental para el desarrollo de las actividades agrícolas, base de la economía china desde el neolítico. En la antigüedad, la gente para pedir lluvia ofrecía sacrificios al "dios de la nube" que tenía la misma posición de importancia que el sol, la luna y las estrellas.<sup>220</sup> A ello se une una palabra china para la nube (yun 云) se pronuncia igual que yun, 运 que significa "suerte" o "fortuna". Además, la nube también está asociada con el dragón, símbolo auspicioso por excelencia de China. Como hemos señalado, se cree que los dragones dominan las nubes y la lluvia,

---

<sup>218</sup> *Ibidem*.

<sup>219</sup> TIAN, Z. B., WU S. S., y TIAN, Q., *中国纹样史 ...*, *op. cit.*, p 145.

<sup>220</sup> *Ibidem*, p 336.

y por ello ambos temas a menudo suelen asociarse en la decoración de las obras de arte.<sup>221</sup>

Dado que la forma de la nube no es fija, su representación es muy rica, y se empleaba copiosamente. A veces se reproducen de una manera esquematizada formando grecas; otras tiene un carácter más realistas y se integran en la representación del cielo, dotando a la composición de una sensación de movimiento.

#### **- El brocado**

La decoración denominada como brocado o *Jin* 锦纹,<sup>222</sup> consisten en motivos seriados y continuos de diseños simplificados de flores y líneas que tienen un significado auspicioso.

## **CONCLUSIONES**

Con este trabajo hemos intentado hacer una aproximación al estudio de las piezas de la Dinastía Ming – Qing que actualmente se encuentran en el Museo de Zaragoza y cuyo origen se encuentra en el legado realizado al Gobierno de Aragón (2001) por el profesor Federico Torralba quien a lo largo de su vida atesoró una extraordinaria colección de objetos de Asia oriental, entre los que destacan los objetos de arte chino.

Hemos intentado explicar el contexto histórico en las que tales piezas se produjeron y cómo estas piezas pudieron llegar a lo largo del tiempo hasta Occidente y particularmente hasta España a través del comercio y cómo fueron coleccionadas ávidamente.

Asimismo, hemos querido acercarnos a la historia de la colección de arte Oriental Federico Torralba, cómo pasó a propiedad pública y a su contenido. No cabe duda que este profesor mostró una clara preferencia por la porcelana china y prueba de ello son las numerosas piezas que adquirió y los abundantes libros que compró sobre este tema que hoy se hallan en la biblioteca del Museo de Zaragoza. Estas piezas fueron compradas en galerías, anticuarios, casas de subastas y tiendas especializadas sobre todo de distintas capitales europeas a las que viajó. De hecho, hemos podido

---

<sup>221</sup> 云龙纹\_百度百科/Tema de las nubes y dragones, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E4%BA%91%E9%BE%99%E7%BA%B9> (consulta: 07/01/2019)

<sup>222</sup> 锦纹\_百度百科/ Patrón brocado, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E9%94%A6%E7%BA%B9> (consulta: 28/12/2019)

documentar que algunas de ellas fueron adquiridas en la subastas realizada en la oficina de Ámsterdam de la prestigiosa casa de subastas Christie's de origen londinense. Su condición de galerista le facilitó además los contactos para conseguir las piezas. El conjunto de piezas chinas de la colección todavía no han sido objeto de estudio, a diferencia de las japonesas que han sido objeto de mayor atención por los investigadores españoles. Afortunadamente las porcelanas chinas han sido expuestas en el Museo en varias ocasiones y de hecho en el momento presente parte de las mismas se muestran al público con ocasión de la exposición *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge*. Dentro del conjunto de porcelanas chinas de la colección, las piezas tipo azul y blanco son las más abundantes junto a las llamadas sangre de buey, lo cual indica las preferencias del coleccionista.

Hemos intentado también datar las piezas, una labor muy difícil ya que hay pocas piezas con marcas (que además pueden ser engañosas) y sellos. Además tan apenas ha quedado documentación sobre las mismas. La colección ofrece una gran variedad de tipos de piezas y de formatos, sobre todo jarrones y cuencos. Impresionantes es la cantidad de diversos motivos ornamentales que presentan, de los que hemos estudiado su contenido simbólico. La mayoría de las piezas son de calidad y podemos considerar en su conjunto son de las mejores de España. La colección solo es superada por las que se encuentran en Patrimonio Real (de excepcional calidad), en el Museo Nacional de Artes Decorativas (donde hay buenas y numerosas piezas) y el Museo de Arte Oriental de Valladolid (especializado en arte chino y filipino).

## BIBLIOGRAFÍA

- AA. VV., *Catalogue of a collection of Japanese porcelain, lacquer, bronzes, and Chinese porcelain, the property of C. Pfoundes*, London, Christie, Manson & Woods, 1880.
- AA. VV., *Chinese porcelain*, London: Christie, Manson & Woods, 1880.
- AA. VV., *Catalogue of the choice collection of old blue and white Chinese porcelain, the property of Dr. E.B. Shuldham*, London, Christie, Manson & Woods, 1880.
- AA. VV., *Old Chinese porcelain*, London: Dreicer, [ca.1880].
- AA. VV., *Catalogue of the valuable collection of blue and white Nankin porcelain: formed with great taste and judgment by Sir Henry Thompson, comprising a large number of specimens of the highest quality*, London, Christie, Manson & Woods, [1880]. Medley; M., *Illustrated catalogue of [ceramics]*. in the Percival David Foundation of Chinese Art, London, Percival David Foundation of Chinese Art, 1900.
- AA. VV., *Chinese porcelain of the Ch'ing Dynasty* [Exposición del Victoria and Albert Museum de Londres], London, H.M. Stationery Office, 1957.
- AA. VV., *Ch'ing porcelain from the Wah Kwong Collection* [November 1973-February 1974, the Art Gallery, Institute of Chinese Studies, Chinese University of Hong Kong], Hong Kong, Chinese University of Hong Kong, 1973.

- AA. VV., *Ch'ing polychrome porcelain* [Catalogue of an exhibition held in the Fung Ping Shan Museum, University of Hong Kong, 5th February - 6th March 1977], Hong Kong, The Oriental Ceramic Society of Hong Kong, Fung Ping Shan Museum University of Hong Kong, 1977.
- AA. VV., *Catalogue of an exhibition of one hundred selected pieces of Chingtechen porcelain of the Ming and Ch'ing dynasties: from the collection of the T.Y. Chao Family Foundation* [January/March 1978, Hong Kong Museum of Art], Hong Kong, Hong Kong Museum of Art, 1978.
- AA. VV., *Imperial porcelain of late Qing: from the Kwan collection* [13 Aug. - 25 Sept. 1983, Art Gallery, The Chinese University of Hong Kong], Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1983.
- AA. VV., *Jingdezhen wares: the Yuan evolution*, Hong Kong, Oriental Ceramic Society of Hong Kong, 1984.
- AA. VV., *Kangxi, Yongzheng, Qianlong: Qing porcelain from the Palace Museum collection*, [Beijing], Forbidden City Publ. House, The Woods Publ. ; Hong Kong: Tai Yip Company, 1989.
- AA. VV., *Special exhibition of Ch'ing dynasty enamelled porcelains of the imperial ateliers*, Taipei, National Palace Museum, 1992.
- AA. VV., *Qing imperial porcelain of the Kangxi, Yongzheng and Qianlong reigns*, Nanjing, Nanjing Museum; Hong Kong, Art Gallery The Chinese University of Hong Kong, 1995.
- AA. VV., *Chinese ceramics in the collection of the Rijksmuseum, Amsterdam: the Ming and Qing dynasties*, London, Philip Wilson in association with the Rijksmuseum, Amsterdam ; Wappingers' Falls, NY: Distributed in the U.S. by Antique Collectors' Club, 1997.
- AA. VV., *Important Chinese export porcelain from Kangxi to Jiaqing: an exhibition and sale 6-28 October 1999*, New York, Chinese Porcelain Company, 1999.
- AA. VV., *Museo Nacional de Escultura: El legado Echeverría*, Madrid, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2001.
- AA. VV., *中國陶瓷辭典 / A dictionary of Chinese ceramics*, Singapore, Sun Tree Pub., 2002.
- AA. VV., *Oriente en Palacio: tesoros asiáticos en las Colecciones Reales Españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, 2003.
- AA. VV., *Illustrated catalogue of Ming and Ming style polychrome wares in the Percival David Foundation of Chinese Art*, London, Percival David Foundation of Chinese Art, 2006.
- AA. VV., *明代青花瓷 / Blue and white porcelains of the Ming dynasty*, Beijing, Beijing mei shu she ying chu ban she, 2006.
- AA. VV., *La ruta española a China*, Madrid, El Viso, 2007.
- AA. VV., *The Qing Dynasty's ceramics with Imperial mark, 1644-1911*, Hà Noi, Bảo tàng Lịch sử Việt Nam, 2008.
- AA. VV., *Fascinados por Oriente*, Madrid. Museo Nacional de artes Decorativas, Ministerio de Cultura, 2009.
- AA. VV. *Famille verte: Chinese porcelain in green enamels*, Groningen, Groninger Museum, Schoten, BAI, 2011.
- AA. VV., *Exceptional Qing porcelain from the collection of Dr. Alice Cheng: [Sotheby's]*, Hong Kong, 9 October 2012, Hong Kong, Sotheby's, 2012.
- AA. VV., *El galeón de Manila, la ruta española que unió tres continentes*, Madrid, Ministerio de Defensa, 2016.
- AA. VV., *Qing imperial porcelain: a private collection* [Sotheby's, auction in Hong Kong, 8 October 2019], Hong Kong, Sotheby's, 2019.
- ADSHEAD, S. A. M., *The end of the Chinese Empire*, Auckland ; London, Heinemann Educational, 1973.
- AGUILÓ ALONSO, M<sup>a</sup> P., "El coleccionismo de objetos procedentes de Ultramar a través de los inventarios de los siglos XVI y XVII en VV. AA., *Relaciones artísticas entre España y América*, Madrid, C.S.I.C., Centro de Estudios Histórico, Departamento de Historia del Arte "Diego Velázquez", 1990.
- ALMAZÁN, D., "En el ocaso del Celeste Imperio: arte chino en las revistas ilustradas españolas durante el reinado del emperador Guangxu (1875-1908)", *Artígrama*, n° 20, 2005, pp. 457-472.
- ALMAZÁN, D., "Las exposiciones universales y la fascinación por el arte del Extremo Oriente en España: Japón y China", en *Artígrama*, n° 21, 2006, pp. 85-104.
- ALMAZÁN, D., "Ecos del celeste imperio. Arte chino en España en tiempos de crisis (1908-1936)", *Artígrama*, n° 22, 2007, pp. 791-810.
- AMOR, A., *The Mark Richmond collection of early 18th century blue and white Worcester porcelain*, London, Albert Amor Ltd., 1996.
- ARIAS ESTEVEZ, M. (ed.), *Asia en las Colecciones Reales del Museo Nacional de Artes Decorativas*, Santillana del Mar, 2000.
- AYERS, J., *The Bertil J. Högsström collection: Kangxi blue and white porcelain (1662-1722)*, S. Marchant & Son, [2011].
- BAI, Y., *中国历史年表* [Cronología de la historia china], Beijing, Ren min wen xue chu ban she, 2013.
- BARLÉS, E. et al., "Museo de Zaragoza: La Colección de Arte Oriental Federico Torralba", *Artígrama*, n° 18, Zaragoza, 2003, pp. 125-160.
- BARLÉS, E. y ALMAZÁN, D., "Introducción: Las colecciones de arte extremo oriental en España", *Artígrama*, n°18, Zaragoza, Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003.
- BARLÉS, E., "La Colección de Arte Oriental Federico Torralba en el Museo de Zaragoza", en ALMAZÁN, V. D. (ed.), *Japón: arte, cultura y agua*, Zaragoza, PUZ, 2004, pp. 29-48.
- BARLÉS, Elena, "Presencia e impacto del arte japonés en España en la época del Japonismo (segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del XX). Un estado de la cuestión", *Boletín de Bellas Artes*, XL, Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla, 2012, pp. 77-142.

BAYÓN, M., *Una aproximación al estudio de las chinerías en España. La Sala Japonesa o Salón Chino del Palacio de Dos Aguas, en Valencia*, Trabajo de investigación para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados en Historia del Arte (dirección: Elena Barlés), Universidad de Zaragoza, 2010.

BEURDELEY, C., *La ceramique chinoise: le guide du connaisseur*, Friburgo, Office du Livre, 1982.

BEURDELEY, C., *La ceramique chinoise: le guide du connaisseur*, Friburgo, ed. Office du Livre, 1982.

BEURDELEY, M. y RAINDRE, M.G., *Qing porcelain: famille verte, famille rose, 1644-1912*, New York, Rizzoli, 1987. YANG, E., *La porcelaine chinoise des XVIIe et XVIIIe siècles*, Paris. Dessain et Tolra, 1987.

BEURDELEY, Michel., *Porcelain of the East India Companies*, London, Barrie and Rockliff, 1962.

BIAN, Z. S., y ZHOU, X., SHI, Y. Z., *中国工艺美术史(二) / History of Chinese Arts and Crafts (2)*, Beijing, Zhong guo qing gong ye chu ban she, 2008.

BOULNOIS, L., *La Ruta de la seda: dioses, guerreros y mercaderes*, Barcelona, Península, 2004.

BRUCCOLERI, V., "Copie ou éloge: Les porcelaines monochromes en rouge de cuivre d'époque Kangxi (1661-1722) imitant les porcelaines du règne de Xuande (1425-1435)", *Les Cahiers de Framespa*, 1 de junio de 2019, disponible en <https://journals.openedition.org/framespa/6308> (consulta: 12/09/2020).

BRUCCOLERI, V., "Copie ou éloge ? Les porcelaines monochromes en rouge de cuivre d'époque Kangxi (1661-1722) imitant les porcelaines du règne de Xuande (1425-1435)", *Les Cahiers de Framespa [online]*, 31 | 2019, <http://journals.openedition.org/framespa/6308> (consulta: 22/08/2020).

BUZAN, B. y LAWSON, G., "The global transformation: the nineteenth century and the making of modern international relations", *International studies quarterly*, n° 59 (1), 2012, <http://eprints.lse.ac.uk/44894/> (consulta: 20/07/2018)

CABAÑAS, P., "La realidad del arte y el pensamiento chino en España. Entre misioneros, diplomáticos, coleccionistas y creadores", en LONGLING, Y y MING Y.(eds.), *El patrimonio intangible del arte chino. Maestros de la creación.*, Madrid, Centro de Cultura & Arte. China-Occidente, 2017, pp. 152-67.

CAMÓN AZNAR, J., *Guía del Museo Lázaro Galdiano*, Madrid, Fundación "Lázaro Galdiano", 1988.

CARSWELL, J., *Blue & white: Chinese porcelain around the world*, London, British Museum Press, 2007.

CARSWELL, J., *Flora & fauna: a collection of Qing dynasty porcelain / uma coleção de porcelana da dinastia Qing*, London-Lisboa, Jorge Welsh Oriental Porcelain Works of Art, DL 2002.

*Catalogue of an exhibition of Chinese blue and white* [Catalogue of an exhibition of Chinese blue and white porcelain, 14th to 19th centuries: held by the Oriental Ceramic Society from December 16th, 1953 to January 23rd, 1954 at the Arts Council Gallery], London, Oriental Ceramic Society, 1953.

CERVERA, I., "El estudio del arte de Asia oriental en España. Aproximaciones a un estado de la cuestión", *Asociación Latinoamericana de Estudios de Asia y África XIII Congreso Internacional de ALADAA, Estudios de arte y cultura visual de Asia en Iberoamérica*, [http://ceaa.colmex.mx/aladaa/memoria\\_xiii\\_congreso\\_internacional/images/cervera.pdf](http://ceaa.colmex.mx/aladaa/memoria_xiii_congreso_internacional/images/cervera.pdf) (consulta: 20/07/2018)

CHAN, A., *The glory and fall of the Ming dynasty*, Norman, University of Oklahoma Press, 1982.

CHE, K., *康熙瓷/ Porcelain of the Kangxi*, Shanghai, Shanghai ke xue pu ji chu ban she, 1998.

CHEN, R. M., (ed.), *故宫博物院藏清代瓷器类选·清顺治康熙朝青花瓷/ The Palace Museum of the Qing Dynasty porcelain collection, in Shunzhi Kangxi Dynasty, blue and white porcelain*, Beijing, Zi jin cheng chu ban she, 2005.

CHIESA, B., KNOTHE, B. F., *Objectifying China: Ming and Qing dynasty ceramics and their stylistic influences abroad*, Hong Kong, University Museum and art gallery, The university of Hong Kong, 2017.

COCCOLINO, G., *Incontro con le porcellane cinesi di epoca Ch'ing: prodotte dai laboratori imperiali e dai forni privati dal periodo K'ang Hsi all'epoca della Repubblica*, Pinerolo, Alzani, 1998.

CRICK, M., *Porcelaines monochromes Qing*, Genève, Fondation Baur, 2014

DA SILVA, A. M. J., *Macaenses: the Portuguese in China*, Macau, Instituto Internacional de Macau, 2015.

DAI, Y., *Concise History of the Qing Dynasty*, Singapore, Enrich Professional Publishing, 2014.

DREIER, D. L., *The Yuan Dynasty*, New York, Rosen Publishing, 2016.

DU BOULAY, A., *La porcelaine chinoise*, Paris, Hachette, 1965.

DUAN, Y. Z., *说文解字注 / Explain word annotation*, Shanghai Ancient Books Publishing House, 1981.

ESCUADERO, L., "La Real Compañía de Filipinas", *Sociedad Geográfica Española*, n° 48, 2014, pp. 62-73.

FAYANÁS, S., "Arte Oriental. Colección Federico Torralba", en AA. VV., *Guía. Museo de Zaragoza*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2003, pp. 396-402.

FENG, L., *江西高古陶瓷图鉴/ Jiangxi High Ancient Ceramics*, Jiangxi, Bai hua zhou wen yi chu ban she, 2017.

FENG, X. M. (ed.), *中国陶瓷/ Cerámica China*, Shanghai gu ji chu ban she, 2001.

FENG, X. M., "有关青花瓷器起源的几个问题 [Unas notas sobre el origen de la porcelana blanca y azul]", *文物[Revista de Reliquias Culturales]*, n° 4, 1980, sin páginas.

FENG, X.M., *中国陶瓷/ Chinese pottery*, Shanghai, Shanghai gu ji chu ban she, 2001.

- FENG, X.Q., y CHEN, R. M., *明清青花瓷器: 故宫博物院藏瓷赏析 / Ming and Qing Dynasties Blue and White Porcelain: Appreciation of the Palace Museum in the Palace Museum*, Beijing Shi, Wen wu chu ban she, 2000.
- GAASTRA, F S y D., P., *The Dutch East India Company: expansion and decline*, Zutphen, Walburg Pers, 2003.
- GAO, Y. S., *青蓝雅静. 馆藏明清青花瓷器陈列 / Blue-and-White Porcelain of ybe Ming and Qing Dynasties Collected*, Tianjin, Tianjin Museum Wen wu chu ban she, 2013.
- GAO, J., *明清时期官窑瓷器上菊花纹样研究 / A Study on the Chrysanthemum Patterns on the Porcelain of the Official Kiln during the Ming and Qing Dynasties*, Nanjing, Nanjing bo wu yuan, 2018.
- GARCÍA ORMAECHEA, C., “Dos celadones chinos en museos españoles”, en AA. VV., *Libro-Homenaje al Profesor Hernández Perera*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1992, pp. 53-55.
- GARCÍA ORMAECHEA, C., “El coleccionismo de arte extremo oriental en España: Porcelana china”, *Artígrama*, nº 18, Zaragoza, 2003, pp. 231-252.
- GARCÍA ORMAECHEA, C., “El coleccionismo de arte extremo oriental en España: Porcelana china”, *Artígrama*, nº18, 2003, pp. 231-252.
- GARCÍA ORMAECHEA, C., “La porcelana del Palacio Real”, en AA. VV. *Oriente en Palacio, Tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, 2003, pp. 225-232.
- GARCÍA ORMAECHEA, C., “Los tiburones de Isabel de Farnesio” en AA. VV., *Oriente en Palacio, Tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Patrimonio Nacional, Madrid, 2003, pp. 211-218.
- GARCIA ORMAECHEA, C., *Porcelana china en España*, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense, 1987, en la “Colección Tesis doctorales”, nº 90/87, 2 vols.
- GARCÍA ORMAECHEA, C., *Tiburones chinos en el Palacio Real de Madrid*, Madrid, Patrimonio Nacional, 1987.
- GE, H., (ed.), *靖江藩王遗粹: 桂林博物馆珍藏明代梅瓶 / Jingjiang princes' heritage: the white and blue plum vases of Ming dynasty collected by the Guilin Museum*, Shanghai, Shanghai ren min mei shu chu ban she, 2000.
- WU, T. H., *青花瓷鉴赏 / Appreciation of Blue and White Porcelains: from the collection of Aurora Art Museum*, Taipei, Zhen dan wen jiao ji jin hui, Min guo 97 nian, [2008].
- GENG, B. C., *明清瓷器鉴定 / Ming and Qing porcelain identification*, Beijing, Zi jin cheng chu ban she, 1993.
- GINÉS BLASI, M., “Itinerario: China en España: Coleccionismo de arte chino”, *Archivo China-España, 1800-1950*, <http://ace.uoc.edu/exhibits/show/china-en-espana/coleccionismo-de-arte-chino> [consulta: 21/07/2020]. El col·leccionisme entre Catalunya i la Xina (1876-1895).
- GINÉS BLASI, M., “Itinerario: China en España: Coleccionismo de arte chino”, *Archivo China-España, 1800-1950*, <http://ace.uoc.edu/exhibits/show/china-en-espana/coleccionismo-de-arte-chino> [consulta: 21/07/2019].
- GINÉS BLASI, M., *El col·leccionisme entre Catalunya i la Xina (1876-1895)*, tesis doctoral dirigida por Mireia Freixa y Josep M. Fradera i Barceló, Universitat de Barcelona. Departament d'Història de l'Art, 2014.
- GINÉS BLASI, M., *El col·leccionisme entre Catalunya i la Xina (1876-1895)*, tesis doctoral (dirección: Mireia Freixa y Josep M. Fradera i Barceló), Universitat de Barcelona. Departament d'Història de l'Art, 2014.
- GOLDSCHMIDT LION, D., *Musée Guimet: porcelaine de Chine: XIVe-XIXe siècles*, Paris, Réunion des Musées nationaux, 1981.
- AA. VV., *Imperial porcelain of late Qing: from the Kwan collection* [13 Aug. - 25 Sept. 1983, Art Gallery, The Chinese University of Hong Kong], Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1983.
- HACKER, A., *China illustrated: western views of the Middle Kingdom*, Hong Kong, Tuttle Publishing, 2004.
- HAUDRÈRE, P., *Les Compagnies des Indes orientales: Trois siècles de rencontre entre Orientaux et Occidentaux (1600-1858)*, Paris, Les Editions Desjonquères, 2006.
- HERNON, I., *The savage empire: forgotten wars of the 19th century*, Thrupp, Stroud, Gloucestershire, Sutton Publishing, 2000.
- HYUNGJU, H., *Staging modern statehood: World exhibitions and the rhetoric of publishing in late Qing China, 1851-1910*, Dissertation for the degree of Doctor of Philosophy in East Asian Languages and Cultures in the Graduate College of the University of Illinois at Urbana-Champaign, 2012.
- II CHOI, K., “Canton: Centre of Trade”, en JACKSON, A. y JAFFER, A. (eds.), *Encounters: The Meeting of Asia and Europe. 1500-1800*, London, Victoria & Albert Museum, 2004, pp. 154-155.
- JACOBSON, D., *Chinoiserie*, Londres, Phaidon, 1993.
- JACQUEMART, A., *Histoire artistique, industrielle et commerciale de la porcelaine: accompagnée de recherches sur les sujets et emblemes qui la decorent, les marques & inscriptions qui font reconnaître les fabriques d'où elle sort, les variations de prix qu'ont obtenus les principaux objets connus & les collections où ils sont conservés aujourd'hui*, Paris, J. Techener, 1862.
- JENYNS, S., *Ming Pottery and Porcelain*, London, Faber and Faber, 1988.
- LION-GOLDSCHMIDT, D., *La porcelaine Ming*, Fribourg, Office du Livre, 1978.
- JIANG, J. X., “元代至明初景德镇地区制瓷技术及其源流考察 / Porcelain Making Technology in Jingdezhen during Yuan to



- Early Ming Period and Origins'', *中国国家博物馆馆刊* [Revista del Museo Nacional de China], 2015, n° 2, pp.54-56.
- JIN, K.C., *中国瓷器/Chinese ceramics*, Jilin, Jilin wen shi chu ban she, 2012.
- JUAN, W., LEUNG, P. L., y JIAZHI, L., "A Study of the Composition of Chinese Blue and White Porcelain", *Studies in Conservation*, vol. 52, n° 3, 2007, pp. 188-198.
- KERR, R. y THOMAS, I., *Chinese ceramics porcelain of the Qing dynasty, 1644-1911*, London, Victoria and Albert Museum, 1986.
- KERR, R. y THOMAS, I., *Chinese ceramics: porcelain of the Qing Dynasty 1644-1911*, London, Victoria and Albert Museum, 1986.
- KERR, R., *Song dynasty ceramics*, London, V & A Museum, 2004.
- KOZYREFF, Ch., *La porcelaine d'exportation et les relations commerciales avec la chine du XVIe au XVIIIe siecle*, Bruxelles, The Author, s/f [198-?].
- KRAHE NOBLETT, C., "Chinese porcelain in Spain during the Habsburg dynasty", *Transactions of the Oriental Ceramic Society (TOCS)*, Londres, 2014, pp. 25-37.
- KRAHE NOBLETT, C., "Chinese Porcelain in the Spanish Court from the Catholic kings to Philip II" en CABAÑAS, P. y TRUJILLO, A. (eds.), *La creación artística como puente entre Oriente y Occidente. Sobre la investigación del Arte Asiático en países de habla hispana*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid y Grupo de Investigación Asia, 2012, pp. 41-56.
- KRAHE NOBLETT, C., "El Coleccionismo de porcelana china en España: de curiosidad Real a mercadería de exportación", en AA. VV., *Orientando la Mirada. Arte asiático en colecciones públicas madrileñas*, Madrid, 2009, pp. 23-34.
- KRAHE NOBLETT, C., "La expresión artística del lujo" en AA. VV., *Señores del cielo y de la tierra, China en la dinastía Han*, Alicante, Museo Arqueológico de Alicante, 2014, pp. 49-61.
- KRAHE NOBLETT, C., "Porcelana China en la España del siglo XVI", *Revista Anticuaria*, n° 225, 2004, pp. 40-46.
- KRAHE NOBLETT, C., "Porcelana china en las colecciones públicas madrileñas", *RdM. Revista de Museología: Publicación científica al servicio de la comunidad museológica*, n° 65, 2016, pp. 67-78.
- KRAHE NOBLETT, C., *Chinese Porcelain in Habsburg Spain*, Madrid, CEEH Centro de Estudios Europa Hispánica, 2016.
- KRAHE NOBLETT, C.; *La China Imperial (1506-1795)*, Madrid, Editorial Síntesis, 2017.
- LACASTA, D. "La producción cerámica de Jingdezhen", *Ecos de Asia*, <http://revistacultural.ecosdeasia.com/la-produccion-ceramica-de-jingdezhen/> (consulta: 25/07/2018-)
- LATOURETTE, K. S., *A History of Christian Missions in China*, Piscataway, NJ, Gorgias Press, 2009.
- LAU, C., "Ceremonial monochrome wares of the Ming dynasty ", en SCOTT; R. E. (ed.), *The porcelains of Jingdezhen*, London, University of London, School of Oriental and African Studies, 1993, pp. 83-100.
- LE CORBEILLER, C. y COONEY FRELINGHUYSE, A., *Chinese Export Porcelain*, New York, Metropolitan Museum of Art, 2003.
- LEDDEROSE, L., "Chinese Influence on European Art, Sixteenth to Eighteenth Centuries", en LEE, T. (ed.), *China and Europe: Images and Influences in Sixteenth to Eighteenth Centuries*, Hong Kong, Nam Fung Printing, 1991, pp. 221-250.
- LEE, S. E. y HO, W. K., *Chinese Art under the Mongols: the Yüan Dynasty (1279-1368)*, Cleveland, Cleveland Art Museum, 1968.
- LI, H. B., *青花瓷器鉴定 / Blue and white porcelain authentication*, Beijing Shi, Gu gong chu ban she, 2012. WU, W., *Blue and White Porcelain*, Beijing, China Democracy and Legal System Publishing House, 2015. Sobre la porcelan Qing de la Familia verde es mencionable:
- LI, H., *Power and glory: court arts of china's Ming dynasty*, Clarendon, Vermon Tuttle Publishing, 2016.
- LIANG, J. M., *清代民窑青花瓷画 / The blue and white porcelain paintings of folk kiln, the Qing dynasty*, Suzhou, Suzhou da xue chu ban she, 2013.
- LIU, G.C., *瓷器：中国瓷器美誉/Porcelain: the reputation of Chinese porcelain*, Guangzhou, Shan tou da xue shu ban she, 2015.
- LIU, L.Y., *优雅丛书 03:陶瓷之路/Elegant Series 03: The Road to Ceramics*, Beijing, Zhong xin chu ban she, 2016. YANG, H.W., *中华瓷器之美/The beauty of Chinese porcelain*, Guanzhou, Shan tou da xue chu ban she, 2016.
- LIU, Z. H., "明清以来景德镇的瓷业与社会控制/ Industria de porcelana y control social en Jingdezhen en as dinastías Ming y Qing", *复旦大学*, Tesis doctoral de Universidad de Fudan (China), 2005.
- LIU, X.Y., *清三代陶瓷艺术品鉴/The Qing Dynasty Ceramic Art Works*, Beijing, She hui ke xue wen xian chu ban she, 2013.
- LU, J.C., *古陶瓷鉴赏讲义/Lecture Notes on Ancient Ceramics*, Shanghai, Xue lin chu ban she, 2014.
- LUO, W. G., "八仙的组成与排名 / The composition and ranking of the Eight Immortals", *China Taoism*, n° 5, 2003
- LUQUE TALAVÁN, M. (ed.), *Imágenes del mundo: Enrique de Ota y Ric, diplomático y viajero*, Zaragoza, Gobierno de Aragón. Departamento de Educación, Cultura y Deporte, DL 2009
- MA, Y. B., "略论元明清青花瓷特点与风格 [Una breve discusión sobre las características y el estilo de la porcelana azul y blanca

- de las dinastías Yuan, Ming y Qing]", *艺术评论/ Revista de arte y diseño*, nº 9, 2011, pp.127-128.
- MARTÍNEZ-SHAW, C. y ALFONSO MOLA, M., *La ruta española a China*, Madrid, Morgan Stanley, 2007.
- MARTÍNEZ-SHAW, C. Y ALFONSO MOLA, M., *La ruta española a China*, Madrid, Morgan Stanley, 2007.
- MASON GARNER, H., *东方的青花瓷器 / Oriental blue and white porcelain*, Shang hai, Shang hai ren min mei shu chu ban she, 1992.
- MEDLEY, M., *Illustrated Catalogue of Ming and Ch'ing Monochrome in the Percival David Foundation of Chinese Art*, London, Percival David Foundation 1973, pp. 2-3. BROWN, C., *Chinese Ceramics The Wong Collection*, Phoenix, Phoenix Art Museum, 1982, p. IX
- Ming blue and white porcelain* [catalogue of an exhibition held by the Oriental Ceramic Society from October 24th to December 21st, 1946, London, The Oriental Ceramic Society, [1948].
- Ming blue-and-white: an exhibition of blue-decorated porcelain of the Ming dynasty*, Philadelphia, Philadelphia Museum of Art, 1949.
- MYRTLE, H. *Chinese porcelain of the Ming and Ch'ing dynasties* [Art Gallery of New South Wales Sydney, 18th February to 26th June 1977], Sydney, Art Gallery of New South Wales, 1977.
- NADLER, D., *China to order: focusing on the XIXth century and surveying polychrome export porcelain produced during the Qing dynasty (1644-1908)*, Paris, Vilo International, 2001.
- NADLER, D., *Porcelaines chinoises polychromes: trois siècles de commerce sous la dynastie des Qing, (1644-1908)*, Paris, Editions de l'Amateur, [2001].
- NAGATAKE, T., *Classic Japanese porcelain: Imari and Kakiemon*, London, Kodansha Europe, 2004.
- NEWLAND, J. N. (ed.), *Treasures from an unknown reign: Shunzhi porcelain, 1644-1661*, Alexandria, Va., Art Services International, 2002.
- ROTONDO-MCCORD, L. E., *Celestial dreams: Chinese blue-and-white porcelain from the Dorothy and Robert Hills collection*, New Orleans, New Orleans Museum of Art, [1995].
- SAGASTE, D., "Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles. Historia de las colecciones asiático-orientales del R. G. H. N., M. A. N., M. N. A. D., y M. N. A.", en CABAÑAS, P. y TRUJILLO, A. (eds.), *La creación artística como puente entre Oriente y Occidente. Sobre la investigación del Arte Asiático en países de habla hispana*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, Grupo ASIA, 2012, pp. 276-287.
- SAGASTE, D., "Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles: el coleccionismo de objetos asiáticos en el Real Gabinete de Historia Natural de Madrid (1776-1794)", en CASTÁN, A. (ed.), *Jornadas de Investigadores Predoctorales: La Historia del Arte desde Aragón*, Zaragoza, Prensa Universitarias de Zaragoza, 2016, pp.337-348
- SAGASTE, D., "El tabor de la Marquesa: relaciones entre coleccionistas de arte asiático y el Museo Arqueológico Nacional de Madrid a finales del siglo XIX", en ARCE, E., CASTÁN, A., LOMBA, C., LOZANO, J. C., *Simposio Reflexiones sobre el gusto*, Zaragoza, Grupo Vestigium, Universidad de Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2012, pp. 307-322.
- SAGASTE, D., "La imagen de Asia Oriental en la España ilustrada a través de la musealización de indumentaria china", en AA. VV., *Mirando a Clío. El arte español espejo de su historia*, Madrid, CEHA, 2010, pp. 2544-2554.
- SAGASTE, D., "Oriente en Madrid: las colecciones asiáticas del Museo Nacional de Artes Decorativas y del Museo Nacional de Antropología. Estado de la Cuestión". *Artígrama*, nº 20, 2005, pp. 473-485.
- SAGASTE, D., *Origen y evolución de las colecciones de Arte de Asia Oriental en los museos públicos españoles (1771-1948)*, tesis doctoral dirigida por Elena Barlés y Concepción Lomba. Universidad Zaragoza, Departamento Historia del Arte. Enero de 2016.
- SCOTT; R. E., *For the Imperial Court: Qing porcelain from the Percival David Foundation of Chinese Art* [Kimbell Art Museum, Fort Worth Texas, December 7, 1997-March 1, 1998.
- SIERRA, B., *Museo Oriental: arte chino y filipino*, Valladolid: Museo Oriental, 1990.
- SIERRA, B., *Tita y Andrew de Gherardi la gran aventura de su vida su donación al Museo Oriental*, Valladolid, Editorial Estudio Agustiniiano, 1994.
- SIERRA, B., *La colección S.C. Cheng: obras de arte chino*, Valladolid, Museo Oriental, 1997.
- SIERRA, B., *Catay, el sueño de Colón. Las culturas china y filipina en el Museo Oriental de Valladolid*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002.
- SIERRA, B., *China: obras selectas del Museo Oriental*, Valladolid: Museo Oriental de Valladolid, 2004.
- SIERRA, B., *Museo de arte oriental: Real Monasterio de Santo Tomás, Ávila*, Ávila, Museo de Arte Oriental, 2006
- SMITH, R. J., *China's cultural heritage: the Qing dynasty, 1644-1912*, Boulder, Westview Press, 1994.
- SOAME JENYNS, R., *Later Chinese porcelain: the Ch'ing Dynasty (1644-1912)*, London: Faber and Faber, 1951.
- STEUBER, J. y LAI, G., *Collectors, collections & collecting the arts of China: histories & challenges*, Gainesville, University Press of Florida, 2014.
- STEUBER, J. y LAI, G., *Collectors, collections & collecting the arts of China: histories & challenges*, Gainesville, University Press of Florida, 2014..
- SULLIVAN, M., *The meeting of eastern and western art*, California, Universidad de California, 1997.
- SULLIVAN, M., *The meeting of eastern and western art*, California, Universidad de California, 1997.
- TABAR DE ANITUA, F., *Cerámicas de China y Japón en el Museo Nacional de Artes Decorativas*, Madrid, Museo Nacional de Artes Decorativas, 1983.
- TABAR DE ANITUA, F., *Cerámicas de China y Japón en el Museo Nacional de Artes Decorativas*, Ministerio de Cultura, Madrid, 1983.
- TABAR, F.: *Lujo asiático. Arte de extremo oriente y chinierías en el Museo Cerralbo*. Ministerio de Cultura, Madrid, 2004.

- TIAN, Z. B., WU, S. S. y TIAN, Q., *中国纹样史 / Chinese pattern history*, Beijing Higher Education Press, Beijing, Gao deng jiao yu chu ban she, 2003.
- TIAN, Z. Z., *元青花與釉裡紅瓷 / Blue and white porcelain and underglaze red in the Yuan dynasty, ..., op. cit.*
- TORRALBA, F., *Arte Oriental. Colección Federico Torralba*. Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, Gobierno de Aragón, 2002.
- TORRES GONZÁLEZ, B., *et al.*, *Museo del Romanticismo: la colección guía breve*, Madrid, Ministerio de Cultura, Subdirección General de Publicaciones, Información y Documentación, D.L. 2011.
- TRULLÉN, J.M. (dir), *Biblioteca Museu Víctor Balaguer. Guia de les Col·leccions del Museu*, Barcelona, Organisme Autònom BMVB, 2001.
- TU, R.M., *捡来的瓷器史/The history of porcelain*, Hunan, Hunan ren min chu ban she, 2018.
- TU, R.M., *纹饰之美：中国纹样的秘密/The beauty of decoration: the secret of Chinese patterns*, Jiangsu, Jiangsu feng huang wen yi chu ban she, 2019.
- VALENSTEIN, S. G., *A handbook of Chinese ceramics*, New York, Metropolitan Museum of Art; Distrib. by Abrams, 1988. LI, Z.Y., *中国陶瓷文化史/History of Chinese Ceramic Culture*, Beijing, Wen jin chu ban she, 1996.
- VARELA SANTOS, A., *Portugal na porcelana da China: 500 anos de comércio*, Lisbon, Artemágica, 2007.
- WAAL, E.; *El oro blanco: historia de una obsesión*, Seix Barral, Barcelona, 2016.
- WATSON, W., *Tang and Liao ceramics*, New York, Rizzoli, 1984.
- WELSH, J., *Important collection of Chinese porcelain and works of art from the 16th to the 19th century/Importante coleção de porcelana Chinesa e obras de arte do séc. XVI ao séc. XIX*, London-Lisboa, Jorge Welsh, 2000.
- WENG, S.Y., *明清广东瓷器外销研究 (1511-1842) / Investigación de exportación de porcelana de Cantón en las dinastías Ming y Qing (1511-1842)*, Tesis doctoral, Universidad de Jinan, 2002,
- WICHMANN, S., *Japonisme: the Japanese influence on western art since 1858*, Londres, Thames and Hudson, 1981.
- WONG, Y., *The display of Chinese art in late 19th-century French houses and museums*, Postgraduate Thesis, University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong SAR., 2017.
- WU, A. *Colour and clay: an exhibition of Chinese Qing Dynasty porcelain from Toronto collections*, Toronto, Ontario, Waddingtons, 2014.
- WU, S. (ed.), *中国纹样全集/ Chinese pattern complete works*, Shan dong, Shan dong mei shu, 2009. AA. VV., *釉色與紋飾: 明代青花瓷 / Ming underglaze blue porcelains: decorative motifs and glazes*, Taibei Shi, Guo li gu gong bo wu yuan, Minguo 2016.
- WU, S., *Porcelanas chinas qing-huā (azul y blanco) en la colección Federico Torralba (Museo de Zaragoza). Una aproximación*, Trabajo de Fin de Máster de Estudios Avanzados en Historia del Arte (dirección: Elena Barlés), Departamento de Historia del Arte (Universidad de Zaragoza), 2019, inédito.
- XIANMING, F., "Red-glazed and Underglaze-red Porcelain of the Yuan Dynasty", *Oriental Arts*, 1985, vol. 16, p. 117.
- XIE, D.J., y MA, W.K., *陶瓷史话/Ceramic History*, Beijing, She hui ke xue wen xian chu ban she, 2012.
- XU, X.L., *中国古瓷器/Chinese ancient porcelain*, Beijing, Wu zhou chuan bo chu ban she, 2010.
- YANG, J.M., y ZHANG, R.P., *中国瓷器简明读本/A Concise Reader of Chinese Porcelain*, Beijing, Xin hua chu ban she, 2016.
- YE, Q., "青花瓷色彩之美与民族审美的交融 2/ [La belleza del color de la porcelana blanca y azul y la mezcla de estética nacional]", *中国艺术报[Revista de arte de China]*, 10/08/2019, <http://art.people.com.cn/n1/2018/0810/c226026-30221212.html> (consulta: 10/04/2019).
- YOUNG, L., *The Dr. Lowell Young collection: Ming & Qing blue & white porcelain, exhibition 1st to 15th November 2012*, London S. Marchant & Son, [2012].
- YU, L., y YITAO, L. *国家宝藏/National treasure*, Beijing, Zhong xin chu ban ji tuan, 2018.
- ZHANG, P. S., *青花瓷器鉴定 / Blue and white porcelain identification*, Beijing, Bei jing tu shu chu ban she, 1995. AA. VV., *清代青花瓷 / Blue and white porcelains of the Qing dynasty*, Beijing, Beijing chu ban she chu ban ji tuan, Beijing mei shu she ying chu ban she, 2005.
- ZHANG, P., "浅述明清时代景德镇青花瓷的发展 [Una breve reseña del desarrollo de la porcelana azul y blanca en Jingdezhen en las dinastías Ming y Qing]", *Jingdezhen Ceramics*, n° 11.1, 2006.
- ZHANG, P., y HUO, H., *中国青花瓷收藏鉴赏全集 / China Blue and White Porcelain Collection Appreciation Collection*, Changchun, Ji lin chu ban ji tuan you xian ze ren gong si, 2010.
- ZHANG, X. X., *天赐荣华: 中国古代植物装饰纹样发展史 / History of the development of ancient Chinese plant decorative patterns*, Shanghai, Shanghai Cultural Publishing House, 2010.
- ZHAO, R.Z., *古玩指南大全集/Antique Guide Collection*, Shanxi, Shan xi shi fan da xue chu ban she, 2010.
- AA. VV., *El Marqués de Benavites y de San Juan de Piedras Albas (1863-1942)*, Ávila, 2014.
- GARCÍA GUTIÉRREZ, F., *Colección de Arte Oriental China-Japón*, Real Academia de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría, Sevilla: Guadalquivir, 2002.
- GARCÍA GUTIÉRREZ, F., "Colección de Arte Oriental China-Japón, Real Academia de Bellas Artes Santa Isabel de Hungría",

- Artígrafa*, nº 18, Zaragoza, 2003, pp. 161-170.
- ALMAZÁN, D., "Zentauros del desierto, Saura, Torralba, Fortún", en GIMÉNEZ, C. y LOMBA, C. (ed.), *El Arte del siglo XX*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2009, pp. 179-193.
- BARLÉS, E., "Federico Torralba Soriano: breve biografía", *Artígrafa*, nº 18, 2003, pp. 20-22.
- PLOU, C., "Amar el arte japonés: Federico Torralba, coleccionista y maestro", *Ecos de Asia*, <http://revistacultural.ecosdeasia.com/amar-el-arte-japones-federico-torralba-coleccionista-y-maestro/> (consulta: 20-6-2015).
- TORRALBA SORIANO, F. *Estudios sobre Arte de Asia Oriental*, Colección Federico Torralba de Estudios de Asia Oriental nº 1, Zaragoza, Fundación Torralba-Fortún y Prensas Universitarias de Zaragoza, 2008.
- ARAGUÁS, P., "Venecia, puerta de Oriente. El caso de la colección Torralba-Fortún" en SAN GINES, P. (ed.), *Nuevas perspectivas de investigación sobre Asia Pacífico*, Granada, Universidad de Granada, 2008, pp. 97-115.
- ARAGUÁS, P., "Zaragoza, puerta de Oriente", en GARCÍA GUATAS, M., LORENTE LORENTE, J.P. y YESTE NAVARRO, I. (coords.), *La ciudad de Zaragoza: 1908-2008*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2009, pp. 419-426.
- ALMAZÁN, D. y BARLÉS, E., *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge*, Zaragoza, Museo de Zaragoza, 2018.
- DUNCAN, M., *Chinese Blue and White Porcelain*, Antique Collectors' Club, 1994.
- WELCH, P., *Chinese art: a guide to motifs and visual imagery*, North Clarendon, Tuttle Publishing, 2008, p. 17.
- LIU, R. Q., *简明中国手工纸(书画纸)及书画常识辞典 [Papel chino conciso hecho a mano (Papel para pintar) y Diccionario de sentido común de pintura y caligrafía]*, Beijing, Zhong Guo Qing Gong Ye Chu Ban She, 2008.
- REN, L., *Traditional Chinese Visual Design Elements: Their Applicability in Contemporary Chinese Design*, Thesis Degree Master of Science in Design, Supervisory: Jacques Giard, Phoenix, Arizona State University, 2013.
- SHEN, L. G., *中国古典艺术设计画典 / Chinese classical art design painting*, Taipei Xian Xindian Shi, Chang qing shu shu fang, 1981.
- TIAN, Z. B., WU, S. S. y TIAN, Q., *中国纹样史 / Chinese pattern history*, Beijing, Beijing Higher Education Press, 2003. WU, S., *中国纹样全集 / Chinese pattern complete works*, Ji nan, Shan dong mei zhu chu ban she, 2009.
- ZHANG, X. X., *天赐荣华: 中国古代植物装饰纹样发展史 / History of the development of ancient Chinese plant decorative patterns*, Shanghai, Shanghai Cultural Publishing House, 2010.
- LI, Z. D., *中国传统吉祥图案 / Chinese traditional auspicious pattern*, Shanghai, Shanghai Popularization Press, 1989, pp.32- 109.
- YANG, Y., "中国回纹的寓意与应用 / The meaning and application of Chinese backgrain", *China Academic Journal Electronic Publishing House*, nº 3, 2013.
- DING, B., WANG, Y., LIU, W., "明朝青花瓷装饰发展揭秘 / Ming Dynasty blue and white porcelain decoration development secret", *Ancient Ceramics Research*, nº 6, 2006, p.70.
- WANG, W., *Poemas del río Wang* (ed. Pilar González y César Abad), Madrid, Trotta, 2004.
- QIUSHI, L., "El mudán (peonía): símbolo de riqueza y prosperidad", *Revista Instituto Confucio*, nº 25. vol. 4, julio de 2014, pp. 50-55.
- LEI, Ch. "La flor de loto en el léxico figurado y la fraseología en chino", *Paremia*, nº, 24, 2015, pp. 53-59.
- LEI, Ch. "La simbología del ciruelo en la fraseología del chino", *Pragmalingüística*, nº 25, 2017, pp. 311-329.
- WU, Y. M., *象征符号解码与跨文化差异 / Symbolic decoding and cross-cultural differences*, [J] Journal of Zhejiang University, 2007, (3): p.172.
- RAWSON, J., *Chinese Ornament. The Lotus and the Dragon*, Londres, British Museum, 1990.
- MERRITT, Ch., "Dragons and Phoenixes: The Changing Face of China", *E-Leader Berlin* 2012, <https://www.g-casa.com/conferences/berlin/papers/Merritt.pdf> (consulta: 21/12/2018), Milwaukee, Wisconsin, USA.

## WEBGRAFÍA

- FAVREAU, E., *Ceremonial monochrome wares of the Ming dynasty*, 2006, <http://www.elsafavreau.com/ming.htm> (consulta: 15/02/2019).
- JIAN YING, H., "El perenne apogeo de la porcelana azul y blanca", *China Hoy*, octubre 2005, <http://www.chinatoday.com.cn/hoy/2005n/hoy0510/p52.htm> (consulta: 14/08/2019).
- Dà Míng Huì Diǎn* 大明会典 [Colección de las Grandes Instituciones Ming], vol. 201, disponible en <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&chapter=250755&remap=gb>, líneas 310 y 321-322.
- NILLSON, J. E., "Dehua wares", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/dehuakilns.shtml> (consulta: 15/02/2019).
- NILLSON, J. E. "Temmoku (Jian Yao)", *Gotheborg.com*, <http://gotheborg.com/glossary/temmoku.shtml> (consulta: 15/02/2019).
- NILLSON, J. E., "Doucai Chinese porcelain decoration", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/doucai.shtml> (consulta: 12/09/2020).
- NILLSON, J. E., "Doucai Chinese porcelain decoration", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/doucai.shtml> (consulta: 12/09/2020).
- NILLSON, J. E., "Wucai enamel decoration", *Gotheborg.com*, <http://gotheborg.com/glossary/wucai.shtml> (consulta: 12/09/2020).
- NILLSON, J. E., "Famille verte", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/familleverte.shtml> (consulta: 13/10/2019).
- NILLSON, J. E., "Famille rose", *Gotheborg.com*, <http://gotheborg.com/glossary/familleroze.shtml> (consulta: 13/10/2019).
- NILLSON, J. E., "Famille noire", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/familienoire.shtml> (consulta: 13/10/2019).
- NILLSON, J. E., "Famille noire", *Gotheborg.com*, <http://www.gotheborg.com/glossary/famillejaune.shtml> (consulta: 13/10/2019).



NILLSON, J. E., "Jian Ding (Certified) Export Approval Seals", Gotheborg.com, <http://gotheborg.com/marks/jianding.shtml> (consulta: 13/10/2018).

"Porcelana qing: arte y comercio", *Artehistoria*, <https://www.artehistoria.com/es/contexto/porcelana-qing-arte-y-comercio> (22/09/2020)

官搭民烧 [Horno oficial/ borno privado], *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E5%AE%98%E6%90%AD%E6%B0%91%E7%83%A7/3288442> (consulta: 27/08/2019).

清朝海禁\_百度百 [Prohibición del mar de la dinastía Qing], *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E6%B8%85%E6%9C%9D%E6%B5%B7%E7%A6%81/2170648?fromtitle=%E6%B5%B7%E7%A6%81&fromid=11019244> (consulta: 27/08/2019).

清代外销欧洲的景德镇瓷器 [Porcelana Jingdezhen exportado a Europa en la dinastía Qing],

[http://www.360doc.com/content/17/0902/12/9165926\\_684119714.shtml](http://www.360doc.com/content/17/0902/12/9165926_684119714.shtml) (consulta: 27/08/2019)

明朝 (中国历史朝代) 百度百科 [La dinastía Ming, dinastía histórica China], *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E6%98%8E%E6%9C%9D/141291?fromtitle=%E6%98%8E%E4%BB%A3&fromid=1315386> (consulta:28/12/2019).

青花瓷 (瓷器品种) [Porcelana azul y blanca (variedad de porcelana)], *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E9%9D%92%E8%8A%B1%E7%93%B7/9> (consulta: 28/08/2019) 古瓷资料: 清帝王堂名

款瓷器(Antiguo materiales de porcelana: Las marcas famosas de las porcelanas de la dinastía Qing),

<http://wemedia.ifeng.com/48090623/wemedia.shtml>(consulta:28/12/2019)

听松堂仿古制 (La marca de Ting Song Tang Fang Gu Zhi)<http://www.jdzmc.com/cd/cd7/1838.html> (consulta:28/12/2018)

听松堂仿古制-神州博古网(La marca de Ting Song Tang Fang Gu Zhi -Shenzhouboguwang),

[http://www.chinabogu.com/kuansi/kuansi\\_list.asp?id=1056](http://www.chinabogu.com/kuansi/kuansi_list.asp?id=1056)(consulta:28/12/2019)

花瓶\_百度百科 [Jarrón, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%8A%B1%E7%93%B6/3168544>(consulta: 28/12/2019)

<sup>1</sup> 天球瓶\_百度百科/Jarrón de Tianqiu, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E5%A4%A9%E7%90%83%E7%93%B6>(consulta: 28/12/2019) 粉彩桃纹天球瓶/Jarrón de

Tianqiu, de color rosa, <http://www.chnmuseum.cn/tabid/212/Default.aspx?AntiqueLanguageID=6267>(consulta: 28/12/2019)

粉彩蟠桃纹天球瓶 - 故宫博物院 | Jarrón de Tianqiu, de color rosa-Museo del Palacio Imperial

<https://www.dpm.org.cn/collection/ceramic/226713.html>(consulta: 28/12/2019)

天球瓶向来是宠儿/El jarrón TianQiu Ping " siempre ha sido un "favorito",

<http://www.people.com.cn/h/2012/0226/c25408-3259795862.html> (consulta: 2/08/2019)

博物馆: 国脉五千年,扬州博物馆/ Los 5000 años de China, Museo de YangZhou

<http://www.doyouhike.net/forum/backpacking/2328387.0.0.125.html>(consulta: 28/12/2019)

梅瓶的知识/Conocimiento del "Mei Ping", *Bǎidù Bǎikē*,

[https://baike.baiu.com/item/%E6%A2%85%E7%93%B6#reference-\[3\]-185079-wrap](https://baike.baiu.com/item/%E6%A2%85%E7%93%B6#reference-[3]-185079-wrap) (consulta: 2/08/2019)

<sup>1</sup> 陶瓷种类/Tipo de porcelana

[http://www.360doc.com/content/12/1218/03/5249515\\_254692150.shtml](http://www.360doc.com/content/12/1218/03/5249515_254692150.shtml)(consulta: 4/08/2019)

<sup>1</sup> 观音尊/Guan Yin Zun, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E8%A7%82%E9%9F%B3%E5%B0%8A> (consulta: 4/08/2019)

ZHANG, P. S., HUO, H., 中国青花瓷收藏鉴赏全集 /China Blue and White Porcelain Collection Appreciation Collection, Changchun Shi, Ji lin chu ban ji tuan you xian ze ren gong si, 2010.

橄榄瓶 /Gan Lan Ping, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E6%A9%84%E6%A6%84%E7%93%B6> (consulta: 4/08/2019).

春瓶 / Chun Ping, *Bǎidù Bǎikē*, <https://www.baidu.com/s?ie=utf-8&fr=bks0000&wd=%E6%98%A5%E7%93%B6> (consulta: 4/08/2019).

胆瓶/Dan Ping, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E8%83%86%E7%93%B6> (consulta: 28/12/2019).

葫芦瓶 / Hu Lu Ping, *Bǎidù Bǎikē*, <https://baike.baidu.com/item/%E8%91%AB%E8%8A%A6%E7%93%B6> (consulta: 28/12/2019).

瓷罐\_百度百科/ Los tibores de porcelana, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E7%93%B7%E7%BD%90>(consulta: 28/12/2019).

将军罐/Jiang Jun Guan, *Bǎidù Bǎikē*,

<https://baike.baidu.com/item/%E5%B0%86%E5%86%9B%E7%BD%90/3174991> (consulta: 4/08/2019)

清同治珊瑚红将军罐-瓷器-惠州市博物馆/ Jiang Jun Guan de color rojo del periodo TongZhi, la dinastía Qing-Museo de Hui Zhou,

[http://www.hzbwg.com/html/zq\\_1226\\_8.html](http://www.hzbwg.com/html/zq_1226_8.html)(consulta: 28/12/2019).

碗 - 维基百科, 自由的百科全书/ Cuenca-Enciclopedia de Wiki

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%A2%97>(consulta: 28/12/2019)

盖碗/Gai Wan, *Bǎidù Bǎikē*,


<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%96%E7%A2%97/2399708?fr=aladdin> (consulta: 4/08/2019)

盖碗/Gai Wan, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%96%E7%A2%97/2399708?fr=aladdin> (consulta: 4/08/2019)  
 博物馆：国脉五千年,扬州博物馆/ Los 5000 años de China, Museo de YangZhou  
<http://www.doyouhike.net/forum/backpacking/2328387.0.0.125.html>(consulta: 28/12/2019)  
 盘子\_百度百科/ Plato, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%98%E5%AD%90>(consulta: 28/12/2019)  
 杯子\_百度百科/ Copa, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E6%9D%AF%E5%AD%90/70511>(consulta: 28/12/2019)  
 清康熙青花缠枝莲纹暗花高脚杯,雅昌艺术品拍卖网/ La copa de porcelana Qinghua del periodo KangXi de dinastía Qing, subastas de obra de arte, <https://auction.arttron.net/paimai-art0048107242/>(consulta: 28/12/2019)  
 故宫藏品/ Coleccion de Museo del palacio imperial, <http://www.dpm.org.cn/collection/ceramic/227374.html> (consulta: 4/08/2019)  
 1 盒子\_百度百科/ Caja, Bǎidù Bǎikē,<https://baike.baidu.com/item/%E7%9B%92%E5%AD%90/1795389> (consulta: 28/12/2019)  
 囍 (吉祥图案)\_百度百科 / Felicidad ‘XI’, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%9B%8D/6878862>(consulta:28/12/2019)  
 牡丹传说\_百度百科/ La leyenda de Mudán- Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E7%89%A1%E4%B8%B9%E4%BC%A0%E8%AF%B4> (consulta:28/12/2019)  
 荷花纹\_百度百科/ Patrón de loto- Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E8%8D%B7%E8%8A%B1%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)  
 岁寒三友\_百度百科/ Sui Han San You, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%B2%81%E5%AF%92%E4%B8%89%E5%8F%8B/999146>(consulta: 28/12/2019)  
 蝙蝠纹\_百度百科/ Patrón de murciélago, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E8%9D%99%E8%9D%A0%E7%BA%B9>(consulta: 28/12/2019)  
 狮子纹\_百度百科/ Tema de león, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E7%8B%AE%E5%AD%90%E7%BA%B9> (consulta: 28/12/2019)  
 凤凰纹\_百度百科/ Tema de fénix, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%87%A4%E5%87%B0%E7%BA%B9> (consulta: 28/12/2019)  
 龙纹 (传统纹饰)\_百度百科/ Tema de dragón, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E9%BE%99%E7%BA%B9/15510481> (consulta: 28/12/2019)  
 1 麒麟纹\_百度百科/ Tema de Kirin, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E9%BA%92%E9%BA%9F%E7%BA%B9>(consulta: 28/12/2019)  
 八仙\_百度百科/ Tema de ocho inmortales, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%85%AB%E4%BB%99/6449> (consulta: 28/12/2019)  
 回纹\_百度百科/ patrón del Kanji ‘Hui’, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E5%9B%9E%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)  
 云龙纹\_百度百科/ Tema de las nubes y dragones, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E4%BA%91%E9%BE%99%E7%BA%B9>(consulta:07/01/2019)  
 1 锦纹\_百度百科/ Patrón brocado, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E9%94%A6%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)  
 云纹\_百度百科/ patrón de las nubes -Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E4%BA%91%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)  
 莲瓣纹\_百度百科/ patrón de hierba como pétalos de loto, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E8%8E%B2%E7%93%A3%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)  
 锦纹\_百度百科/ patrón brocado-Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E9%94%A6%E7%BA%B9> (consulta:28/12/2019)  
 瓷枕\_百度百科/ La almohada de porcelana, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E7%93%B7%E6%9E%95/3237818> (consulta:28/12/2019)  
 茶壶\_百度百科/ Tetera, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E8%8C%B6%E5%A3%B6> (consulta:28/12/2019)  
 1 花盆\_百度百科/ Macetero, Bǎidù Bǎikē,  
<https://baike.baidu.com/item/%E8%8A%B1%E7%9B%86/4774938> (consulta:28/12/2019)  
 笔筒/Bi Tong, Bǎidù Bǎikē, <https://baike.baidu.com/item/%E7%AC%94%E7%AD%92> (consulta:28/12/2019).

## ANEXO: CATÁLOGO


1. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:48906	
	<p>OBJETO: Escultura/Figura</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shìjiāmóuní (釋迦牟尼) -Buda Sakyamuni-.</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), Óxido de plomo.</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Dehua Baiqi</i> [Blanco de China]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 55 cm; Anchura = 20 cm; Grosor máximo = 23 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES -</p> <p>DATACIÓN:1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Culto budista</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Imagen de Buda histórico, Shidarta Gautama o Sakyamuni (siglos. V-IV a. C.), fundador del budismo, en actitud estática, de pie sobre un pedestal de estilizadas hojas de loto. Presenta los preceptivos Lakshana (rasgos iconográficos característicos de un buda o se iluminado): Nikkei o Usnisha: Peinado en moño, protuberancia en la coronilla, doble cráneo. Es símbolo de meditación, de vida espiritual concentrada y de sabiduría. Adopta diversas formas según lugares y cronologías.. Lleva siempre el cabello rizado rahotsu representado como pequeños bultos o espirales y que simbolizan la iluminación. Byakugo: Marca circular en el centro de la frente que representa el tercer ojo de Buddha. Es símbolo de iluminación y punto del que emana la luz de la sabiduría que ilumina a todos los seres. Párpados entornados. Símbolo de concentración espiritual y símbolo de pureza por su semejanza con los pétalos de loto. Sonrisa esbozada y rostro sereno. Símbolo de equilibrio y serenidad propios de un ser perfecto. Lóbulos alargados de las orejas. Alude a los pendientes de gran tamaño que llevaban las clases altas en la India contemporánea a Sakyamuni o la deformación de los lóbulos de la oreja que se produce por portarlos. Son símbolo de grandeza, nobleza y sabiduría. Pliegues en el cuello. Símbolo de felicidad. Manto monacal. Símbolo de austeridad, desprendimiento y renuncia a los bienes materiales. Cíngulo o cinturón. Símbolo de la vinculación de Buda con la comunidad budista. La figura hace un <i>mudra</i> que expresa misericordia y generosidad, dispensando la felicidad a los fieles. Su trono es una flor de loto, cuyos pétalos crecen en todas las direcciones. Simboliza la pureza y expresan la universalidad del mensaje de Buda.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p> <p>BIBLIOGRAFÍA: AA. VV., <i>Buda : imágenes y devoción</i>. Zaragoza, Zaragoza, Gobierno de Aragón , 1994. pp. 28, 69, n° 4.</p> <p>TORRALBA, Federico; et al., <i>Arte oriental: colección Federico Torralba</i>. Zaragoza, Depto de Cultura y Turismo, 2002.</p>	
2. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 48943	


	<p>OBJETO: Escultura/figura</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Guanyin (觀) o Avalokitesvara</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo.</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Dehua Baici</i> [Blanco de China]</p> <p>DIMENSIONES:Altura = 39,7 cm; Anchura = 12 cc; Grosor = 18 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES -</p> <p>DATACIÓN: Siglo XX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Culto budistas</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN:Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Representa a Guanyin, uno de los más importantes <i>bodhisatva</i> del Mahāyāna que. personifica la compasión. (un aspecto esencial de la budeidad). Esta se expresa en su maravilloso poder para ayudar a todos los seres que en situaciones extremas acuden a él. Según la fe popular protege además de las catástrofes naturales y concede hijos. En china es llamada Diosa de la Misericordia o la diosa Guanyin. Por su condición de bodhisatva presenta rasgos comunes con los Budas: protuberancia craneal, rostro sereno, párpados entornados, urna o punto en el entrecejo, etc., pero suelen diferenciarse de los anteriores por su atuendo principesco con túnica, tiaras o coronas, collares y joyas variadas que son signo de su apego al mundo terrenal. En China se le representa con rasgos andróginos y dulces. Suele llevar como en este caso un rollo de escrituras en sus manos. Este personaje fue utilizado por los evangelizadores cristianos para hacer llegar el culto católico a Oriente a través de las artes visuales. Para conseguir que la nueva religión calara en las sociedades locales se emplearon sus propias imágenes de culto, asociando las iconografías cristianas con iconografías orientales. Guanyin fue asociada con la Virgen María cristiana</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p> <p>BIBLIOGRAFÍA: AA. VV., <i>Buda : imágenes y devoción. Zaragoza</i>, Zaragoza, Gobierno de Aragón , 1994. pp. 28, 69, nº 4.</p> <p>TORRALBA, Federico; et al., <i>Arte oriental: colección Federico Torralba</i>. Zaragoza, Depto.de Cultura y Turismo, 2002.</p>	

<p>3. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. Nº de inventario o registro: 4894</p>	
	<p>OBJETO: Almohada</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Zhentou (枕头).</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo.</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Dehua Baici</i> [Blanco de China]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 16 cm; Anchura = 26 cm; Grosor = 11,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES-</p> <p>DATACIÓN:1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Uso doméstico</p>	





CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)
LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Almohada de porcelana Blanco de China ( <i>Baici</i> ) representando a un niño recostado. Las primeras almohadas de porcelana datan de la dinastía Tang, siendo de dos tipos: las de uso general como almohada y las de menor tamaño para apoyar la mano y tomar el pulso y comprobar el "qi" o energía vital de un paciente en la medicina tradicional china. Con el tiempo se diversifican los modelos y decoraciones.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

4. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 49221	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Guanyin zun</i> (观音瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo.</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Baici</i> [Blanco de China]. Craquelado o cuarteado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 25,5 cm; Diámetro máximo = 10,5 cm; Grosor = 0,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES-</p> <p>DATACIÓN: S. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Uso doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón en forma de balaustre con cuerpo globular y cuello convexo, estrecho, y boca ancha. Muy bien cubierto con esmalte craquelé o craquelado. Jarrón esbelto y elegante	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


5. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 49284	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Chun ping</i> (春瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo.</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Baici</i> [Blanco de China]. Craquelado o cuarteado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 13,6 cm; Diámetro máximo = 6 cm; Grosor = 0,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES-</p> <p>DATACIÓN: S. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Uso doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p>	

LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón", porcelana blanca craquelé. Botella o jarrón con cuello largo, abdomen voluminoso, pies anillados. Todo el cuerpo está cubierto con esmalte blanco, la superficie esmaltada tiene patrones de escamas finas o craquelado. Es una imitación de la porcelana del horno Ding de la dinastía Song. Hay dos tipos principales de imitación de porcelana de horno Ding en el período Kangxi: uno imita las características de forma, esmalte y decoración; la otra imita principalmente el color del esmalte de la porcelana blanca del horno Ding. El exterior de esta botella es blanco y los craquelados tallados son limpios y delicados. Sin embargo, la superficie vidriada es demasiado brillante y carece del encanto suave e hidratante de la superficie vidriada de la auténtica porcelana blanca del horno Ding de la dinastía Song.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

6. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 49348	
	OBJETO: Jarrón NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo. TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Baizi</i> [Blanco de China]. Craquelado o cuarteado DIMENSIONES: Altura = 24 cm; Diámetro máximo = 13 cm; Grosor = 0,5 cm
	FIRMAS/MARCAS: - INSCRIPCIONES:- DATACIÓN: S. XIX USO/FUNCIÓN: Uso doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón", porcelana blanca craquelé. La superficie de porcelana blanca de esta pieza tiene finas grietas en la superficie del esmalte. Es un producto muy fino, propio del horno popular de mediados de la dinastía Qing. FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5


7. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 49071	
	OBJETO: Plato NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Pan Zi</i> (盘子) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo. TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Baizi</i> [Blanco de China]. Craquelado o cuarteado DIMENSIONES: Altura = 3 cm; Diámetro = 19 cm; Grosor = 0,3 cm

FIRMAS/MARCAS: - INSCRIPCIONES- DATACIÓN: S. XVIII USO/FUNCIÓN CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Porcelana Blanco de China con la cubierta craquelée. Todo la superficie de la pieza es de color beige con esmalte espeso y delicado, y de brillo suave. Tiene apariencia exquisita y elegante desde la perspectiva de su forma. Su textura y contorno es suave y liso. Destaca por su finísimo craquelado.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

8. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. Nº de inventario o registro: 49346	
	OBJETO: Cuenco NOMBRE ESPECÍFICO: Bo Yu (□盂) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo). Óxido de plomo. TÉCNICAS: Moldeado Vidriado. <i>Baiji</i> [Blanco de China]. Craquelado o cuarteado DIMENSIONES: Altura = 3,5 cm; Diámetro máximo = 7,2 cm; Grosor = 0,6 cm
FIRMAS/MARCAS: - INSCRIPCIONES- DATACIÓN: S. XIX USO/FUNCIÓN: Uso doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno	
BREVE DESCRIPCIÓN: Cuenco "Lava pinceles", porcelana blanca craquelé (3,5 x 7,2 cm). Esmaltada en blanco y ligero craquelado. Presenta la tipología de cuenco de limosna - <i>Bo Yu</i> (鉢盂) que los monjes budistas utilizaban	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	

9. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. Nº de inventario o registro: 49074
---

	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada.</p> <p>Vidriado. <i>Langyao hong</i> [Sangre de Buey]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 19 cm; Diámetro máximo = 11 cm; Grosor = 0,45 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón globular de porcelana (19 a x 11 apr d cm), decorado con la técnica <i>Langyao hong</i> (Sangre de Buey). El jarrón o botella tiene cuello estrecho, hombros ligeramente inclinados, abdomen abultado y base anillada Todo el cuerpo es esmalte rojo oscuro. El esmalte es terso y suave, uniforme y brillante. La forma es hermosa y bien proporcionada. El borde superior presenta un tono verdoso o transparente por la falta de densidad del barniz.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>10. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. Nº de inventario o registro: 49186</p>	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Langyao hong</i> [Sangre de Buey]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 37,5 cm; Diámetro máximo = 22 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVIII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón globular (37,5 a x 22 d cm), porcelana decorada con la técnica <i>Langyao hong</i> (Sangre de Buey). El color rojo <i>langyao</i> es brillante, y la superficie vidriada es tan suave, atractiva y resplandeciente como un rubí. Este tipo de piezas fueron muy valoradas por los miembros de la Dinastía Qíng. El Emperador Qianlong incluso elogio este tipo de piezas en un poema en el que señalaba que ni las gemas occidentales podrían igualar la belleza de esta piezas. El borde superior presenta transparencias por la falta de densidad del barniz.</p>	

FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

11. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro:49191



OBJETO: Cuenco  
 NOMBRE ESPECÍFICO: *Ci Guan*(瓷罐)  
 AUTOR/TALLER: Anónimo  
 MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)  
 TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.  
*Langyao hong* [Sangre de Buey]. Craquelado  
 DIMENSIONES: Altura = 4 cm; Diámetro máximo = 10,5 cm; Grosor = 0,4 cm

FIRMAS/MARCAS; -

DATACIÓN:XVII-XIX

USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico

CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)

LUGAR DE PRODUCCIÓN: China

ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno

BREVE DESCRIPCIÓN: Pote cerámico de forma globular y boca cerrada. Era usado como lavapinceles (4 a. x 10,5 d. cm). Porcelana decorada con la técnica *Langyao hong* (Sangre de Buey). Presenta una superficie craquelada que le da amenidad.

FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

12. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49287



OBJETO: Jarrón  
 NOMBRE ESPECÍFICO: *Tian Qiu Ping* (天球瓶)  
 AUTOR/TALLER: Anónimo  
 MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)  
 TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. *Langyao hong* [Sangre de Buey]  
 DIMENSIONES: Altura = 13 cm; Diámetro máximo = 7,2 cm; Grosor máximo = 0,6 cm; Grosor mínimo = 0,5 cm

FIRMAS/MARCAS; -

DATACIÓN: s. XVII

USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico


CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)


LUGAR DE PRODUCCIÓN: China

ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno


BREVE DESCRIPCIÓN:"Jarrón pera", porcelana Sangre de Buey, ( 22,8 a x 12,5 d cm).El esmalte es brillante y limpio, el encanto y la elegancia están presentes. La porcelana es regular y armoniosa El rojo brillante es un excelente trabajo que denota que ha habido un perfecto control de la temperatura y de la atmósfera de cocción


FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

13. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49288	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Dan Ping</i> (胆瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada.</p> <p>Vidriado.Langyaohong [Sangre de Buey]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 15,5 cm; Diámetro máximo = 5 cm;</p> <p>Grosor = 0,3 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII-XVIII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:"Jarrón", porcelana Sangre de Buey, (15 x 5 d cm) con esmalte rojo vivo y muy brillante que se funde en un color marfil al final del cuello externo. Presenta ligeras irisaciones y la base presente cierto craquelado La forma de botella es armoniosa de cuerpo globular y cuello largo y estrecho. Presenta un formto Dan Ping conocido como "abdomen en forma de bola" o de forma de vesícula biliar. El borde superior presenta transparencias por la falta de densidad del barniz.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


14. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 49289	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Dan Ping</i> (胆瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada.</p> <p>Vidriado.Langyaohong [Sangre de Buey]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 12,6 cm; Diámetro máximo = 7,05 cm;</p> <p>Grosor = 0,3 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Lleva el sello Kangxi [Din. Quíng.]</p> <p>DATACIÓN:1662-1722</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón ", porcelana Sangre de Buey (12,6 a x 7,05 d cm).La botella tiene boca recta, cuello corto abdomen hinchado y pie anillado. Presenta un fomato de vesícula biliar.. Todo el cuerpo está cubierto con esmalte rojo cobre de alta temperatura. El esmalte es uniforme y limpio, y el color es vivo, brillante y puro. El borde superior presenta transparencias</p>	


por la falta de densidad del barniz.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

15. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro:49192	
	<p>OBJETO: Vaso Porta pinceles</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Bi Tong</i> (笔筒)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Langyao hong</i> [Sangre de Buey]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 11,5 cm; Diámetro = 7,15 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: sello Qianglongzhi (año de Qianglong) 乾隆</p> <p>DATACIÓN: XVIII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Vaso alto usado como porta pinceles (4 a. x 10,5 d. cm). Porcelana decorada con la técnica Langyao hong (Sangre de Buey).El portalápices presente una pared ligeramente inclinada Todo el cuerpo está cubierto con un esmalte rojo muy vivo y brillante y el esmalte en el borde de la boca es delgado y transparente el color de la pasta. r</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


16. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49076	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Gan Lan Ping</i> (橄欖瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Wujinyou</i> [Negro especular]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 26 cm; Diámetro máximo = 9,9 cm; Grosor = 0,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Lleva el sello Qing Kangxinianzhi</p> <p>DATACIÓN:1662-1722?</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana en forma de balustre (26 a. x 9,9 d. cm ) decorado con la técnica <i>Wujinyou</i> ("Negro especular"). El esmalte negro es denso y brillante. Aunque lleva el sello de emperador Kangxi (1662-1722), no podemos afirmar que sea de esta fecha porque era habitual poner el sello de este emperador en piezas más tardías como homenaje. El borde de la boca transparente la pasta blanca de cerámica.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	



17. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. N° de inventario o registro: 49077	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Gan Lan Ping</i> (橄欖瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Wujinyou [Negro especular]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 20 cm; Diámetro máximo = 8,9 cm; Grosor = 0,4 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Lleva el sello Qing Kangxianzhi</p> <p>DATACIÓN: 1662-1722</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:</p> <p>Jarrón de porcelana (20a. x 8,9 d. cm) decorado con la técnica <i>Wujinyou</i> ("Negro especular"). Pieza gemela, pareja de la anterior, presenta en mismo sello.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


18. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49154	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Wujinyou</i> [Negro especular]. Craquelado interior</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 26,5 cm; Diámetro = 25 cm; Grosor = 0,7 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>DATACIÓN: s. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón globular", porcelana, (26,5 a x 25 d cm), decorada con la técnica <i>Wujinyou</i> (negro especular). La porcelana esmaltada en negro o marrón oscuro es uno más valorados. Descata por su enorme brillantez</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	




19. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba . N° de inventario o registro:48933	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Gan Lan Ping</i> (橄欖瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Wujinyou</i></p> <p>[Negro especular]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 28 cm; Diámetro máximo = 11 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana, (28 a. x 11 d. cm) realizado mediante la técnica "Negro espejo", tipo cerámico monocromo probablemente (y como las anteriores piezas) procedente de Jindezhen. El cuerpo de porcelana esmaltada monocromática es elegante y suave, el color es puro y brillante	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


20. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49333	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Chūn píng</i> (春瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Wujinyou</i></p> <p>[Negro especular]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 39 cm; Diámetro = 22 cm; Grosor = 0,45 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón, porcelana decorada con la técnica Wujinyou (negro especular) (39 a x 22 d cm). El esmalte Wujin tiene una textura fina y un esmalte similar a un espejo,. En comparación con otras porcelanas esmaltadas monocromáticas, el esmalte <i>Wujin</i> es más delicado y elegante. Este tipo de esmalte era extremadamente difícil de hornear con éxito y las posibilidades de éxito eran bajas.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	

21. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49613	
	<p>OBJETO: Macetero</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shui Xian Pen</i> (水仙盆)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p><i>Lanyou</i></p> <p>DIMENSIONES: Altura = 6,7 cm; Anchura = 25 cm; Profundidad = 15,5 cm; Grosor = 1 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN:Macetero, porcelana (6,7 x 25 x 15,5 cm) de delicado tono azul monocromático. Presenta formas suaves y fluyentes.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	

22. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49216	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Mei Ping</i> (梅瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Lanyou</i></p> <p>DIMENSIONES: Altura = 14,4 cm; Diámetro máximo = 7,4 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón", porcelana decorada con la técnica <i>Lanyou</i> (cerámica azul) (14,4 x 7,4 d. cm). Tiene un esmalte de vivo y profundo color azul y un espectacular brillo.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


23. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49285
---

	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Gan Lan Ping</i> (橄欖瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Luyou</i> [Cerámica Verde] Cuarteado [Craquelado]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 12,7 cm; Diámetro máximo = 6,4 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN:1662-1722</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:"Jarrón", porcelana decorada con la técnica <i>Luyou</i> (12,7 a x 6,4 d cm) de forma armoniosa, intenso color verde manzana, amenizada con un bello craquelado extario e interior. El borde de su boca presenta una tonalidad anaranjada</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Guan</i> (罐)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. <i>Luyou</i> [Cuarteado [Craquelado]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 12,3 cm; Diámetro máximo = 12 cm; Grosor = 0,8 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVIII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Jarrón globular, porcelana, ( 12,3 a x 12 d cm) Esmalte . intenso color verde manzana,de superficies lisas y brillantes, sin ningún tipo de craquelado</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>25. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49614</p>
---

	<p>OBJETO: Macetero</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shui Xian Pen</i> (水仙盆)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Celadón</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 5,8 cm; Anchura = 23,3 cm; Profundidad = 16 cm; Grosor = 1,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Macetero, porcelana (5,8 x 23,3 x 16 cm). Los celadores Qing se inspiran en los antiguos celadones de la Dinastía Song. El barniz utilizado en esta dinastía sigue produciéndose a base de óxido de hierro y feldespato, cocido a alta temperatura en atmósfera reductora. En este caso tiene una bella tonalidad de verde agua.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>26. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba. Nº de inventario o registro: 4961</p>	
	<p>OBJETO Macetero</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shui Xian Pen</i> (水仙盆)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. celadón</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 7 cm; Anchura = 23 cm; Profundidad = 16 cm; Grosor = 1,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Macetero, porcelana (7 x 23 x 16 cm). De diseño elegante, es un celadón inspirado en la Dinastía Song. En este caso lleva ornamentaciones con temas vegetales en esmalte blanco</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>27. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48929</p>
--

	<p>OBJETO: Escultura/ figura NOMBRE ESPECÍFICO: Shī (獅) -León o Perro de Fo-</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Huangyou</p> <p>[</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 16 cm; Anchura = 17 cm; Grosor máximo = 9,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Escultura en porcelana representando el Perro de Fo o, decorado con la técnica Huangyou Pareja del NIG 48930. El león es considerado un animal valiente e inteligente y, por lo tanto, simboliza el poder y la majestuosidad. Adema palabra china para león (shī 獅) tiene la misma pronunciación que "maestro", "tutor" o "preceptor" (shi 师); por esta razón, el león puede simbolizar a un alto funcionario del gobierno y era un símbolo tradicional de riqueza o estatus social. La posesión de su imagen siempre propiciaba la buena suerte y el ascenso social.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>28. IDENTIFICACIÓN:Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48930</p>	
	<p>OBJETO: Escultura/ figura</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shī (獅) -León o Perro de Fo-</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.Huangyou</p> <p>[Cerámica amarilla]. DIMENSIONES: Altura = 16 cm; Anchura = 17 cm; Grosor máximo = 9,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS; -</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Escultura en porcelana representando el Perro de Fo o león búdico, decorado con la técnica Huangyou (cerámica amarilla). Pareja del NIG 48929 (véase descripción anterior)</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>29. IDENTIFICACIÓN:Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48917</p>
---


	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qing-hua</i>.</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 42 cm; Diámetro máximo = 25 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: Ideogramas, “Xi”, (囍)</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón globular de porcelana, con decoración azul sobre fondo blanco de estilo <i>qing-hua</i> (azul y blanca sección circular, cuello estrecho y largo, vientre abultado y esférico, y pie anular. La pieza se cubre con un rameado azul en ideogramas. El rameado es un motivo típico que implica buenos deseos. Junto a las ramas enredadas aparecen unos crisantemos, la armonía y la felicidad. El ideograma “囍”, significa felicidad auspiciosa. En sus estudios, S. Navarro afirma que la decoración presenta la pieza, con el doble ideograma Xi “囍” (felicidad) es común en los regalos de boda; por tanto, este doble ideograma futuro venturoso de los cónyuges. En la boca y en la base del jarrón se emplean los motivos denominados Hui, 回, signos de buena fortuna. Se aprecia la gradación tonal del azul en la reproducción de los motivos. Este tipo de jarrón se suele utilizar como decoración. Es pareja de la pieza nº 48918. Estos jarrones con el ideograma de la doble felicidad se regalaban a los novios por parte de los padres.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>30. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48918</p>	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qing-hua</i>.</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 43 cm; Diámetro máximo = 25 cm; Grosor = 0,45 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: Ideogramas, “Xi” (囍)</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	




BREVE DESCRIPCIÓN:
Es pareja de la pieza nº 48917 e idéntico al anterior, con lo cual la breve descripción es la misma
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

31. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48925	
	<p>OBJETO: Tibor</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Ciguan</i> (瓷罐)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 21.5 cm; Diámetro máximo = 20 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: -.</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Se trata de un tibor de porcelana de <i>qīng-huā</i> (azul y blanca). La ornamentación de su cuerpo se distribuye en distintas franjas. En la parte superior encontramos el motivo (Hui) 回. Por debajo de la franja superior se disponen motivos de nubes de trazos simplificados, cuyo significado es igual que el patrón (Hui) 回. La flor que protagoniza la franja central y más amplia es el loto (con ramas en espiral) también conocido como Hehua (荷花) en chino, que significa armonía y belleza. La franja inferior presentan motivos que se asimilan a pétalos simplificados. Se aprecia una bella gradación tonal del azul en la reproducción de los motivos. Dado que este recipiente de porcelana tiene una tapa, probablemente se usó para depositar y guardar productos como té o arroz que deben sellarse y almacenarse.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	


32. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48936	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Tian Qiu Ping</i> (天球瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 19.8 cm; Diámetro máximo = 10.75 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: -.</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p>	


CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)
LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana <i>qīng-huā</i> con fondo blanco ligeramente amarfilado y craquelado. El jarrón, con boca de sección circular, cuello largo y amplio cuerpo de líneas curvas, está decorada con un rameado que rodea a un flor de cosmos (crisantemo) y hojas. El crisantemo junto a las ramas enredadas simbolizan la larga vida y la buena suerte. El azul es intenso y tan apenas hay gradaciones tonales. Por lo general este tipo de jarrón se usa para arreglos florales.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

33. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48937	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: TianQiu Ping (天球瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qīng-huā</i> . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 20.5 cm; Diámetro máximo = 13 cm; Grosor = 0,4 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Base, chino: Chénghuà Nianzhì (成化年制), la marca de reinado Chénghuà. El cuerpo del jarrón a, chino: Guangyì Jiāndìng (广一鉴定) sello de exportación (en rojo) utilizado en el siglo XX</p> <p>INSCRIPCIONES: Chunfugui (春富贵) en el cuerpo del jarrón</p> <p>DATACIÓN: Aunque se alude al reinado de 1465-1487 [cronología reseñada en el campo objeto por Sergio Navarro], creemos que es una pieza tardía (s. XX).</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: China, s. XX</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón globular con pie anular, de porcelana con fondo blanco ligeramente amarfilado y craquelado, con decoración azul en estilo <i>qīng-huā</i>. La decoración combina flores, murciélagos y un texto caligráfico, todo ello en azul cobalto con degradaciones tonales. La palabra murciélago y la palabra felicidad son homónimos en chino; peonía es un símbolo de riqueza, la mariposa representa la primavera. Estas tres imágenes corresponden exactamente a los tres caracteres chinos que aparece en el jarrón: 春 (Chun, primavera), 富 (Fu, felicidad), y 贵 (Gui, riqueza). En la pared externa de la panza lleva un sello rojo sobre cubierta, 广一鉴定 que es una marca de aprobación de exportación que fueron emitidos en Cantón desde alrededor de 1949 hasta 1986. En la base aparece otra caligrafía con la marca de reinado Chénghuà, realizado bajo cubierta, con cuatro caracteres en azul cobalto, (成化年制). Probablemente se trate de una pieza de época tardía que homenajea a la porcelana de ese periodo.</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/</p>

34. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48939
---




	<p>OBJETO: Jarrón o botella NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Mei Ping</i> (梅瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qing-huā</i> . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 19,5 cm; Diámetro máximo = 9 cm; Grosor = 0,55 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Base, Pintado, chino: Chénghuà (成化)</p> <p>INSCRIPCIONES: -.</p> <p>DATACIÓN: 1465-1487 (según marca y datación de Sergio Navarro). Sin embargo creemos que es más tardía (periodo Qing -1644-1911)</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana decorado con el estilo <i>qing-huā</i>, con fondo blanco, ligeramente amarfilado con amplio craquelado. Su formato es de jarro llamamos "meiping", literalmente: "jarrón de ciruelo". En su superficie externa se dibuja una escena de la vida cotidiana de la dinastía Ming, en la que aparece un hombre está portando dos cubos colgados de un palo que sujeta con sus hombros. En el fondo hay una mesa alta en la parte trasera y una maceta de flores encima de la misma, además de otros objetos del interior de una residencia. Analizando su vestimenta y los recipientes que porta, podemos concluir que el hombre es un transportador de vino, lo cual conjuga con la función del recipiente. En la base aparece un sello con la marca de reinado "Chénghuà", (成化年制, cuatro caracteres inscritos en un cuadrado marrón, pero por sus características no creemos que se de esta época sino una pieza más tardía, probablemente un homenaje a la porcelana Chénghuā.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>	


<p>35. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48940</p>	
	<p>OBJETO: Jarrón o botella</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shuang Er Ping</i> (双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos).</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qing-huā</i> . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 20,3 cm; Diámetro máximo = 10 cm; Grosor = 0,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Base, Pintado, chino: Chénghuà (成化)</p> <p>INSCRIPCIONES: -.</p> <p>DATACIÓN: 1465-1487 (según marca y datación de Sergio Navarro). Sin embargo creemos que es más tardía (periodo Qing -1644-1911)</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p>	

LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana de fondo blanco, ligeramente amarfilado, y craquelado, decorado en estilo <i>qīng-huà</i> (azul y blanco). Cuello acampando con dos pequeños apéndices u orejas con aros metálicos que sirven de asas y cuerpo amplio de líneas curvas. En su ornamentación aparece una dama que se sienta debajo del árbol, junto a una cesta de flores y frutos, que inclina la cabeza sobre la tela de su regazo que probablemente está cosiendo. Es una escena de la vida cotidiana al aire libre y en la parte superior se presenta el sol. Aparece también un murciélago, signo auspicioso de la felicidad. La forma de la pieza es digna y armoniosa, con capas de color azul claras y otras más intensas que hacen que ciertos motivos sean prominentes. Pertenece a los hogares y utensilios utilizados para la decoración. En la base aparece un sello marca de reinado “Chénghuà”, cuatro caracteres (成化年制) en azul cobalto bajo cubierta..
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

36. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48942	
	<p>OBJETO: Almohada</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Ci Zhen</i> (瓷枕)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qing Jiang Tu</i></p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 15 cm; Anchura = 13 cm; Grosor = 6,5 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: Lleva un texto caligráfico chino compuesto por tres caracteres <i>Qing Jiang Tu</i> (晴江图) .</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN: Tiene forma de paralelepípedo y presenta en la parte superior una serie de perforaciones que facilitan la inserción de los dedos para coger el objeto. En uno de su lados tiene una oquedad concava. Según la catalogación de Sergio Navarro se trata de una almohada, que utilizaban los médicos para tomar el pulso a sus pacientes que apoyaban el brazo en la almohada. La escena principal enmarcada en una forma lobulada, recoge el motivo de “Hortensia de león”. Un león está jugando con una pelota. La escena se rodea con la representación de ramas y flores de ciruelo. En otros lados de la pieza aparece el loto que simboliza el significado de la buena fortuna. Lleva un texto caligráfico chino compuesto por tres caracteres, dentro de un cartucho inserto en la decoración, que son “晴江图” (<i>Qing Jiang Tu</i>) que significa una imagen de una escena soleada junto al río. Presenta un color de un azul muy intenso y fuerte, sin ninguna gradación. La imagen completa tiene un fuerte sabor popular.</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>


37. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48945
---

	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shuang Er Ping</i> (双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 60 cm; Diámetro = 21 cm; Grosor = 0,5 cm; Asa: Altura = 14 cm; Anchura = 3,5 cm; Grosor máximo = 2,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: Ideográfico Xi (囍)</p> <p>DATACIÓN:1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana alto y estilizado..Cuello acampanado (con boca con amplio reborde) que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. El cuerpo presenta elegantes líneas curvas. La ornamentación se distribuye en franjas. Las más amplias de cuello y cuerpo, presentan los caracteres “Xi”, felicidad (囍) entre las ramas entrelazadas de diseño en espiral, Este doble ideograma hace referencia a los cónyuges a los que se desea felicidad y ventura. En las demás franjas aparecen temas auxiliares: nubes y el ideograma "Hui"; todos ellos son temas auspiciosos. Es pareja de la pieza nº 48946 Estos jarrones con el ideograma de la doble felicidad se regalaban a los novios por parejas. Su imagen fue publicada en TORRALBA, F, <i>Arte oriental: colección Federico Torralba</i>. Zaragoza (m): Departamento de Cultura y Turismo, 200</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>38. IDENTIFICACIÓN:Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48946</p>	
	<p>OBJETO: Jarrón NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shuang Er Ping</i> (双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 59,8 cm; Diámetro máximo = 21 cm; Grosor = 0,55 cm ; Asa: Altura = 13 cm; Anchura = 3,5 cm; Grosor máximo = 2,5 cm, Tiene 2 asas</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: Ideográfico Xi (囍)</p> <p>DATACIÓN:1801-1900 (S. XIX)</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	


BREVE DESCRIPCIÓN: Es pareja e idéntica a la anterior pieza nº 48945, con lo cual la breve descripción es la misma
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

39. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48948	
	<p>OBJETO Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shuang Er Ping</i> (双耳瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 59 cm; Diámetro máximo = 25 cm; Grosor = 0,6 cm ; Asa: Altura = 10 cm; Anchura = 3,5 cm; Grosor máximo = 1,2 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana alto y estilizado, <i>qīng-huā</i> (azul y blanco). Cuello acampanado (con boca con amplio reborde) que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Las asas simétricas están constituidas con motivos “Hui” (回), que implica un significado positivo auspicioso. Su cuerpo presenta elegantes líneas curvas. En su decoración parece una escena única: un paisaje chino con montañas, árboles, pabellones y algunos de los personajes, todo ello trazado con suma cuidado. En vez de la “perspectiva focal” utilizada en las pinturas occidentales, las obras chinas usan la “perspectiva dispersa”, desde diversos puntos. Vemos una delicada gradación tonal, que muestra un alto nivel de pintura.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	


40. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48949	
	<p>OBJETO Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Shuang Er Ping</i> (双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 58,5 cm; Diámetro máximo = 25 cm; Grosor = 0,8 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p>	

ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana alto y estilizado. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde) que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Su cuerpo presenta elegantes líneas curvas. Presenta una única escena decorativa, en la que aparece un pequeño fénix sobre un rama y otro de mayor tamaño sobre el tronco del árbol que centraliza la composición y que parece dialogar con Sobre el gran un Qilin que miraba hacia arriba como si admirara una flor. Tanto el fénix como qilin son animales de buen augurio y llevan asociados conceptos positivos. La escena se complementa con la representación a ambo de peonías. Flor nacional de China, la peonía simboliza la riqueza. La forma de la pieza hermosa y suave, el color azul tiene una de delicada gradación tonal y los motivos responden a una buena factura pictórica.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

41. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48951	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping (双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 42,9 cm; Diámetro máximo = 22 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: En el cuerpo de la pieza: Ideogramas. Aparece dos veces “Xi” (felicidad)</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Podemos observar una rotura por la boca y cuello del jarrón</p>	
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana. Cuello acampanado, no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Su ornamentación se distribuye en franjas. En las principales de cuello y cuerpo, se representa el doble ideograma “Xi” (felicidad), es común en los regalos de boda, haciendo por tanto este doble ideograma referencia a los conyuges, inmerso entre ramas en espiral entrelazadas. En otra franjas aparecen tema auxiliares como el patrón de “Hui” (回), motivos geométrico y pétalos simplificados. No existe degradación tonal del color azul.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	

42. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48955	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping (双耳瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 24 cm; Diámetro máximo = 10 cm; Grosor = 0,6 cm</p> <p>Asa: Altura = 5 cm; Anchura = 2 cm; Grosor máximo = 1 cm</p>

<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN:1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Jarrón de porcelana qíng-huā (azul y blanco). Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. El tema fundamental de la decoración es una flor de loto se dibuja en el centro del cuerpo de la pieza con una mariposa que la sobrevuela. El loto es una planta de riquísimo significado en todo Asia, y la mariposa es el símbolo de la primavera y de la alegría de vivir. Este jarrón tiene una imagen simple, realizada con una delicada degradación tonal del azul, que destaca sobre el gran espacio en blanco.</p>
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>


<p>43. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48981</p>	
	<p>OBJETO: Tibor</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Ciguan (瓷罐)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qíng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES:Altura = 32 cm; Diámetro máximo = 21 cm; Grosor = 0,3 cm; Cuerpo: Altura = 26,5 cm; Diámetro máximo = 21 cm; Tapa: Altura = 6,9 cm; Diámetro máximo = 10,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN:1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Tibor de porcelana. Tiene cuerpo de formas curvas, amplios hombros, cuello de escasa altura y tapa de diseño semiesférico con borde inferior ligeramente expandido, con botón o mamelón para asirla. Todo el cuerpo de este tabor está decorado con de ramas entrelazadas y flores, que indican buenos deseos.El motivo de murciélago simplificado , vinculado con el concepto de felicidad, está pintado en la tapa, así como en la franja decorativa inferior de la pieza. Destacar por la elegancia de su forma, la blancura del fondo y la intensidad y nitidez del color azul y la armonía del diseño compositivo de los motivos.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>44. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49072</p>
--



	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 7 cm; Diámetro = 14,9 cm; Grosor = 0,25 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: -.</p> <p>DATACIÓN: Anterior al año 1752</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Cuenco de porcelana de <i>qīng-huā</i> (azul y blanco). Vasija abierta de forma semiesférica, con paredes levemente divergentes y sin asas, cuyo diámetro de boca tiene aproximadamente dos veces la dimensión de la altura, con pie anular de escasa altura. De fondo blanco, ligeramente verdoso, tiene como tema fundamental un paisaje en el que pasea una figura masculina, en la destaca. El pino es símbolo de longevidad. La boca, por su parte interior está decorada con “Jin” (锦纹) o brocado (composición de líneas y flores regular y repetitivo). La factura de la escena es de buena calidad y delicada. Es semejante a la pieza n° 49073, aunque de mayor tamaño. Esta similitud nos lleva a deducir que como la citada pieza es parte de los objetos artísticos que se rescataron en 1985 del barco llamado <i>Geldermalsen de la</i> Compañía Holandesa de las Indias Orientales ( VOC), hundido en 1752, piezas que fueron subastadas en Christie's Amsterdam del 28 de abril al 2 de mayo de 1985.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>	
<p>45. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49073</p>	
	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 6,5 cm; Diámetro = 6,8 cm; Grosor = 0,35 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: Lleva una pegatina: “Christie´s LOT. Thenanking Cargo”.</p> <p>DATACIÓN: 1701-1800 (S. XVIII)</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Cuenco de porcelana <i>qīng-huā</i> muy similar a la pieza 49072, tanto en lo que se refiere al tema como a las características formales, (véase BREVE DESCRIPCIÓN de la pieza 49072) aunque es de menor tamaño. Por una pegatina sabemos que esta pieza es parte de los objetos artísticos que se rescataron en 1985 del barco llamado <i>Geldermalsen de la</i> Compañía</p>	


Holandesa de las Indias Orientales ( VOC), hundido en 1752, piezas que fueron subastadas en Christie's Amsterdam del 28 de abril al 2 de mayo de 1985.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

46. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49075	
	<p>OBJETO: Plato</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Panzi</i> (盘子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 5 cm; Diámetro = 27,7 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -.</p> <p>INSCRIPCIONES: Lleva una pegatina: “Christie´s LOT. Thenanking Cargo”.</p> <p>DATACIÓN: 1601-1700 (S. XVII)</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Plato circular, grande y llano <i>qing-hua</i> (azul y blanco). De finas paredes y amplio borde exvasado. Anverso y reverso están decorados. Su anverso presenta la decoración característica de la porcelana de exportación denominada Kraak, consistente en la división de su motivos en compartimentos que se distribuyen simétricamente. En el compartimento central aparece en marco octogonal una escena de un pájaro con flores (peonía). En el borde exvasado se distribuyen simétricamente 8 compartimentos con motivos flores y la imagen simplificado o esquemática del murciélago (símbolo auspicioso de felicidad). Como tema auxiliar encontramos el motivo geométrico del brocado (锦地纹), que tiene el significado de una larga vida. Por una pegatina sabemos que esta pieza es parte de los objetos artísticos que se rescataron en 1985 del barco llamado <i>Geldermalsen</i> de la Compañía Holandesa de las Indias Orientales ( VOC), hundido en 1752, piezas que fueron subastadas en Christie's Amsterdam del 28 de abril al 2 de mayo de 1985. Su imagen se publicó en: TORRALBA, Federico, <i>Arte oriental: colección Federico Torralba</i>, Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, 2002</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	

47. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49155	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Guan Yin Zu</i> (观音瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 34 cm; Diámetro = 20 cm; Grosor = 0,6 cm</p>




<p>FIRMAS/MARCAS: En la boca interior del jarrón,“广 1 鉴定” (Guangyi Jianding), marca de aprobación de exportación</p> <p>INSCRIPCIONES: El doble ideograma Xi “囍” (felicidad)</p> <p>DATACIÓN: Siglo XX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: China</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Jarrón de porcelana <i>qing-hua</i>(Azul y blanco). El jarrón de Guanyin tiene cuello cilíndrico amplio y más bien largo, con reborde o labio expandido; su amplio cuerpo tiene hombros y su volumen va disminuyendo hacia la base. Su superficie está decorado con ramas enredadas y con dos caracteres chinos “Xi” (囍), de la doble felicidad y dos flores. La decoración que presenta la pieza, con el doble ideograma “Xi” (felicidad) es común en los regalos de boda; por tanto, este doble ideograma hace referencia al deseo de felicidad a los futuros cónyuges.En el interior de su boca lleva un sello rojo sobre cubierta, Guangyi Jianding (广 1 鉴定) que esa una marca de aprobación de exportación que fueron emitidos en Cantón desde alrededor de 1949 hasta 1986. Por esta razón creemos que probablemente sea del siglo XX.</p>
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>

48.IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49195	
	<p>OBJETO: Plato NOMBRE ESPECÍFICO:</p> <p><i>Panzi</i> (盘子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qing-hua</i> . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES:Altura = 8 cm; Diámetro máximo = 28,4 cm; Grosor = 0,5 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: En la base del plato,“大清光绪年制”, (Daqingguangxunianzhi), que indica que se produce en el periodo de gobierno del emperador Guangxu (Qing)</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1875-1908</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Guangxu (Qing, China)</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Plato grande circular, hondo o acuencado. Tiene base plana, paredes gallonadas y presenta pie. La zona de apoyo del pie está sin esmaltar y tiene manchas marrones, comúnmente conocidas en China como “fondo de arroz machacado”. Su anverso tiene como decoración la imagen del fénix (Fenghuang) y motivos de nubes.El fénix y las nubes simbolizan la vida eterna y la buena fortuna.En la base hay una marca: “大清光绪年制”, (Daqingguangxunianzhi), que significa que fue producido en el periodo Guangxu (Qing).</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

49. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49197
---

	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Wan</i> (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES:Altura = 7,5 cm; Diámetro máximo = 16 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: En la base del cuenco,“听松堂做古制”, se produce en Tingsongtang, del periodo Kangxi, en Jingdezhen, China.</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1654-1722</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo del reinado del emperador Kangxi (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: Jingdezhen (China)</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Hay dos pequeñas muescas en la boca del cuenco</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Cuenco o recipiente decorado en su exterior con temas de vides y cinco lotos. Interiormente la base está decorada con motivos de brocado. En el fondo del interior de la pieza aparece un loto enmarcado en un círculo. En la base del cuenco, podemos observar la siguiente firma: “听松堂做古制”, que significa que fue producida en Tingsongtang, en Jingdezhen, del periodo Kangxi. El estampado floral pintado es suave y lleno de vitalidad, y con degradados tonales y tiene un encanto elegante.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>	

<p>50. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49205</p>	
	<p>OBJETO: Cuenco NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Wan</i> (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES:Altura = 10 cm; Diámetro máximo = 22,5 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1701-1900 (S. XVIII - XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Cuenco de porcelana <i>qing-hua</i>. En su pared exterior encontramos un paisaje con bellos árboles en el que aparecen representados los Ocho Inmortales un grupo de deidades de la mitología china taoísta que, según la tradición, practicaron las técnicas de la alquimia, alcanzando la inmortalidad. En esta pieza destaca sobre todo por centralizar la composición la figura Zhongli (汉钟离), general de la Dinastía Han del Este (206 a C - 220 d C) que se caracteriza por aspecto y atributos: un hombre grueso con una larga barba que lleva la hoja de plátano que a menudo usa como un abanico y con la que</p>	

puede que conseguir que los muertos vuelvan a la vida. Esta figura se vincula con la riqueza. Las doble líneas azules y blancas están pintadas en el pie del cuenco. La parte superior del interior del cuenco se dibuja una franja de flores enmarcadas en distintos compartimentos, que se separan con brocados (锦纹). Todos estos motivos significa buenos deseos. La pieza destaca por la blancura del fondo y por su azul fuerte e intenso. Hay degradaciones tonales.

FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

51. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49219



OBJETO: Tibor

NOMBRE ESPECÍFICO: Ciguan (瓷罐)

AUTOR/TALLER: Anónimo

MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)

TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .

Vidriado

DIMENSIONES: Altura = 20,5 cm; Diámetro máximo = 18 cm; Grosor = 0,6 cm

FIRMAS/MARCAS: -

INSCRIPCIONES: -

DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.

USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico

CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)

LUGAR DE PRODUCCIÓN: China

ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno

BREVE DESCRIPCIÓN: Tibor globular. Tiene cuerpo de amplio volumen esférico, cuello muy bajo y tapa plana que excede el tamaño de la boca del recipiente y que no tiene ni botón ni asidera. La tapa presenta el doble ideograma “Xi” (囍) que indica felicidad, enmarcado en un círculo (doble línea). El cuerpo de la pieza presenta en su parte superior una franja o cenefa con el tema “Hui” (回); el resto de la superficie se orna con las ramas enredadas junto flores de loto y el doble ideograma “Xi” (囍). Tiene algunas manchas marrones en la parte exterior. El color azul es intenso y poco nítido.

FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

52. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49301



OBJETO: Tibor

NOMBRE ESPECÍFICO: Ciguan (瓷罐)

AUTOR/TALLER: Anónimo

MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)

TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .

Vidriado

DIMENSIONES: Altura = 10,3 cm; Diámetro = 10 cm; Diámetro máximo = 10 cm; Grosor = 0,3 cm; Cuerpo: Altura = 9,4 cm; Tapa: Altura = 1,8 cm; Diámetro = 5,5 cm


FIRMAS/MARCAS: -


INSCRIPCIONES: Decoración con el doble ideograma Xi (囍)

DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.

USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico


CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)
LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Tibor globular de porcelana <i>qīng-huā</i> (Azul y blanca). Cuerpo de amplio volumen esférico, cuello estrecho en el que encaja una tapa plana con anillo que carece de botón o asidera. La tapa esta ornada con un tema de abanico desplegable en marco circular. La pared exterior de la pieza se distribuye en franjas: la superior con líneas entrecruzadas; la principal y más amplia con banda de nubes simplificadas y ramas enredadas en espiral donde aparece el doble ideograma “Xi” (囍) que representa la felicidad. El color blanco es ligero y uniforme, el azul intenso y sin degradaciones.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5


53. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 4930	
	<p>OBJETO: Copa</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Beizi (杯子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qīng-huā</i> . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 3,5 cm; Diámetro máximo = 6,7 cm; Grosor = 0,2 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Taller desconocido. No se identifica la marca.</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN: Copa. La pared exterior de la copa está decorada con ramas y hojas enredadas muy densas y dos flores. No presenta ningún tipo de decoración en su interior. En la base de la copa existen manchas. El color es elegante y la factura de los motivos de gran finura. Se suelen utilizar este tipo de copa para tomar bebidas alcohólicas.</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>

54. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49334	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Feng Weizun</i> 凤尾尊</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. <i>Qīng-huā</i> . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 38,9 cm; Diámetro máximo = 21 cm; Grosor = 0,65 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: En la base, “成化年制”, Chenghuanianzhi, (se produce en el periodo Chenghua, Ming, China)</p> <p>INSCRIPCIONES: Decoración con el doble ideograma Xi (囍)</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p>

USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico
CONTEXTO CULTURAL: Período Qing (China)
LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón. Cuello acampanado y cuerpo de elegantes líneas curvas y contracurvas con pie. Tanto el cuello como el cuerpo se ornan con densos motivos de ramas enredadas en espiral, con flores y con el doble ideograma “Xi” (felicidad) que es común en las piezas de los regalos de boda ya que el doble ideograma hacen referencia a los deseos de futura felicidad y ventura de los cónyuges. La decoración de cuello y cuerpo se separa con una franja estrecha con el patrón de “Hui” (回), En la base exterior del jarrón aparece la marca “成化年制” (Chenghuanianzhi), producida en el periodo Chenghua, Ming. Sin embargo, no creemos que sea de esta época porque el azul es demasiado oscuro e intenso y sin degradación como es característico de esta época. Quizá pudo ser una pieza realizada posteriormente y a modo de homenaje.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

55. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49360	
	<p>OBJETO: Tetera</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Chabu</i> (茶壺)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Q</p> <p>Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 14 cm; Diámetro máximo = 15 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: La base es un círculo representando la firma del horno.</p> <p>INSCRIPCIONES: La parte lateral, “明月松间上，清泉石上流。” (Ming Yue Song Jian Shang, Qing Quan Shi Shang Liu). El poema de Wang Wei, de la dinastía Tang</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Período Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Tetera. Cuerpo con amplio volumen esférico y cuatro dos orejas en la parte superior de los hombros y vertedor. En origen tenía tapa que ha perdido su tapa. La parte lateral, aparece la inscripción : “明月松间上，清泉石上流” (Ming Yue Song Jian Shang, Qing Quan Shi Shang Liu) un poema del gran literato Wang Wei, de la dinastía Tang, que significa como “la luz de la luna que se refleja entre los pinos y el sonido del agua del manantial que recorre entre las piedras están en perfecta armonía, formando un conjunto”. Este poema transmite la serenidad, la calma, la elegancia, la belleza de un atardecer pintoresco de las montañas en la época del otoño. La descripción de la inscripción corresponde a la pintura en la porcelana, un paisaje esbozado con degradaciones tonales de azul, donde aparecen pinos y casas junto al río.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	
56. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49387	


	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 5,3 cm; Diámetro máximo = 8,7 cm; Grosor = 0,25 cm ; Cuenco: Altura = 3,3 cm; Diámetro boca máxima = 8,7 cm; Diámetro máximo pie = 3,5 cm ;Tapa: Altura = 2,45 cm; Diámetro máximo = 7,5 cm; Diámetro máximo pie = 3,4 cm; Copa 1: 3,3 a x 8,7 d boca x 3,5 d pie; Copa 2: 2,45 a x 7,5 d boca x 3,4 d pie</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Se aprecia un cuadrado, desconociendo la letra que aparece en su interior</p> <p>INSCRIPCIONES: Decoración con el doble ideograma Xi (囍)</p> <p>DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: PeriodoQing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Cuenco con tapa. de porcelana <i>qing-huā</i>. Cuenco y tapa están decorados con ramas enmarañadas de azul y blanco, nubes simplificadas e ideogramas “囍” significan la felicidad. En la base de cuenco y tapa hay una marca que no hemos podido identificar. El trazo del decorado es fluido, el color es intenso y no hay degradado tonal. Podemos percibir las manchas marrones en sus bases.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>57. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49388</p>	
	<p>OBJETO: Caj</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Hezi (盒子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 3,5 cm; Anchura = 8,1 cm; Profundidad = 6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1701-1800 (S. XVIII). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	




<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Caja de porcelana <i>qīng-huā</i> de formato rectangular, La parte superior de la tapa presenta como tema central un rameado y la imagen del murciélago que, se vincula con el deseos de felicidad. Este tema está enmarcado por orlas con el motivo Hui (回), que también expresa buenos deseos. Las cuatro caras laterales de la caja presentan también rameados y murciélagos de trazado simplificado. El color azul es oscuro y muy intenso. La factura del dibujo no es cuidada y no hay degradación tonal.</p>
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>

<p>58. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49389</p>	
	<p>OBJETO: Almohada</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Zhentou (枕头)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 4 cm; Anchura = 5,4 cm; Profundidad = 3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:Almohada con figura de niño.El artesano ha tenido una especial habilidad para crear la imagen de un niño ingenuo, alegre y encantador, de formas suaves y delicadas. Las cejas del niño son claras, los ojos son redondos y la mirada es tranquila. En la antigua China gustaba de usar almohadas de jade y almohadas de porcelana, porque el jade y la porcelana son materiales fríos y refrescantes. No obstante es almohada debido a su reducido tamaño es una almohada para apoyar el brazo y tomar el pulso que se utiliza para el diagnóstico en medicina china tradicional</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>	

<p>59. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49390</p>	
	<p>OBJETO: Copa</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Beizi (杯子) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 6 cm; Anchura = 9,9 cm; Grosor = 0,35 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN:1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p>	


CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)
LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Una grieta en la parte superior de la copa, y una pérdida pequeña de esmalte en la pared exterior de la copa.
BREVE DESCRIPCIÓN:Copa. El cuerpo de la copa tiene escasa profundidad y tiene una boca de amplio diámetro con borde expandido; presenta pie de formato hemisférico, ligeramente acampanado. El fondo de la copa presenta ramas enredadas y un crisantemo en macor circular, el borde de la copa ornamentación de líneas entrecruzadas. La pared exterior del cuerpo de la copa se decora con ramas con hojas. El pie presenta pétalos simplificados. Los motivos se trazan con simples líneas y no hay degradado tonal. Es una copa de diseño elegante y original.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

60. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49594	
	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 2,6 cm; Diámetro máximo = 7,5 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Podemos observar un cuadrado y un símbolo similar a una puerta en su interior</p> <p>INSCRIPCIONES:Doble ideograma Xi (felicidad) “囍”</p> <p>DATACIÓN:1801-1900 (S. XIX). Cronología establecida por Federico Torralba.</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN:Cuenco. Este cuenco está decorado con las ramas enredadas, muy simplificadas, y el motivo “Hui” (回) de azul ylangyao. Destacan tres ideogramas “Xi” (囍). El doble ideograma “Xi” (囍) representa la felicidad, es común en los regalos de boda; por tanto este doble ideograma hace referencia al deseo de ventura para los futuros esposos. La factura del dibujo no está cuidada y tiene machas marrones en su superficie. En la base hay una marca que puede ser relativa al horno que produjo el cuenco o la firma del autor, pero no hemos podido identificarla.</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>

61. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49595
---



	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 3,9 cm; Diámetro máximo = 8,5 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Desconocido</p> <p>INSCRIPCIONES: Doble ideograma Xi (felicidad) “囍”</p> <p>DATACIÓN: 1644-1911</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Cuenco de porcelana <i>qīng-huā</i>. Este cuenco, como la pieza nº 49594 está decorado con ramas enredadas y el otivo “Hui” (回), así como con tres ideogramas “Xi” (囍). Se diferencia del anterior por la líneas paralelas que ornan la parte superior de la pieza y el pie. El dibujo no tiene buena factura.</p> <p>En la base hay una marca que puede ser relativa al horno que produjo el cuenco o la firma del autor, pero no hemos podido identificarla.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>62. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49598</p>	
	<p>OBJETO: Caja</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Hezi (盒子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā . Vidriado</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 4,7 cm; Anchura = 8 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: -</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Datación realizada por Federico Torralba</p> <p>USO/FUNCIÓN: Doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Caja cuadrada de porcelana <i>qīng-huā</i>. La parte superior de la tapa presenta como tema central un rameado y la imagen del murciélago que, como hemos comentado, se vincula con el deseos de felicidad. Este tema está enmarcado por orlas con el motivo Hui (回), también auspicioso. Las cuatro caras laterales de la caja presentan también rameados y murciélagos de trazado simplificado. El color azul es brillante e intenso y la pintura es delicada y sofisticada.</p>	

FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

63. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49609



OBJETO: Tibor

NOMBRE ESPECÍFICO: Ciguan (瓷罐)

AUTOR/TALLER: Anónimo

MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)

TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .

Vidriado

DIMENSIONES: Altura = 12 cm; Diámetro máximo = 10,3 cm; Grosor = 0,6 cm

FIRMAS/MARCAS: -

INSCRIPCIONES: Ideogramas. Decoración con el doble ideograma Xi

DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Datación realizada por Federico Torralba

USO/FUNCIÓN: Doméstico

CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)

LUGAR DE PRODUCCIÓN: China

ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno

BREVE DESCRIPCIÓN: Tibor de porcelana *qīng-huā* (azul y blanca). Se trata de un recipiente de mayor altura que anchura, de boca ancha, base estrecha (de menor dimensión que la boca), cuerpo de líneas curvas y con tapa. La tapa es de diseño hemisférico presenta una en forma circular con un remate que permite su sujeción. La decoración de la tapa y el recipiente es simétrica. Se divide en distintas franjas en las que encontramos como motivo fundamental el doble ideograma “Xi” (喜), que alude a la felicidad. Este doble ideograma hace referencia a los cónyuges. Otros temas auxiliares son motivos geométricos a modo de elipses, nubes simplificadas, líneas rectas paralelas y el tema conocido como “Hui” (回). La decoración del tibor es simple y a la vez elegante.

FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

64. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49618



OBJETO:

Macetero NOMBRE ESPECÍFICO: *Shui Xian Pen* (水仙盆) AUTOR/TALLER: An

MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos

TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada monocroma bajo cubierta. Qīng-huā .

Vidriado

DIMENSIONES: Altura = 7 cm; Anchura = 23,5 cm; Profundidad = 16 cm

FIRMAS/MARCAS: -


INSCRIPCIONES: -


DATACIÓN: 1801-1900 (S. XIX). Datación realizada por Federico Torralba


USO/FUNCIÓN: Doméstico

CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)

LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Macetero rectangular de porcelana <i>qīng-buā</i> . El interior del macetero no presenta ninguna decoración, simplemente podemos observar la porcelana blanca. Las cuatro paredes laterales de la pieza presentan una decoración a base de perforaciones de forma hexagonal. En el reborde superior y en la enmarcaciones de las paredes laterales se orna con un rameado. En la parte inferior podemos ver cuatro pies o soportes de forma circular que le da un toque de elegancia. Pieza de uso doméstico, no presenta ningún ideograma. El blanco es sucio y presenta manchas marrones.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

65. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48913	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 43 cm; Diámetro = 20 cm; Grosor máximo = 0,4 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Base, chino. Pekín [...] [Sello de lacre que puede indicar el lugar de fabricación o distribución. En la parte superior del sello aparece una estrella, símbolo de la República Popular China (1949 en adelante).</p> <p>INSCRIPCIONES: -</p> <p>DATACIÓN: s. XX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qīng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN:</p> <p>Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Reproduce una escena cortesana.</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>
66. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48914	


	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 43 cm; Diámetro = 20 cm; Grosor máximo = 0,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Base, chino,jiang xi[...] [Sello de lacre que puede indicar el lugar de fabricación o distribución. En la parte superior del sello aparece una estrella, símbolo de la República Popular China (1949 en adelante).</p> <p>DATACIÓN: s. XX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN:Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Refleja una escena cotidiana con niños</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>67. IDENTIFICACIÓN:Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48915</p> 	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 43 cm; Diámetro = 20 cm; Grosor máximo = 0,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Base, chino.[Sello de lacre que puede indicar el lugar de fabricación o distribución].</p> <p>DATACIÓN: s. XX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN:</p> <p>Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. La representación es practicamente idéntica a la anterior con la difrencia de algunos detalles</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

68. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48916	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 43 cm; Diámetro = 20 cm; Grosor máximo = 0,4 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: Base, chino.[Sello de lacre que puede indicar el lugar de fabricación o distribución].</p> <p>DATACIÓN: s. XX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. La representación es practicamente idéntica a la anterior con la difrencia de algunos detalles	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


69. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49213	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Mei Ping(梅瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 23 cm; Diámetro máximo = 10,7 cm; Grosor = 0,35 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS:</p> <p>DATACIÓN: s. XiX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN:	
Jarrón (23 a x 10,7 d cm), porcelana decorada con la técnica familia verde. Reproduce una escena cortesana	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	


70. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48919	
	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 23 cm; Diámetro máximo = 10,7 cm; Grosor = 0,35 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS:</p> <p>DATACIÓN: s. XVII-XVIII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón" de porcelana (58 a x 23 d cm) de estilo famial verde. Se orna con una escerna d ela vida cotiana en medio de unpaisaje con árboles</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>

71. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48928	
	<p>OBJETO: Cazuela</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Ci Guo(瓷口)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p>
	<p>DIMENSIONES: Altura = 11 cm; Diámetro máximo = 19,2 cm; Grosor = 0,3 cm</p> <p>Asa: Altura = 2 cm; Anchura = 0,6 cm; Grosor máximo = 0,8 cm</p> <p>Cuerpo: Altura = 6,2 cm; Diámetro máximo = 19,2 cm</p> <p>Tapa: Altura = 4,8 cm; Diámetro = 17,6 cm</p> <p>Cuenta con 4 asas</p> <p>FIRMAS/MARCAS: Shou (Longevidad)</p> <p>DATACIÓN: s. XVII-XVIII</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN: Se trata de un recipiente circular de porcelana (11 a x 19,2 d cm) de estilo familia verde, que cuenta con una tapa y cuatro asas. Presenta un texto caligráfico en la pared externa y un sello rojo en la base (sin identificar); en la tapadera</p>





aparece un segundo texto caligráfico y la parte superior del pomo está decorada con el ideograma "shou" (longevidad). Presenta motivos vegetales, entre ellos la flor de la peonía que es conocida como la flor de la "riqueza y el honor" (fuguihua, 富贵花) y también representa el deseo de tener una vida mejor en paz y prosperidad.).
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

72. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48932	
	<b>OBJETO:</b> Jarrón <b>NOMBRE ESPECÍFICO:</b> Shuang Er Ping(双耳瓶) <b>AUTOR/TALLER:</b> Anónimo <b>MATERIA:</b> Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) <b>TÉCNICAS:</b> Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte <b>DIMENSIONES</b> Altura = 27 cm; Diámetro máximo = 11,1 cm; Grosor = 0,5 cm <b>Asa:</b> Altura = 4 cm; Anchura = 2 cm; Grosor máximo = 1 cm
	<b>FIRMAS/MARCAS:</b> <b>DATACIÓN:</b> s.XVII-XIX <b>USO/FUNCIÓN:</b> Decorativo y doméstico <b>CONTEXTO CULTURAL:</b> Periodo Qing (China) <b>LUGAR DE PRODUCCIÓN:</b> China <b>ESTADO DE CONSERVACIÓN:</b> Bueno
<b>BREVE DESCRIPCIÓN:</b> Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Se representa una escena de la vida cortesana.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	

75. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48947	
	<b>OBJETO:</b> Jarrón <b>NOMBRE ESPECÍFICO:</b> Shuang Er Ping(双耳瓶) <b>AUTOR/TALLER:</b> Anónimo <b>MATERIA:</b> Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) <b>TÉCNICAS:</b> Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte <b>DIMENSIONES:</b> Altura = 58,5 cm; Diámetro máximo = 23 cm; Grosor = 0,7 cm <b>Asa:</b> Altura = 9 cm; Anchura = 3 cm; Grosor mínimo = 0,4 cm
	<b>FIRMAS/MARCAS:</b> Base, chino <b>[Sello de lacre que puede indicar el lugar de fabricación o distribución. En la parte superior del sello aparece una estrella, símbolo de la República Popular China (1949 en adelante).]</b> <b>DATACIÓN:</b> s. XVII-XIX <b>USO/FUNCIÓN:</b> Decorativo y doméstico <b>CONTEXTO CULTURAL:</b> Periodo Qing (China) <b>LUGAR DE PRODUCCIÓN:</b> China


ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Se representa una escena de la vida cortesana.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5

73. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48984	
	<p>OBJETO: Vaso</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Bi Tong (笔筒)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 31 cm; Diámetro máximo = 21 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: ---</p> <p>DATACIÓN: s. XVII-XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
BREVE DESCRIPCIÓN: Vaso para pinceles de porcelana, (15,1 a x 13,2 d cm), decorado con la técnica familia verde. Se representa un paisaje con un gallo.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5	

74. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49012	
	<p>OBJETO: Tibor</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Ci Guan (瓷罐)</p>
	<p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 31 cm; Diámetro máximo = 21 cm; Grosor = 0,6 cm FIRMAS/MARCAS: ---</p>




<p>DATACIÓN: s. XVII-XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Tíbor de porcelana (31a x 21 d) decorado con la técnica de la famial verde. Se representa una escena de niños jugando en ua exterior con áboles.</p>
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>


<p>75. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48954</p>	
	<p>OBJETO: Jarrón / florero</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 24,3 cm; Diámetro máximo = 14,4 cm; Grosor = 0,4 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: Base, chino</p> <p>[Sello de lacre que puede indicar el lugar de fabricación o distirbución. En la parte superior del sello aparece una estrella, símbolo de la República Popular China (1949 en adelante).</p> <p>DATACIÓN: s. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Aparcen en campos deocrativos distintas escenas cortesanas.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>76. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49597</p>	
	<p>OBJETO Plato</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Pan Zi(盘子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 2,4 cm; Grosor = 0,3 cm; Anchura máxima = 8,8 cm</p>

<b>FIRMAS/MARCAS:</b> <b>DATACIÓN:</b> s. XVII- XIX <b>USO/FUNCIÓN:</b> Decorativo y doméstico <b>CONTEXTO CULTURAL:</b> Periodo Qíng (China) <b>LUGAR DE PRODUCCIÓN:</b> China <b>ESTADO DE CONSERVACIÓN:</b> Bueno	
<b>BREVE DESCRIPCIÓN:</b> "Plato", porcelana, (2,4 a x 8,8 d cm). Aparecen representados peces que expresan el deseo de abundancia, ya que su nombre 鱼 (yú) es equivalente a 余 (yú) que significa excedente.	
<b>FUENTES:</b> Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	


<b>77. IDENTIFICACIÓN:</b> Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro:49599	
	<b>OBJETO</b> Jarrón / florero <b>NOMBRE ESPECÍFICO:</b> Chun Ping(春瓶) <b>AUTOR/TALLER:</b> Anónimo <b>MATERIA:</b> Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) <b>TÉCNICAS:</b> Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte <b>DIMENSIONES:</b> Altura = 13,5 cm; Diámetro máximo = 8,2 cm; Grosor = 0,35 cm
<b>FIRMAS/MARCAS:-</b> <b>DATACIÓN:</b> s. XVII- XIX <b>USO/FUNCIÓN:</b> Decorativo y doméstico <b>CONTEXTO CULTURAL:</b> Periodo Qíng (China) <b>LUGAR DE PRODUCCIÓN:</b> China <b>ESTADO DE CONSERVACIÓN:</b> Bueno	
<b>BREVE DESCRIPCIÓN:</b> Jarrón de porcelana. Cuello acampanado (con boca con amplio reborde), no excesivamente largo que a ambos lados y en disposición simétrica presenta orejas para asir la pieza. Se representa una escena de género en un medio rural	
<b>FUENTES:</b> Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	


<b>78. IDENTIFICACIÓN:</b> Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro:49600
---

	<p>OBJETO: Jarrón / florero</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Chun Ping(春瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 11,9 cm; Diámetro máximo = 8,5 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN:"Florero", porcelana (11,9 a x 8,5 d cm).Se representa uan escena de género en un medio rural.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	


<p>79. IDENTIFICACIÓN:</p> <p>Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba</p> <p>Nº de inventario o registro:49601</p> 	
<p>OBJETO:</p> <p>Jarrón / florero</p>	<p>NOMBRE ESPECÍFICO:</p> <p>Chun Ping(春瓶)</p>
<p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 12,7 cm; Diámetro máximo = 8,5 cm; Grosor = 0,3 cm</p> <p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p>	


LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN:
"Florero", porcelana (12,7 a x 7,6 d cm). Se representa uan escena de género en un medio rural. Factura muy sencilla y esquemática
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

83. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49602	
	<p>OBJETO: Jarrón / florero</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Chun Ping(春瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 12 cm; Diámetro máximo = 7 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p> <p>BREVE DESCRIPCIÓN:</p> <p>"Florero", porcelana, ( 12 a x 7 d cm)</p> <p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>


84. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:4960	
	<p>OBJETO: Caja</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: He Zi(盒子)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 10,75 cm; Diámetro = 8,2 cm; Grosor = 0,55 cm</p> <p>Alturas de las cajas (4): 1. 2,6 cm -2. 2,75 cm -3. 2,75 cm -4. 2,7 cm</p>

FIRMAS/MARCAS:- DATACIÓN: s. XIX USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Cajas superpuestas, porcelana (10,75 a x 8,2 d cm). El tema principal es la peonía
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

85. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro:49605	
	OBJETO: Caja NOMBRE ESPECÍFICO: He Zi(盒子) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte DIMENSIONES: Altura = 6,4 cm; Diámetro máximo = 8,8 cm; Grosor máximo = 0,6 cm; Grosor mínimo = 0,3 cm
FIRMAS/MARCAS:- DATACIÓN: s. XIX USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno	
BREVE DESCRIPCIÓN:Caja circular, porcelana ( 6,4 a x 8,8 d cm). Se representa un tema de género muy recurrente: Grupo de niños jugando.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	

86. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49606	
	OBJETO: Tibor NOMBRE ESPECÍFICO: Ci Guan(瓷罐) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte DIMENSIONES: Altura = 11,7 cm; Diámetro máximo = 10,4 cm; Grosor máximo = 0,4 cm; Grosor mínimo = 0,2 cm Cuerpo: Altura = 6,4 cm; Grosor = 0,3 cm Mango: Grosor = 0,2 cm Tapa: Altura = 5,3 cm; Grosor = 0,4 cm

FIRMAS/MARCAS:- DATACIÓN: s.XVII- XIX USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN:Tibor, porcelana, (11,7 a x 10,4 d cm). El tem funamental son los peces que expresan el deseo de abundancia, ya que su nombre 鱼 (yú) es equivalente a 余 (yú) que significa excedente.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

87. IDENTIFICACIÓN:Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49607	
	OBJETO Tibor NOMBRE ESPECÍFICO: Ci Guan(瓷罐) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Famille verte DIMENSIONES: Altura = 13,4 cm; Anchura = 11,7 cm; Grosor máximo = 0,7 cm; Grosor mínimo = 0,5 cm Cuerpo: Altura = 8,5 cm Tapa: Altura = 6,4 cm
FIRMAS/MARCAS:- DATACIÓN: s. XVII- XIX USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno	
BREVE DESCRIPCIÓN:Tibor, porcelana (13,4 a x 11,7 d cm). Se repesenta sobr ela superfice balnca de la pieza un conjunto d ee plantas, entres las qeu destaca el loto y pájaros; un tema muy característico tambié m d ela pintura china.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	
88. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49608	


	<p>OBJETO: Tibor</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Ci Guan(瓷罐)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. [Familia Verde]</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 11,4 cm; Diámetro máximo = 10,9 cm; Grosor máximo = 0,55 cm; Grosor mínimo = 0,2 cm</p> <p>Cuerpo: Altura = 6,5 cm; Grosor = 0,3 cm</p> <p>Mango: Grosor = 0,2 cm</p> <p>Tapa: Altura = 5 cm; Grosor = 0,55 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Tibor, porcelana (13,4 a x 11,7 d cm). Sobre la superficie blanc y con gran variedad tonal se representan niños en plena naturaleza</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>89. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 48944</p>	
	<p>OBJETO:Tibor</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Gai Guan(盖罐)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Esmaltado Famille rose</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 40,5 cm; Anchura = 23 cm; Grosor máximo = 0,8 cm</p> <p>Tapa: Altura = 9 cm; Diámetro = 33,6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: ---</p> <p>DATACIÓN: s. XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Jarrón de porcelana (40,5 a x 23 d cm) decorado con la técnica Famille rose. Obra de gran calidad y delicadeza. Excelente factura.Se representan animales (ciervo) en un paisaje y gran de flores, probablemente peonías. que son</p>	




conocida como la flor de la "riqueza y el honor"(fuguíhua, 富贵花) y también representa el deseo de tener una vida mejor en paz y prosperidad.).
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5


90. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49375	
	<p>OBJETO:Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p>Esmaltado Famille rose</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 5,5 cm; Diámetro máximo = 13,6 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: ---</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>
<p>BREVE DESCRIPCIÓN Cuenco, porcelana decorada con la técnica Famille rose ( 5,5 a x 13,6 d cm). obra muy delicada, se orna con flores de ciruelo. La flor unas de las flores más apreciadas en China, se considera precursora de la primavera y por su elegancia etérea y por el hecho de que sus pétalos se dispersan por la brisa primaveral, esta flor simboliza la belleza efímera, la pureza y la fugacidadde la vida.</p>	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	

91. IDENTIFICACIÓN:Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba Nº de inventario o registro: 49376	
	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO:</p> <p>Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p>Esmaltado Famille rose</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 5 cm; Diámetro máximo = 13,4 cm; Grosor = 0,2 cm</p>
	<p>FIRMAS/MARCAS: ---</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qíng (China)</p>



LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN:Cuenco, porcelana decorada con la técnica familia rosa ( 5,5 a x 13,6 d cm), se orna la for de la peonia conocida como la flor de la "riqueza y el honor"(fuguihua, 富贵花) y también representa el deseo de tener una vida mejor en paz y prosperidad.).
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5


92. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49377	
	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Esmaltado Famille rose</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 5 cm; Diámetro máximo = 13,5 cm; Grosor = 0,2 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: ---</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
BREVE DESCRIPCIÓN:"Cuenco", porcelana, ( 5 a x 13,5 d m). De factura muy delicada el tema principla es el loto. En China, esta flor es objeto de especial veneración por su longevidad, pues se la considera la flor más antigua, con más de 6000 años. Se ralciona con el budismo y el sintoísmo. Es símbolo de burean fortuna.	
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5	


93. IDENTIFICACIÓN:	
Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro:49596	
	<p>OBJETO: Cuenco</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Wan (碗)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos)</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Esmaltado Famille rose</p> <p>DIMENSIONES Altura = 4 cm; Diámetro máximo = 10,1 cm; Grosor = 0,3 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS: ---</p> <p>DATACIÓN: s. XVII- XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p>	

CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)
LUGAR DE PRODUCCIÓN: China
ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: "Cuenco", porcelana. De finas paredes,y bode anaranjado, en el se representa una flores de forma muy esquemática sobre la vacío blanco
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5

94.. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 49922	
	OBJETO:Jarrón NOMBRE ESPECÍFICO: Hu Lu Ping (葫芦瓶) AUTOR/TALLER: Anónimo MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos) TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado. Zusancai [Familia amarilla] DIMENSIONES: Altura = 55 cm; Anchura = 29 cm; Grosor = 0,4 cm
	FIRMAS/MARCAS:- DATACIÓN:1662-1722 USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno BREVE DESCRIPCIÓN Decoración propia del periodo Kangxi (1662 - 1722). Forma de calabaza doble: en la parte superior (29 cm d) la iconografía está compuesta por tres dragones y en la parte inferior (20 cm d) por siete. La zona de estrangulamiento mide 14 cm aprox. diámetro. La pieza tiene el eje vertical inclinado. El tem aprincipia el dragón (long 龙) que simboliza la benevolencia, la prosperidad, la longevidad, la fertilidad y la renovación de la vida, FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5


95.IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48920
--

	<p>OBJETO: Jarrón</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: Shuang Er Ping(双耳瓶)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos). Pigmento naranja</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 58,5 cm; Diámetro = 21 cm; Grosor = 0,6 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s XVII-XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: "Jarrón" (58,5 a x 21 d cm) de porcelana blanca y decoración naranja representando a Shizi o Perro de Fo.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE nº 511/2002/5</p>	

<p>96.. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48923</p>	
	<p>OBJETO: Vaso porta piceles</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO:</p> <p>Bi Tong(笔筒)</p> <p>AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos). Pigmento naranja</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p>DIMENSIONES: Altura = 28,5 cm; Diámetro = 12,2 cm; Grosor = 0,8 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s XVII-XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Vaso cilíndrico de porcelana decorado en color naranja sobre fondo blanco. Presenta orificios laterales. Es pareja de la pieza nº 48924 En su superficie externa se reproduce el motivo del Perro de Fó o león jugando con una pelota (毬)</p>	

<p>qiu). Los leones son considerados como un símbolo de protección contra malos espíritus, malas energías y malas personas. Por esta razón se solía adornar palacios, edificios y hogares con figuras u objetos ornados con estas criaturas. El León simboliza el poder, la nobleza y la majestuosidad. Una pareja de leones simbolizan la felicidad y el deseo de una carrera próspera.</p>
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>

<p>97. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba N° de inventario o registro: 48924</p>	
	<p>OBJETO: Vaso porta pinceles</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: <i>Bi Tong</i> (笔筒) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos). Pigmento naranja</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p>DIMENSIONES Altura = 28,5 cm; Diámetro = 12,2 cm; Grosor = 0,8 cm</p>
<p>FIRMAS/MARCAS:-</p> <p>DATACIÓN: s XVII-XIX</p> <p>USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico</p> <p>CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China)</p> <p>LUGAR DE PRODUCCIÓN: China</p> <p>ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno</p>	
<p>BREVE DESCRIPCIÓN: Vaso cilíndrico de porcelana blanca con decoración naranja y verde que suele usar para guardar pinceles. Es pareja del vaso n° 48923. Presenta orificios laterales. En su superficie externa se reproduce el motivo del Perro de Fó o león jugando con una pelota (毬 qiu). Los leones son considerados como un símbolo de protección contra malos espíritus, malas energías y malas personas. Por esta razón se solía adornar palacios, edificios y hogares con figuras u objetos ornados con estas criaturas. El León simboliza el poder, la nobleza y la majestuosidad. Una pareja de leones simbolizan la felicidad y el deseo de una carrera próspera.</p>	
<p>FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5</p>	

<p>98. IDENTIFICACIÓN: Museo de Zaragoza, Colección Federico Torralba . N° de inventario o registro: 49604</p>	
	<p>OBJETO: Caja</p> <p>NOMBRE ESPECÍFICO: He Zi (盒子) AUTOR/TALLER: Anónimo</p> <p>MATERIA: Porcelana (pasta constituida por caolín, feldespato y cuarzo), pigmentos (óxidos). Pigmento naranja</p> <p>TÉCNICAS: Moldeado Decoración pintada. Vidriado.</p> <p>DIMENSIONES Altura = 10 cm; Diámetro = 8,4 cm; Grosor máximo = 0,5 cm; Grosor mínimo = 0,4 cm</p> <p>Altura cajas (4): Caja 1: 2,5 cm - caja 2: 2,6 cm - caja 3: 2,5 cm - caja 4: 2,5 cm</p>

FIRMAS/MARCAS:- DATACIÓN: s XIX USO/FUNCIÓN: Decorativo y doméstico CONTEXTO CULTURAL: Periodo Qing (China) LUGAR DE PRODUCCIÓN: China ESTADO DE CONSERVACIÓN: Bueno
BREVE DESCRIPCIÓN: Cajas superpuestas (10 a x 8,4 d cm), porcelana blanca con decoración naranja. Se encuentra decorada con representaciones de melocotones y otros motivos vegetales y representaciones simplificadas de murciélagos. Esta combinación (murciélagos y melocotones) simbolizan el deseo de una vida larga y feliz. De factura poco refinada, los motivos están trazados de manera poco precisa y descuidada. LLeva el ideograma “shòu”, que significa larga vida.
FUENTES: Museo de Zaragoza, Archivo, EXPEDIENTE n° 511/2002/5